

MERCREDI

9 SEPTEMBRE 1998
Volume 64
No 66
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

MAINTENANT OUVERT TOUS LES LUNDIS
jusqu'au 23 décembre

CHASSE & PÊCHE
ESTRIE GRANBY
776-6499

Le spécialiste qui répond à vos besoins
264 Robinson Sud, Granby

LAC-BROME



photo Richard Chagnon

**La révolte
gronde chez
les citoyens**
— page 3

ACTON VALE

**Le service de
police aboli**
— page 6

CULTURE



photo Alain Dion

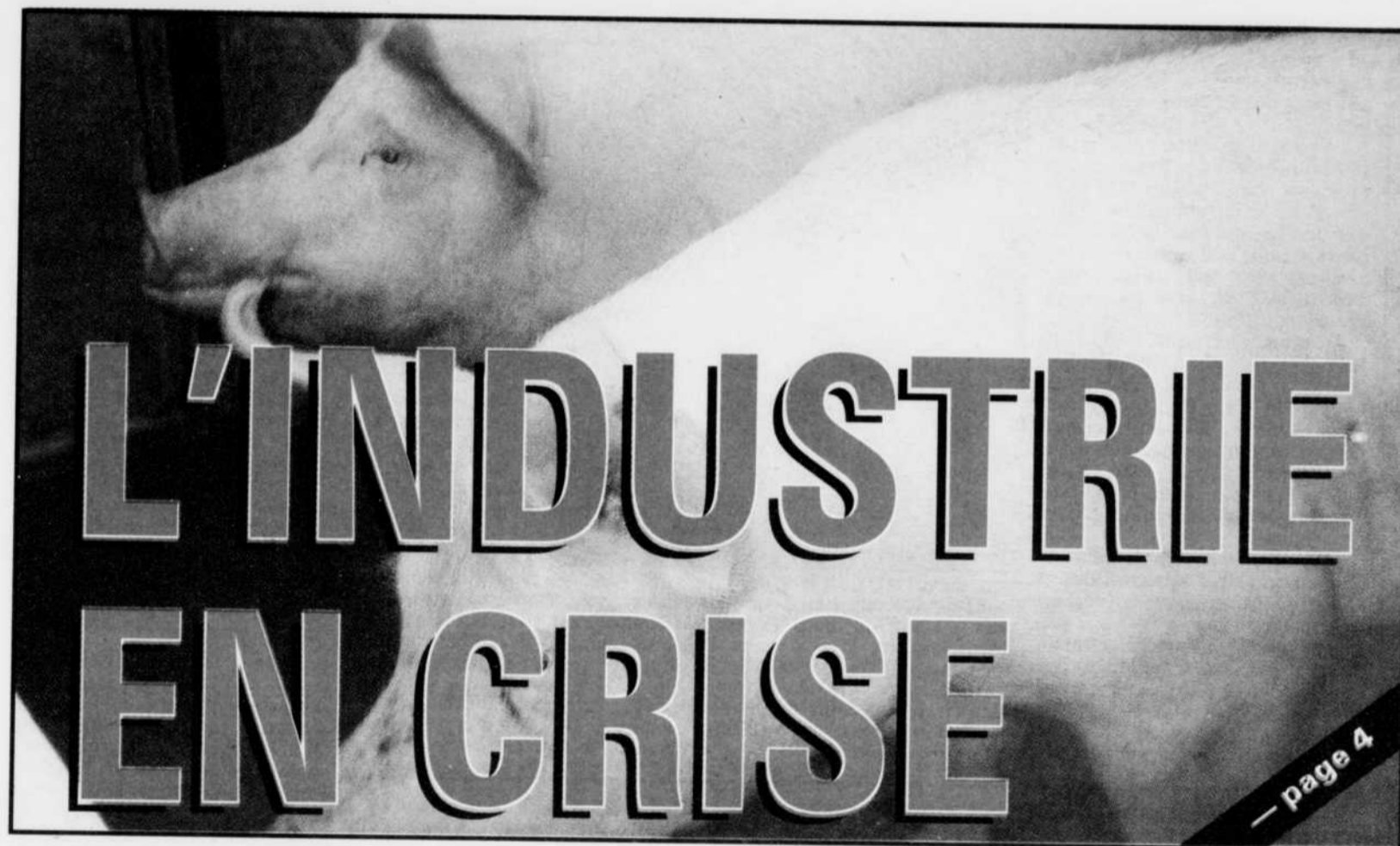
**Pas de folie
pour le dernier
album de Céline**
— page 11

SPORT

**Les Yankees
atomes
champions
provinciaux**
— page 38

MÉTÉO

Maximum
15°
— page 29



L'INDUSTRIE EN CRISE

— page 4

photo La Voix de l'Est

McGwire claque son 62e!

— page 39

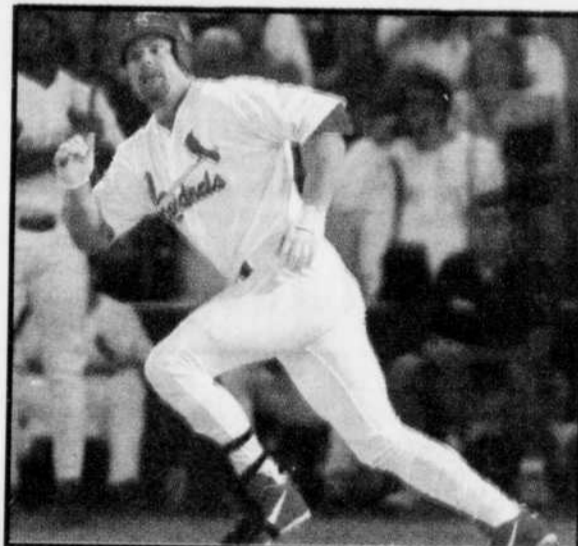


photo Associated Press



50 emplois offerts

— pages 16 et 17

Chagnon

HONDA

1711 Principale
Granby 378-9963

CIVIC CX 1998

188\$

PAR MOIS
LOCATION 48 MOIS*
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS



ou **4.8%**

sur financement d'achat
jusqu'à 60 mois**

* Location-bail offerte par H.C.F.I. Échange ou
comptant de 1 600\$, la première mensualité et un dé-
pôt de garantie de 250\$ sont exigibles. Taxes, assurances
et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 10\$
du km excédentaire.

** Sujet à l'approbation du crédit



9

9

9



BILLET
Karim Benessaïeh

Jeu de balle

Que feriez-vous si 100 000 \$ vous tombaient du ciel? Qu'un multimillionnaire vous faisait gracieusement don de cette somme, sans même le vouloir - mieux, en s'en foutant totalement?

Vous, c'est Mike Davidson, un Américain de 28 ans qui a attrapé la balle du 61e circuit de Mark McGwire. Cette balle, qui égalait un record datant de 37 ans, vaut au bas mot 100 000 \$. La suite se devine aisément, dans un monde normal: Davidson encaisse sa balle, va s'acheter une maison, une voiture, une loge dans un stade de baseball, n'importe quoi.

Eh bien non. Les intoxiqués de pages de sports le savent déjà, je vais le rappeler aux autres. Lundi, Davidson a annoncé aux journalistes qu'il allait rendre la balle à McGwire - «Big Mac» de son surnom. «Ça signifie beaucoup plus pour lui (McGwire) et pour le baseball que pour moi», a expliqué le jeune homme.

McGwire, en passant, se tape le joli magot de 10 millions \$ US par année. La balle-à-100000 \$ paierait approximativement la réparation de son siège de toilette. À moins qu'elle ne serve à tenir la patte chambranlante de sa table de chevet.

Il y a de ces petites nouvelles qui me chicotent. Davidson ne serait pas passé pour un vil profiteur s'il avait décidé de vendre sa balle; l'Américain moyen l'aurait très bien compris. Moi, je l'aurais probablement vendue. Trois années de salaire en un *catch*, ça n'arrive qu'une fois dans une vie.

Mais Davidson a décidé de la rendre à César, McGwire en l'occurrence. À croire qu'on a affaire ici à un beau petit conte moral, une bulle de désintéressement dans le monde cupide du sport professionnel. Un vrai conte de fées, sous la baguette magique d'un dénommé Big Mac.

Touchant. D'ailleurs, savez-vous ce que le richissime hamburger a demandé comme condition de signature de son contrat? Un siège pour son fils de dix ans dans l'avion de l'équipe.

Le gaillard de 6 pieds 5 pouces se démarque tous les jours par sa gentillesse lors des conférences de presse. Il ne rate pas une occasion de lancer des remerciements sincères, des vœux sincères, des encouragements sincères. Un modèle de gentillesse, paraît-il, dans un monde d'athlètes arrogants et suffisants.

Et un peu de cette humanité doit forcément déteindre sur son entourage, y compris ceux qui ramassent ses balles... On croit rêver.

Mais ce n'est pas fini. La balle du 62e circuit de Big Mac, celle qui a battu le record hier soir, vaudrait près d'un million \$. Elle aurait également valu plein de bleus à l'heureux amateur qui l'aurait attrapée - et qui aurait dû la défendre contre des dizaines de simples citoyens comme lui.

Mais comme on est dans un conte de fées moderne, aucune amateur n'a ramassé la balle. Elle est tombée tout près de la clôture, où un préposé l'a simplement ramassée et l'a redonnée à McGwire.

Réveillez-moi!

Le pilote de Swissair pourrait avoir provoqué la tragédie

HALIFAX
Presse canadienne

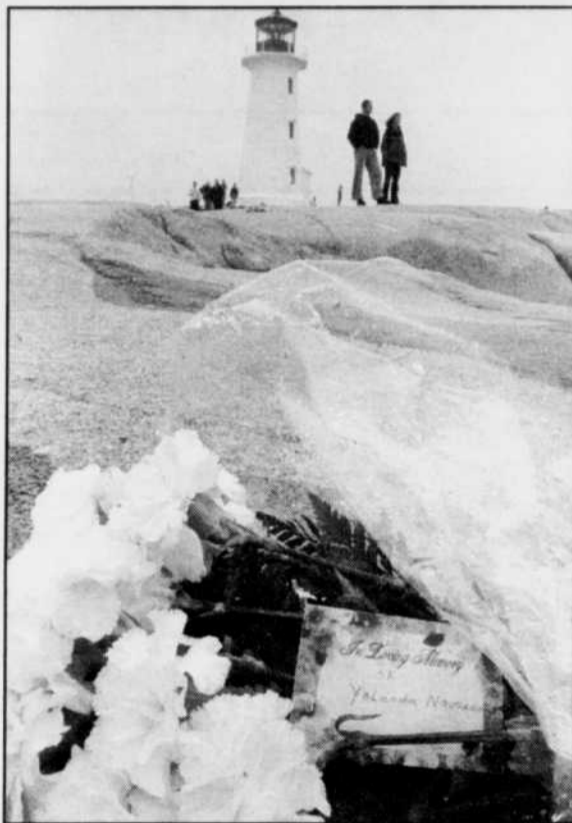
Le pilote du vol 111 de la Swissair pourrait avoir littéralement précipité la fin tragique de son avion avec 229 personnes à bord en remettant le contact sur un disjoncteur alors que l'avion descendait sous les 3000 mètres, affirment des spécialistes de l'aviation.

Le pilote Urs Zimmermann suivant probablement la procédure en ramenant son Boeing MD-11 à une altitude lui permettant d'ouvrir une fenêtre dans la cabine de pilotage pour faire sortir la fumée, estiment des spécialistes. Mais c'est ce qu'il ne savait pas qui l'a probablement tué.

Le filage électrique à bord du MD-11 était isolé avec un ruban adhésif d'aromate de polyimide, ou Kapton. Ce matériau est largement utilisé en aéronautique mais l'armée américaine l'a interdit sur ses appareils il y a 11 ans parce qu'il n'était pas fiable et pouvait encourager la formation d'arcs électriques.

«Il y a des milliards de pieds de Kapton en l'air», a déclaré Edward Block, dans une entrevue. C'est un bon matériau tant qu'il n'y a pas formation d'un arc électrique. Mais quand cela se produit, vous vous retrouvez avec la pire situation imaginable.»

M. Block, un expert en filage électrique qui enquête sur l'écrase-



Des passants regardent la mer au phare de Peggys Cove, en Nouvelle-Écosse, où des rangées de fleurs rappellent les victimes de l'accident.

photo Associated Press

ment du vol 800 de TWA, survenu l'année dernière au large de New York, a ajouté que dans les procédures d'urgence il est souvent recommandé de tester les circuits électriques une fois que la fumée qui a envahi la cabine de pilotage après un incendie d'origine électrique a été évacuée.

Si l'on s'en tient aux transcriptions des conversations entre l'équipage du MD-11 et les contrôleurs aériens, il semble que M. Zimmermann et son copilote Stephan Loew suivaient une telle procédure dans leurs efforts pour résoudre la situation d'urgence dans laquelle ils se trouvaient.

Canada: l'ONU pointe les écarts entre riches et pauvres

NATIONS UNIES
Reuter et Presse canadienne

L'ONU classe toujours le Canada au premier rang sur sa liste évaluant le développement humain à l'échelle planétaire, mais pointe du doigt les disparités qu'on y trouve entre riches et pauvres.

Le Canada pourra donc se vanter d'avoir eu la meilleure note pour une cinquième année d'affilée, parmi les 174 pays du globe passés à la loupe des Nations unies quant à l'accès aux

soins de santé, à l'éducation et à un revenu décent, entre autres.

C'est aussi le Canada qui serait selon cet indice du développement humain le pays du monde où la vie serait la meilleure si on est une femme.

Mais le rapport préparé par le Programme des Nations unies pour le développement (PNUD) ne contenait pas que des fleurs pour le Canada. Il y avait aussi le pot: l'ONU y décrit le Canada comme un pays riche aux prises avec des «problèmes significatifs de pauvreté».

MANIFESTATION DEVANT LES BUREAUX DE LA MINISTRE HAREL...



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1992) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 9579. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Reprise des pourparlers chez Air Canada

Allan Swift
MONTRÉAL
Presse canadienne

Six jours après avoir déclenché une grève nationale, les pilotes d'Air Canada se sont assis avec les représentants patronaux, hier, pour reprendre les négociations.

Aucune des deux parties n'a voulu évaluer sur-le-champ les possibilités que ce conflit, qui a bouleversé les projets de voyage de milliers de Canadiens, prenne fin rapidement.

Les analystes évaluent les pertes quotidiennes du transporteur aérien à environ 13 millions \$. De leur côté, les pilotes n'ont pas de fonds de grève et n'ont pas reçu un sou depuis une semaine.

Le président de l'Association des pilotes d'Air Canada, Jean-Marc Bélanger, a indiqué à la reprise des négociations, dans un hôtel du centre-ville de Montréal, que les négociateurs syndicaux étaient «prêts à travailler 24 heures sur 24 pour obtenir un règlement équitable».

«Soyons francs, a-t-il déclaré. Il va y avoir des pilotes d'Air Canada dans les cabines de pilotage d'Air Canada dans un proche avenir. Plus tôt nous pouvons nous asseoir et discuter, plus grandes sont les chances de résoudre les problèmes.»

La direction d'Air Canada s'est abstenue de tout commentaire sur la reprise des pourparlers avec le syndicat représentant les 2100 pilotes en grève.

La compagnie aérienne, qui en temps normal transporte 60 000 passagers par jour, a indiqué que les vols ne reprendront pas tant qu'une entente n'aura pas été ratifiée par l'association des pilotes.

M. Bélanger a déclaré qu'il ignorait combien de temps dureraient les négociations.

Circulation: une étude de 30 000 \$ dans la haute ville

Benoit Lapierre

GRANBY

Cherchant la solution définitive aux problèmes que crée la circulation automobile dans la haute ville, le conseil municipal de Granby a accordé hier soir un mandat d'étude de 30 000 \$ aux consultants de la firme Trafix, qui lui ont soumis une offre de service pleine de promesses.

Ces spécialistes porteront toute leur attention sur le secteur où convergent les rues Denison, Mountain, Principale, Dufferin et Church, celui où s'écoule le trafic de transit entre le nord et le sud.

La firme Trafix dit être en mesure de proposer des interventions efficaces après six semaines de travail seulement, des interventions qui ne nécessiteront pas de travaux coûteux. Pour l'instant, il n'est question que de la gestion des virages, de synchronisation et de réglage des cycles des feux de circulation selon les périodes de la journée.

«Ça ne règlera pas tous les problèmes, mais ça devrait les solutionner à 70 %», a glissé le maire Michel Duchesneau.

Mais dans son offre de service, Trafix parle aussi de l'élaboration d'une solution finale au problème de la circulation dans le secteur désigné.

Avis de motion

En marge de l'octroi de ce contrat, le conseil a aussi présenté l'avis de motion du règlement qui interdira les virages à gauche sur la rue Saint-André Est à partir de la rue Dufferin et sur la rue Lansdowne, à partir de la rue Drummond. La signalisation relative à ces interdictions est toutefois en place depuis environ un mois.

Le règlement qui concerne les rues Lansdowne et Saint-André sera probablement adopté à la séance du 21 septembre; il amènera le règlement général sur la circulation.



La petite salle du centre communautaire était remplie plus qu'à capacité hier soir lors de la séance du conseil municipal.

photo Richard Chagnon

Taxe de la torture à Lac-Brome: des citoyens proposent de payer 1 \$ par mois...

Karim Benessaïeh

LAC-BROME

Dans une ambiance survoltée et qui prenait par moments des allures de foire, le conseil municipal de Lac-Brome a finalement émis hier soir le chèque de près de 700 000 \$ qu'on devra remettre à David Allen Gauthier.

Lac-Brome avait jusqu'à aujourd'hui, d'après la décision émise par la Cour suprême, pour envoyer son chèque. Pour l'occasion, près de 120 citoyens se sont entassés dans la salle du centre communautaire, prévue pour une cinquantaine de personnes. La grogne à l'égard du conseil était plus perceptible, les appels à la désobéissance civile ou à la démission du maire étant chaudement applaudis.

Deux citoyens ont soulevé l'approbation générale en déclarant qu'ils allaient payer la «taxe à la torture» à raison... d'un dollar par mois. «En signe de protestation», a expliqué le premier résident.

Un homme passablement en colère a assuré plusieurs fois qu'il ne paierait pas un sou de cette taxe. «Je viens de m'installer à Lac-Brome il y a quatre mois. Pourquoi je paierais ça? Je ne paierai jamais! Vous allez me chercher longtemps!»

Les élus lui ont timidement fait remarquer qu'ils seraient obligés de saisir sa maison. «Pour 140??? Ça va vous coûter plus cher que ça en frais d'avocats!»

Un autre citoyen a sournoisement fait remarquer qu'en payant pour un acte criminel, on se re-

trouvait soi-même avec un dossier criminel! «C'est un bon point...», a-t-on entendu dans la foule.

Un homme plutôt humoriste, irrité de ne pas avoir de réponses à ses questions, a demandé si le conseil prenait les citoyens pour des champignons... «Vous nous gardez dans le noir et vous nous nourrissez avec de la merde!»

Assurances

Une information a eu l'heur de déplaire à la foule: on a en effet appris que la Ville de Lac-Brome est assurée pour des condamnations de ce type, et le conseiller Robin Moore a précisé que l'assurance pourrait payer les 700 000 \$, selon un avis légal.

Malheureusement, il aurait fallu que la réclamation de la Ville parvienne aux assurances dans un dé-

lai raisonnable, après le début des procédures à la fin des années 80.

Or, personne au conseil ne se rappelle si cette réclamation a bien été faite à cette époque...

«Nous sommes en train de fouiller les dossiers pour savoir si ça a été fait», a précisé le conseiller Moore.

Seulement la moitié des contribuables de Lac-Brome ont payé, jusqu'à maintenant, leur taxe spéciale de 10¢ par 100 \$ d'évaluation. Pour combler la différence, le conseil devra puiser dans son fonds général. Si les taxes tardent toujours à entrer, on devra adopter des règlements d'emprunts. On ne perd toutefois pas espoir d'aller chercher une partie de l'argent du côté des deux policiers condamnés - le tiers -, et une demande d'aide a été acheminée à l'Union des municipalités du Québec.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

Surveillez la circulaire de notre **VENTE**

CLUB MEUBLES
Avantage

1555, boul. Industriel, FARNHAM 293-4727
(angle St-Paul)

Du 10 au 20 sept.

Exemple :

TABLE ET 6 CHAISES 399\$

OUVERT LE DIMANCHE

SOMMAIRE

Agenda	18
Décès	34-35
Économie	28
Jeux	23-33
A ne pas répéter	18
Petites annonces	30
Météo	29
Sports	36

TIRAGES

Quotidienne 3	727
Quotidienne 4	9885
Extra	873452

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Souvent, il y a des gens qui changent de travail, d'amis et de conjoint plutôt que de se changer eux-mêmes.

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946
L160200

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 septembre 1998

3

Les crises à l'étranger font mal aux producteurs de porc d'ici

«Si ça dure un an encore, personne ne va passer à travers»

GRANBY

C'est plus que jamais la crise dans l'industrie du porc et les producteurs se réuniront d'urgence à Granby le 16 septembre pour trouver des moyens de sauver leurs entreprises de la débâcle.

«C'est la panique», confie le président du Syndicat des producteurs de porc de la région de Saint-Hyacinthe, Édouard Asnong.



DENIS POISSANT

En ce moment, ils perdent environ 55\$ par tête. Il en coûte 1,60\$ le kilo pour produire un porc et le prix de vente a atteint l'abîme de 1,05\$ jeudi dernier. Encore et toujours la crise asiatique qui fait des siennes, aggravée par la présente crise russe. On n'achète plus de viande dans le monde et les États-Unis n'en finissent plus d'inonder le marché de cochons, de poulets et de bovins.

Et le gouvernement, qui lui coupe dans le gras, refuse d'accorder aux producteurs ce qu'ils réclament en «assurance-stabilisation», ce programme mis sur pied dans les années 1980 pour leur assurer un revenu stable lors des mauvaises périodes. Québec a refusé d'annuler la dernière coupure de 9,50\$ par porc et 30\$ par truie.

Dans l'industrie, on digère mal cette décision. Et on craint le pire pour l'avenir.

«Si ça dure un an encore et que le gouvernement ne fait rien, personne ne va passer à travers, personne», prévoit Alain Lallier, un producteur du canton de Granby qui en a gros sur le coeur contre

les fonctionnaires.

«Ils sont assis sur des conditions de béton avec des sécurités d'emploi, ça change rien dans leurs vies toutes les coupures qu'ils font. C'est ça que je prends ben mal, j'ai ben de la misère avec ça.»

Des moyens de pression sont envisagés.

«On ne perdra pas nos entreprises sans rien dire», indique M. Asnong. La situation est assez grave que l'ensemble des producteurs devraient se déplacer mercredi prochain.»

La région Richelieu-Yamaska compte 900 fermes porcines et produit à elle seule le tiers des cochons au Québec.

Manque de liquidités

Plusieurs fermes n'arrivent plus à payer leurs factures. Une étude de la Fédération des syndicats de gestion agricole du Québec démontre une détérioration du fonds de roulement de 54 500 \$ par ferme entre le 31 décembre 1997 et le 31 mars 1998.

Le taux d'arrérages dans les paiements à la Société de financement agricole, révèle de plus *La Terre de chez nous* dans sa présente parution, est passé de 4% à 7% ces dernières semaines.

Bref, la débandade. «Il y a des fermes qui ont fermé leurs portes», dit M. Asnong. D'autres veulent vendre, mais vendre une porcherie, c'est pas évident dans le contexte. Qui veut acheter quand il n'y a pas de rentabilité au bout?»

«Tout le monde s'en ressent à des degrés différents, que ce soit les meuneries, les abattoirs, les coopératives», ajoute-t-il. Plus on tarde à prendre des décisions, plus on déstabilise la filière porcine et les conséquences sont très graves.»



La région Richelieu-Yamaska compte 900 fermes porcines et produit à elle seule le tiers des cochons au Québec. Or, il en coûte actuellement 1,60\$ pour produire un kilo de porc et le prix de vente a atteint l'abîme de 1,05\$ jeudi dernier. Si Québec ne fait rien, préviennent les producteurs, un grand nombre d'entreprises ne pourront faire face à la chute des cours et devront fermer leurs portes.

photos La Voix de l'Est

Mario Harvey de retour dans la région... sous bonne garde

Il fait face à des dizaines de chefs d'accusation

Richard Gosselin

COWANSVILLE

À vis à tous les corps policiers de la région: Mario Harvey est de retour, et repentant, et derrière les barreaux, en dépit des efforts de son avocat pour le tirer de là, dans l'attente de son châtiement.

Depuis 1986, Harvey a fait les cent coups dans la région, particulièrement dans le secteur de Sutton, où il s'est gagné une certaine notoriété, ce qui lui a valu maints séjours en prison.

Hier, il a confessé une douzaine de cambriolages, une demi-douzaine de fraudes, autant de tentatives de vol, au moins quatre vols de véhicules, une poignée de méfaits et une série de bris d'engagements.

D'ailleurs, au moment de son arrestation, il y a deux semaines, dans la région de Lachenaie, il était en liberté illégale.

Il s'était sauvé d'un hôpital où il devait être examiné pour ses problèmes de comportement. Préalablement, il s'était engagé à demeurer dans des établissements spécialisés en réhabilitation, mais avait décidé de quitter sans avis qui que ce soit.

Au nombre de ses exactions commises entre juillet 1997 et février 1998, il a poussé l'ignominie à voler son père et sa belle-mère, en deux occasions. D'après le procureur de la Couronne, Me Michel St-Cyr, le total des pertes irréductibles subies par les différentes victimes pourrait dépasser les 20 000 \$.

En défense, Me Gerson Foisy a suggéré la pertinence d'un rapport présentiel devant être réalisé au cours des prochaines semaines. «Entre-temps, mon client, qui est contracteur, pourrait conclure les contrats auxquels il s'est engagé.»

Me St-Cyr s'est pour sa part opposé avec véhémence à tout nouveau cautionnement, soulignant même qu'il entendait réclamer une peine minimale de trois ans de prison. «C'est maintenant son heure de vérité.»

Le juge Donald Bissonnette a souscrit à cette position, fixant la date de la sentence au 20 octobre, tout en ordonnant la détention du prévenu de 36 ans qui avait, dans les minutes précédentes, reconnu ses torts et s'était dit prêt à entreprendre une nouvelle vie.

L'éléphante Greitshen serait tout simplement morte de vieillesse

Denis Poissant

GRANBY

Il semble bien que l'éléphante Greitshen soit simplement morte de vieillesse à 43 ans.

C'est ce qu'ont révélé les résultats préliminaires de l'autopsie pratiquée sur la bête de trois tonnes hier. Autopsie à laquelle *La Voix de l'Est* n'a pas pu assister sur demande du zoo de Bowmanville, propriétaire de l'animal.

L'éléphant, et on ne vous apprendra sûrement pas grand-chose là, est l'animal terrestre le plus gros de la planète. Alors imaginez une autopsie.

«C'est gros et ça demande plus de temps, surtout à cause de l'épaisseur de la peau», signale la porte-parole du zoo, Louise Sylvestre. Mettre la main sur un bout de foie, par exemple, demande beaucoup de patience et de dex-

terité. C'est le vétérinaire du zoo, Clément Lanthier, qui a effectué l'opération en compagnie d'un pathologiste de la faculté de médecine vétérinaire de Saint-Hyacinthe.

«Mais rien de concluant n'a été trouvé», dit Mme Lanthier. Tout ce qu'on a pu constater, c'est plusieurs problèmes de santé reliés à l'âge. Il va falloir faire des tests plus poussés pour en savoir plus.»

Accident boul. Leclerc

Un automobiliste a été légèrement blessé, peu après 15h45 hier, à l'intersection du boulevard Leclerc et de la rue Foch, à Granby. Selon l'autre conducteur impliqué, l'homme âgé au volant d'une Cavalier aurait passé outre son signal d'arrêt obligatoire, et il n'a pu l'éviter, percutant violemment son flanc droit et repoussant la Cavalier jusque sur un terrain privé. Il a fallu l'intervention des secouristes de l'US-HY pour dégager l'automobiliste coincé dans l'habitacle. Le temps des opérations, la circulation a dû être détournée sur cette importante artère.

photo Michel St-Jean



DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger

Massothérapeute - Kinésithérapeute
Orthothérapeute

296, boul. Boivin, Granby

777-1566

Sur rendez-vous seulement

Renseignez-vous
au plus tôt
auprès de votre
conseiller



Pick-Up GMC Sierra

GMC

Le Trianon
AUTOMOBILE L.TEE
PONTIAC • BUICK • GMC



Martin Gagné

L155813

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

BOUCHERIE BOEUF DE L'OUEST

La seule boucherie du centre-ville



SPÉCIAL VELETTE POUR CONGÉLATEUR

CUISSES COURTES

(fesse)
DE BOEUF
Boeuf Can. cat. A
Env. 100 lb

1 97\$ /lb

FONDUE
CHINOISE
DE BOEUF

3 97\$ /lb

BOEUF HACHÉ
10 lb et plus

Extra-maigre **2 29\$ /lb**

Mi-maigre **1 77\$ /lb**

FILET DE PORC
FRAIS

5,97 \$/lb

JAMBON CUIT

Extra-maigre
Lafleur

2,97 \$/lb

PLANS ÉCONOMIQUES 25 \$ et plus

Marjolaine Hade et
J.M. Pelletier, prop.

Grand stationnement - En vigueur jusqu'au 12 sept.

69 Gill, Granby 372-4676

Heures d'ouverture
Mardi et mercredi: de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi: de 9 h à 21 h
Samedi: de 9 h à 17 h

L160792

Du lundi au vendredi
de 6 h 30 à 22 h
Les samedis et
dimanches de 7 h à 22 h

Spéciaux
en vigueur du
9 au 15 sept. 98

Le Panier à légumes

* Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



Ouvert
365 jours

- Service de valiseuse Loto Québec
- Service de poste (vente de timbres)
- Service de paiement direct Desjardins
- Location de laveuse à tapis et service de cueillette de vêtements pour nettoyage
- Pain maison Cuisin frais du jour et cuit sur commande
- Service de photocopieur
- Service de fac-similé

PLUS DE 43
SPÉCIAUX EN
MAGASIN



577 St-Hubert, Granby 375-4123

(Angle boul. Bouchard et St-Hubert)

L155480

Attrapez le coup de foudre avec des offres du tonnerre

À VOUS
DE
JOUER
MAZDA
GRANDE LIQUIDATION

0%

FINANCEMENT
À L'ACHAT!
jusqu'à 36 mois sur
plusieurs modèles 1998

OU

Achat à partir de
12995\$*
Offre à 0% non disponible
sur ce modèle.



Mazda Protegé SE 1998

Achat à partir de
13995\$*
Offre à 0% non disponible
sur ce modèle.



Camionnette Mazda B2500 SX 4 x 2 1998
Distinction « Meilleure nouvelle camionnette 1998 » de l'IRJC.

Achat à partir de
17995\$*
Offre à 0% non disponible
sur ce modèle.



Mazda 626 DX 1998

Achat à partir de
20995\$*
Offre à 0% non disponible
sur ce modèle.



Mazda MPV 4 x 2 All Sport 1998
Antibrouillards installés en option par le concessionnaire.

À VOUS DE JOUER MAINTENANT, CAR CES OFFRES SE TERMINENT LE 5 OCTOBRE

Les concessionnaires Mazda du Québec

VISITEZ NOTRE SITE WEB: www.mazda.ca - Informez-vous au sujet du programme universitaire et collégial Mazda pour les diplômés.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Offres réservées aux particuliers, d'une durée limitée et portant uniquement sur les Mazda Protegé SE, modèle 24XJ58A000, les Mazda 626 DX, modèle F4D55B000, les Mazda MPV 4x2 All Sport, modèle U8B78A033 et les Mazda B2500 SX 4x2, modèle X8B05B000. Taxes en sus. Transport et préparation en sus: 795 \$ pour les Mazda Protegé, Mazda 626 et Mazda MPV All Sport, 1 200 \$ pour la Mazda de Série B. Autres taux de financement disponibles. *Taux de financement de 0% jusqu'à 36 mois, applicable à l'achat au détail des Mazda Protegé, Mazda 626, Mazda MPV All Sport et Mazda de Série B 1998 neuves en stock, pour une durée limitée. Offre non disponible sur les modèles portant les numéros ci-haut mentionnés. Sujet à l'approbation de crédit. Un versement initial peut être exigé.

Aucune combinaison d'offres possible. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Approvisionnement et stock variables selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre à prix inférieur.



Coup de foudre! Coup de foudre!

Gemme Auto Inc.
1280, rue Principale,
378-6222

605240



Acton Vale abolit son service de police

photo Michel St-Jean

Denis Poissant

ACTON VALE

Le conseil d'Acton Vale a décidé hier soir d'abolir son service de police.

Et pas de tollé! Tout le monde, là-bas, ne voit que des avantages à intégrer les rangs du corps régional de la MRC d'Acton: élus, citoyens, et les policiers eux-mêmes.

«On a eu une rencontre la semaine dernière, plus de 100 personnes étaient là, et c'était positif, explique le maire, Anatole Bergeron. Il faut se rendre à l'évidence, notre propre service, qu'on a depuis 30 ans, nous coûtait trop cher.»

En 1998, la facture s'élevait à 476 000 \$, et c'est sans considérer l'augmentation de 6 % que réclament les six policiers dans le cadre de leurs négociations avec la Ville.

Dans la MRC d'Acton, il n'en coûtera que 416 000 \$ annuellement à la municipalité de 4865 habitants. «Et à long terme, on épargne encore plus, parce qu'on n'aura pas d'investissement à faire, ni de rénovation.»

Si ce projet semble faire l'unanimité à Acton Vale, c'est principalement parce que le poste de la

Sûreté du Québec sera basé dans cette ville, au coin du 4e rang et de la route 139. La MRC a déjà fait une première offre d'achat pour un terrain situé dans ce secteur. La construction de ce bâtiment, qui coûtera 500 000 \$, sera terminée en février 1999.

Le corps de la SQ, temporairement basé à Saint-Hyacinthe, compte présentement 15 policiers (en plus de deux enquêteurs, un caporal et un sergent). Il en aura 20 quand les six d'Acton Vale rejoindront ses rangs.

Ces derniers pourront alors bénéficier de journées de travail de huit heures au lieu des 12 heures qu'ils doivent effectuer dans le petit corps policier municipal.

«Au lieu de travailler en solo la nuit, il y aura constamment trois patrouilleurs en service, a récemment mentionné à l'hebdomadaire *La Pensée* le président du syndicat des policiers d'Acton Vale, Martin Mérette. Non, franchement, on ne peut pas être perdant.»

Le conseil acheminera sa demande d'abolition au ministère des Affaires municipales au cours des prochains jours.

EN BREF

Accident mortel

LAVAL (PC) - Un jeune homme de 17 ans est décédé hier dans un accident de la route survenu dans le quartier Sainte-Dorothée, à Laval, au nord de Montréal. Il conduisait une camionnette quand il a dévié de sa trajectoire pour une raison encore inexpliquée. Un camion de la ville de Laval, qui venait en sens inverse, a capoté dans le fossé en

voulant l'éviter, mais une autre camionnette qui arrivait derrière a frappé de plein fouet le véhicule que conduisait l'adolescent. Le conducteur du troisième véhicule a été gravement blessé alors que les deux occupants du camion municipal s'en sont tirés avec des blessures mineures. Les pompiers ont dû utiliser les pinces de décarcation pour dégager les conducteurs des deux camionnettes.

FAITES UN DON :

À votre succursale du groupe Jean Coutu
Chez votre optométriste
Ou en appelant à la ligne
1 877 221.1221

Aidez les enfants défavorisés à défrayer
le coût du matériel pédagogique lors
de la rentrée scolaire!



La Société de
Saint-Vincent de Paul



Fondation
québécoise pour
l'alphabétisation



La Voix de l'Est



Opération
**Bonne
M/ine**

Du 15 août au
15 septembre 1998

Transport: des parents



mécontents rue Lindor

photo Alain Dion

Benoit Lapierre

CANTON DE GRANBY

Des parents d'écoliers qui habitent la rue Lindor, dans le canton de Granby, sont mécontents de l'organisation du transport des écoliers et ils exigent des modifications pour la sécurité de leurs bambins.

Ils demandent à la Commission scolaire du Val-des-Cerfs de faire le nécessaire pour que les plus petits soient reconduits rue Lindor l'après-midi, après l'école. Depuis la rentrée, l'autobus les dépose un peu plus bas, rue Irwin, ce que les parents jugent intolérable.

«Le matin, l'autobus passe sur la rue Lindor pour prendre les enfants de la maternelle. Alors, s'ils le font le matin, pourquoi ne le font-ils pas le soir?», s'interroge Claude Guillette, un père d'une fillette de cinq ans.

M. Guillette, qui a fait circuler une pétition pour faire pression sur la Commission scolaire, estime qu'aucun enfant de la rue Lindor ne devrait se retrouver au coin de la rue Irwin au retour de l'école parce qu'il trouve l'endroit trop dangereux. «Il y a beaucoup de circulation sur Irwin, beaucoup de camionnage. Un poids lourds de 45 pieds, vous savez comment ça tourne, et il y a des enfants sur le coin», dit-il.

Après des vérifications faites sur les lieux, la Commission scolaire n'a pas jugé nécessaire de modifier

ses circuits de transport pour mieux accommoder les gens de la rue Lindor.

«Le matin, c'est un circuit différent pour les enfants de la maternelle mais l'après-midi, ils reviennent avec les autres sur le circuit régulier. C'est sûr que techniquement, on peut allonger le circuit l'après-midi, (pour que l'autobus repasse rue Lindor), mais si on le fait dans ce cas, on va devoir le faire dans beaucoup d'autres», a expliqué Jean Parent, de la CS du Val-des-Cerfs.

La plainte des parents de la rue Lindor sera maintenant examinée par le comité de révision de la Commission, qui émettra une recommandation finale.

À 1,7 km de chez elle

Un événement survenu vendredi dernier n'a pas contribué à apaiser les parents de la rue Lindor. Un chauffeur qui avait à son bord une fillette de cinq ans demeurant rue Lindor l'a fait descendre rue St-François, à 1,7 km de chez elle. Il l'a confiée à une gardienne d'enfants qu'il connaissait pour être en mesure de terminer son circuit avec des élèves du secondaire.

Il appert que la fillette était montée dans le mauvais autobus parce qu'elle avait, en quelque sorte, commencé la maternelle dans la mauvaise école, faute de place à l'école St-Marc. Pour régler le pro-

blème du transport, l'enfant sera quand même transférée dès cette semaine de l'école Ste-Marie à l'école St-Marc, celle que fréquentent les autres enfants de la rue Lindor.

«À l'inscription, la mère n'avait pas demandé le transport pour le retour à la maison. Les gens de l'école ont donc cru bon de faire monter l'enfant dans un autobus qui va vers le secteur de la rue Lindor. Sur la rue St-François, le chauffeur a décidé de confier l'enfant à une gardienne qu'il connaissait pour qu'elle téléphone aux parents; autrement, il aurait dû faire faire à l'enfant tout le circuit du secondaire avant d'aller la reconduire à la maison», a indiqué le responsable du transport à Val-des-Cerfs, Georges Charron, après avoir fait enquête sur cette affaire hier après-midi.

M. Charron a communiqué avec la mère pour bien lui expliquer ce qui s'était passé, elle qui croyait que sa fille avait été abandonnée aux mains de n'importe qui. «Elle comprend que nous avons fait une erreur. Dans ces cas-là, normalement, l'enfant est ramenée chez le transporteur (Les Autobus Verault) et après, on communique avec les parents.

Le chauffeur a cru bien faire en laissant l'enfant à quelqu'un en qui il avait confiance, mais ce n'est pas notre politique. La politique, on l'a rafraîchie avec tous les chauffeurs», a ajouté M. Charron.

VENTE d'automne Jonsered

**JONSERED
2045/2041 TURBO**
45/41 cc, 2,2/2,0 kW, 4,7 kg, 16"



**JONSERED
2054/2055 TURBO**
53,2/53,2 cc, 2,3/2,8 kW, 5,2 kg, 16"



**JONSERED
2063 W TURBO**
62,4 CC, 3,4 kW, 5,9, 16"



**JONSERED
2065 W TURBO**
65,1 CC, 3,4 kW, 6,0 kg, 16"



**JONSERED 2071
TURBO**
71 cc, 3,9 kW, 6,0 kg, 16"



RÉSULTATS PROFESSIONNELS GARANTIS

COUPE-HERBE

DÉBROUSSAILLEUSE

155-690

DÉBROUSSAILLEUSE

OUVERT

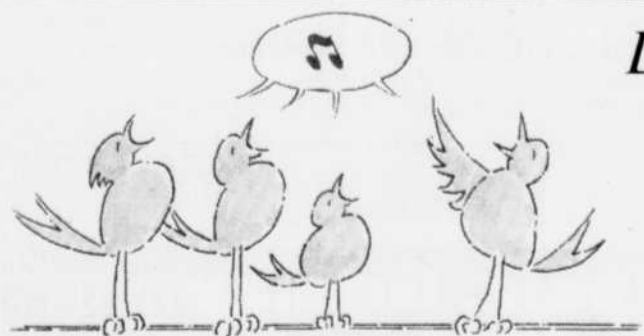
du lundi
au samedi
Dimanche
9 h à 12 h (été)

**PETITS
MOTEURS
ST-ALPHONSE**

777-1468

101 Patrick, St-Alphonse de Granby

• LOCATION ET VENTE D'OUTILS • SERVICE DE RÉPARATION DE PETITS MOTEURS



L'École de musique aux Petits OISEAUX

cours de groupe pour tous

700\$
/heure

38 ans à votre service!

330, Principale, Granby (450) 378-6963



STUDIO DE MUSIQUE
ANDRÉ
ÉCOLE DE MUSIQUE
AUX PETITS
OISEAUX

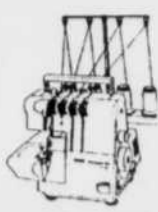
LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 septembre 1998

7



PFAFF

VENTE ET RÉPARATION
DE TOUTES MARQUES

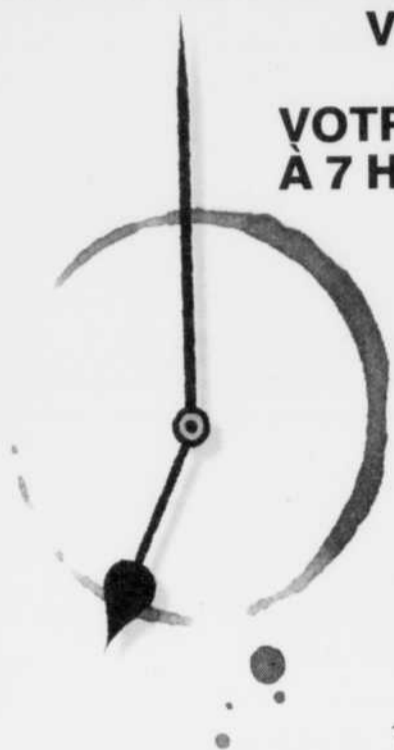


COURS DE COUTURE

449 PRINCIPALE
GRANBY

378-0642

**VOUS N'AVEZ
PAS REÇU
VOTRE JOURNAL
À 7 H CE MATIN ?**



Appelez-nous au
375-4555

(Service à la clientèle)

et il vous sera livré
dans les plus
brefs délais

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

L153622

Un livre de recettes qui fera le tour du continent

Jérôme Dussault

COWANSVILLE

Qui n'aime pas le gâteau au chocolat? David, malgré son handicap intellectuel, pourra maintenant combler lui-même ses fringales en consultant son propre livre de recettes...

Lancé hier au CLSC La Pommeraie de Cowansville, Les recettes de David, est un livre bien spécial, tout en images, destiné à cette clientèle. Entièrement réalisé par des roussources de la région, il sera offert à la grandeur du pays et même des États-Unis.

«C'est un projet innovateur qui répond à des besoins non comblés jusqu'ici. Le résultat correspond parfaitement aux attentes», déclare Eric Vidal, directeur général de la Fondation québécoise de la déficience intellectuelle, visiblement satisfait. La fondation a assuré le financement du volume en y investissant 35 000 \$.

Le projet a d'abord germé dans l'esprit de Lise St-Pierre, mère d'un enfant handicapé intellectuellement. «Je trouvais qu'un tel outil manquait et que cela pourrait développer leur autonomie», dit-elle. Elle a donc proposé l'idée à Jacques Jobin, agent d'information à La Pommeraie qui a embarqué dans le projet sans hésiter. La particularité du livre, entièrement



Jacques Jobin, coordonnateur du projet du livre de recettes pour personnes ayant un handicap intellectuel a remis à David St-Pierre un exemplaire du volume dont sa mère Lise est l'initiatrice et auquel il a lui-même participé.

photo Richard Chagnon

plastifié, tient à ses illustrations décrivant étape par étape la préparation d'une recette, réduisant l'écriture au strict minimum.

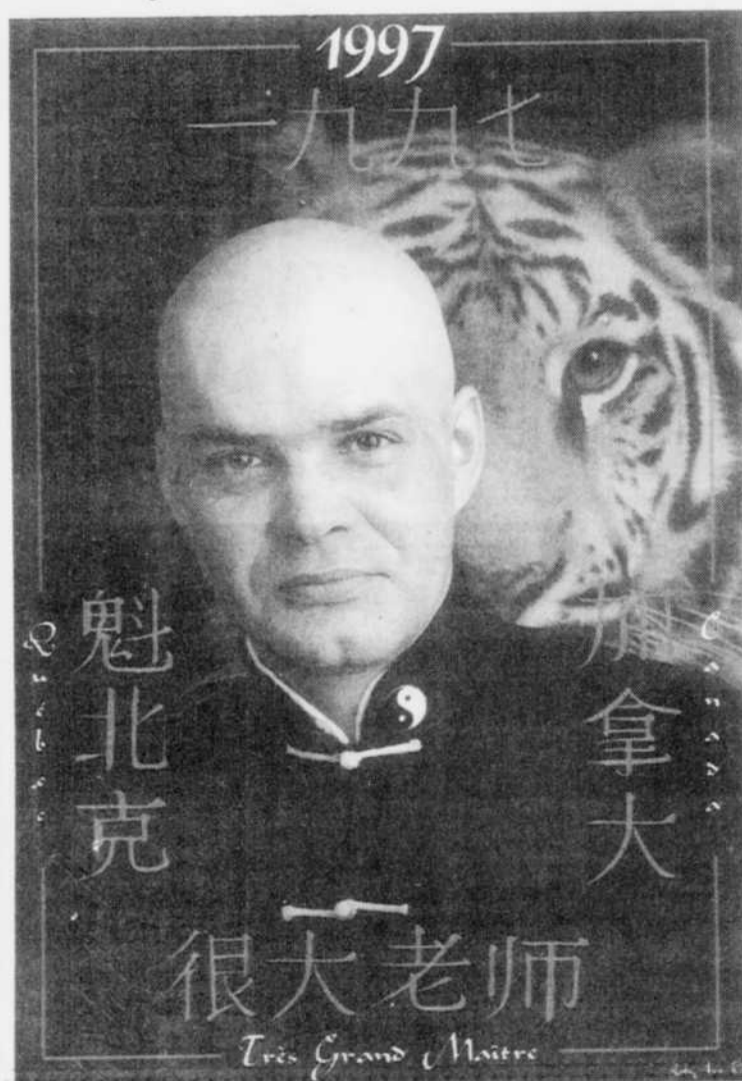
Une étroite collaboration s'est alors établie avec la Commission scolaire Davignon, maintenant devenue une composante de Val-des-Cerfs, le Centre Butters-Savoy et

Horizon. «Une formidable concertation entre tous les intervenants a permis d'arriver à ce résultat», explique M. Jobin, coordonnateur du projet.

Le volume est disponible auprès de l'Institut québécois de la déficience intellectuelle au coût de 19 \$.

Il est possible d'étudier cet art avec un Grand Maître

Ô Tigre Blanc du Canada



LE T'AI CHI À GRANBY

T'AI CHI



ÉCOLE DU
SOLEIL LEVANT

- Plus que de simples mouvements
- Respiration, méditation
- Posture, visualisation
- Circulation de l'énergie (CHI)
- Formes santé

LE STYLE DU SOLEIL LEVANT PAR LE GRAND MAÎTRE
Ô Tigre Blanc du Canada, 36 ans d'expérience, 23 ans de maîtrise

ET 1er ANNIVERSAIRE DE MAÎTRISE

SESSION POUR DÉBUTANTS
Lundis et mercredis soir de 20 h à 22 h
1 volume inclus/session

2 h x 2/sem.
pendant 6 sem.
125 \$

2 h x 1/sem.
pendant 6 sem.
85 \$

310 Principale, Granby
777-0957

L155496

Quand la formation ne suffit plus

Jérôme Dussault

GRANBY

Dans le contexte économique actuel où les emplois sont rares et où il est difficile de faire sa place sur le marché du travail, il est de notoriété qu'une formation adéquate ne suffit plus, que l'expérience est un atout quasi indispensable.

À l'inverse, des personnes qui occupent une emploi depuis nombre d'années et qui le perdent peuvent avoir des difficultés à se reposer lorsqu'elles n'ont pas de diplôme ou de certificat pour appuyer leur compétence.

L'ensemble de ces facteurs incite des gens à effectuer un retour aux études, histoire de se recycler et de parfaire leur formation académique. C'est notamment le cas de Betty Roy et Line Bélisle qui ont quitté leur emploi respectif pour retourner sur les bancs d'école.

«C'est important d'être polyvalent, je considérais que je n'avais pas suffisamment de bagage, surtout en informatique où cela évolue très rapidement», lance Line Bélisle. Cette ancienne secrétaire médicale de 29 ans s'est inscrite l'an dernier à un cours intensif d'actualisation en bureautique chez Formation Info-technique.

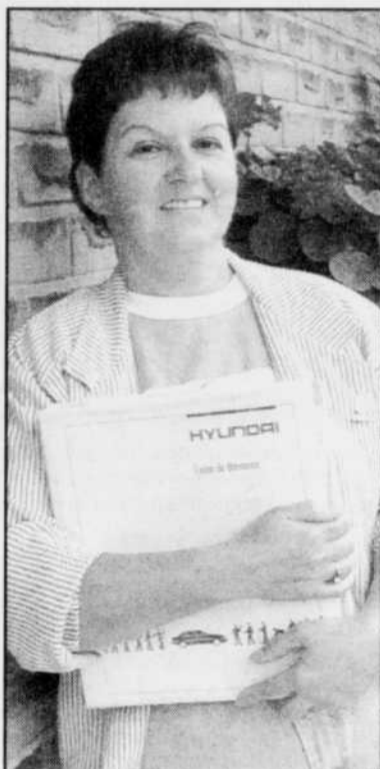
«Je m'étais rendue compte qu'après huit ans au même endroit, je n'étais plus active, je me sentais dépassée et peu à l'aise avec certains logiciels comme Excel et Power Point», dit-elle pour justifier sa décision.

Les mêmes raisons, un peu du moins, ont incité Betty Roy, à l'aube de la cinquantaine, à s'inscrire au programme de gestion intégrale de la qualité au Cégep de Granby en septembre 97.

«J'avais un emploi d'inspecteur en qualité chez Noma, à Valcourt, depuis septembre 96. La compagnie m'avait donné au départ une formation d'un mois à Toronto mais c'était insuffisant, je trouvais cela difficile puisqu'il n'y avait pas d'autres personnes en charge de ce secteur dans la manufacture», explique-t-elle.

Estimant qu'elle serait plus à l'aise en maîtrisant davantage le domaine, elle a profité d'un réaménagement de personnel pour quitter et aller se chercher une attestation d'étude collégiale.

Voilà cependant qu'après cet intermède, les deux femmes se retrouvent à la case départ en dépit d'un profil professionnel amélioré et mis à jour. Leurs recherches d'emplois se sont avérées vaines jusqu'à présent. Bref, il semble que les employeurs ont l'embaras du choix et se montrent de plus en



Betty Roy. photo Michel St-Jean plus sélectifs. À tel point qu'une combinaison étude et expérience n'est même plus gage de succès dans la chasse aux jobs.

Betty Roy a envoyé plus d'une vingtaine de curriculum vitae depuis le début de l'été. Elle qui a travaillé à l'usine de montage de Hyundai, à Bromont, puis comme inspecteur sur la ligne de production chez IBM est toutefois confiante de se dénicher un nouveau boulot bientôt.

«Le programme d'études nous a préparés à travailler dans l'entreprise manufacturière autant que dans l'entreprise de service. En plus du contrôle de qualité proprement dit, on nous a appris des notions de prévention et d'assurance qualité et tout ce qui est relatif à l'implantation des normes ISO», dit-elle, ajoutant qu'environ la moitié des finissants de son programme ont réussi à se placer jusqu'ici.

Quant à Line Bélisle, elle ne s'inquiète pas outre mesure. «C'est certain que je vais trouver quelque chose mais là j'ai hâte», lance-t-elle. Présentement sur appel à la commission scolaire, elle aspire évidemment à mieux.

À l'heure actuelle, Mme Bélisle a fait des démarches auprès de Carrefour Jeunesse Emploi et Emploi à la carte dans sa recherche. De plus, selon ses dires, seulement quatre des 13 finissants de son groupe sont toujours dans sa situation. Loin d'être découragée par la situation, elle envisage d'étudier éventuellement la comptabilité, histoire d'ajouter une nouvelle corde à son arc.

NOUS N'OUBLIONS PAS QU'IL S'AGIT DE VOTRE ARGENT!



APPELEZ WILFRID CADOTTE

Représentant en épargne collective (Fonds communs de placements)

372-4084

IG Groupe Investors

(Bâtisseurs d'avenir depuis 1940)

L160755

École Jo-Ann Quérel

AVIS DE CORRECTION

Veillez noter qu'une erreur s'est glissée dans Le Plus du dimanche 6 septembre 1998 en page 31. En effet, dans l'annonce de l'École Jo-Ann Quérel, nous avons inscrit que les inscriptions pour les cours de diction et de théâtre se déroulaient le mercredi 9 septembre de 9 h à 21 h alors que nous aurions dû lire :

Inscriptions : le mercredi 9 septembre de 19 h à 21 h

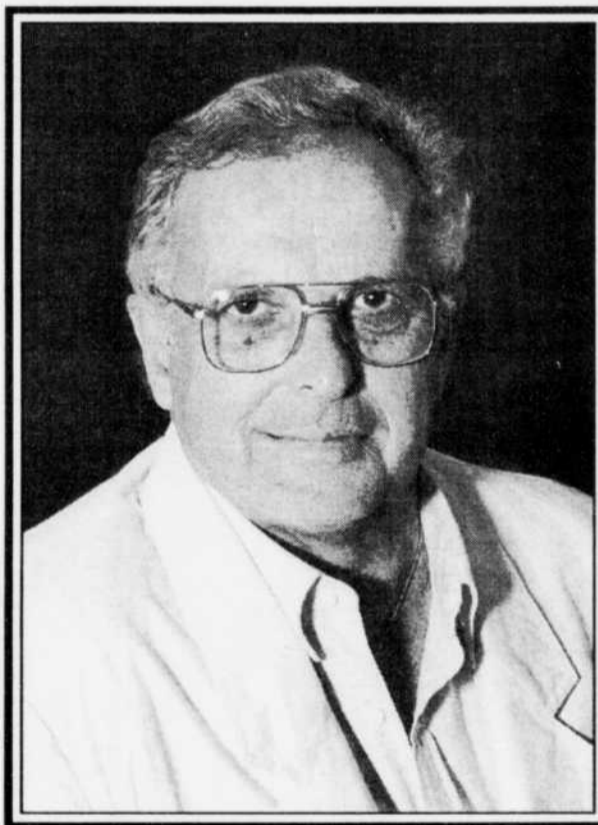
Nous excusons de ce contretemps auprès de notre clientèle.

164 Cowie, Granby 372-6094

L160914

Un bâtisseur s'éteint

Fondateur de GRANBY-BAR-B-Q en 1958, devenu
LES RÔTISSERIES DUHAMEL



M. Bernard Duhamel

M. Bernard Duhamel décède à l'âge de 67 ans, suite à une courte maladie.

Il laisse dans le deuil son épouse, ses enfants et petits-enfants ainsi que ses amis, ses employés et ses nombreux clients.

Nous garderons le souvenir impérissable d'un bâtisseur et d'un travailleur acharné, d'un chef d'entreprise au grand coeur, d'un époux et d'un père remarquables.

À noter : Les Rôtisseries Duhamel seront fermées le jeudi 10 septembre, jour des funérailles. Elles ouvriront à partir de 16 h.

DRL 156174



**On l'appelle déjà
par son petit nom.**

Liza

**Du lundi au jeudi
10h30**

Réalisation-coordination: Pierre Duceppe

Radio-Canada vous en met
plein la vie

Radio-Canada
CKSH



605244

SURVOL

Information sur les médicaments

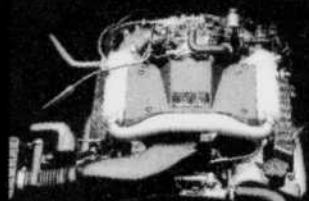
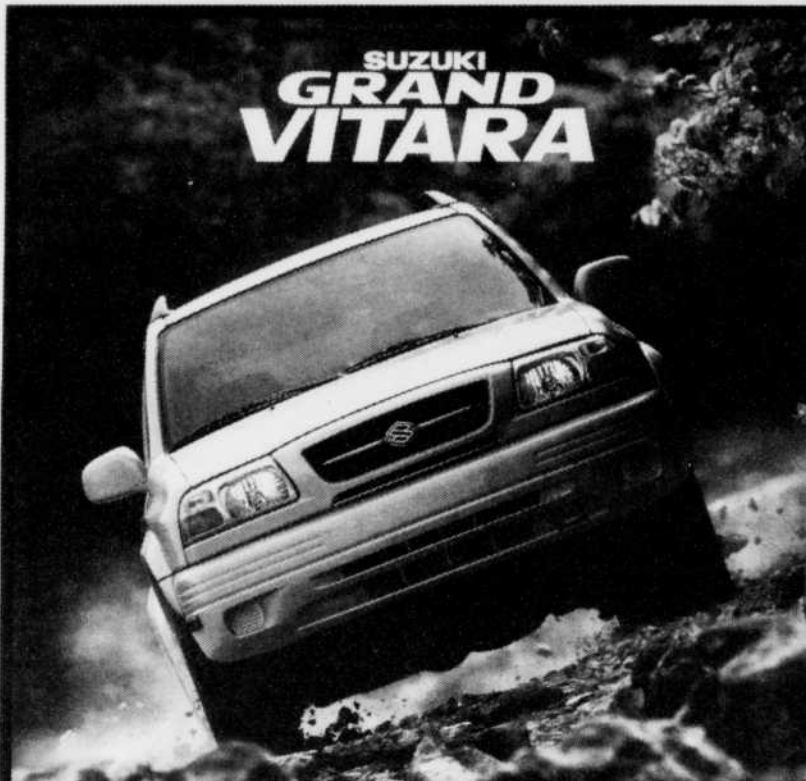
Le CLSC de la Haute-Yamaska offre à partir d'aujourd'hui à 13h15 une série de six rencontres sur le bon usage des médicaments, au club d'Âge d'or d'Adamsville. Ces séances qui auront lieu chaque mercredi sont destinées aux personnes de 55 ans et plus. Elles permettront notamment de s'informer sur des trucs pour soulager différents pro-

blèmes de santé tels que constipation, arthrite, arthrose, troubles de sommeil, anxiété. On s'inscrit au 375-1442, poste 279 et on s'informe au poste 220.

Santé: comment porter plainte?

L'organisme Conseils aux usagers de la santé et des services sociaux Montérégie avise la population qu'il est chargé de l'aider pour formuler et adresser toutes plaintes relatives aux services reçus dans un établissement du réseau de

la santé et des services sociaux. Que l'insatisfaction origine d'un hôpital, un CLSC, un centre jeunesse, un centre de réadaptation, un organisme communautaire, un service ambulancier, une famille ou résidence d'accueil, un centre d'accueil ou la Régie Régionale, le personnel de l'organisme communautaire offrira une assistance dans les différentes démarches de la plainte. On peut obtenir ses services gratuits et confidentiels en communiquant au numéro 1-800-263-0670.



Achetez un Suzuki
Grand Vitara V6
À partir de
22 995 \$*

**Voici un 4 X 4 compact pas
comme les autres!**

Il a un moteur V6 et 4 roues vraiment motrices!



Le nouveau Grand Vitara V6 1999 de Suzuki

Alors, vous pensez que, peut-être, un 4x4 compact... Vous feuillerez le journal et vlan! Vous tombez sur cette page. « Pas mal du tout... Mais qu'est-ce qu'il a de différent? » Bonne question! D'abord, le Grand Vitara **cinq places** est le seul utilitaire sport compact avec **la puissance d'un V6**. Le seul de sa catégorie à offrir un sélecteur de traction et un vrai



châssis de 4x4. Le Grand Vitara a été conçu depuis le début comme un vrai quatre roues. Ensuite, nous l'avons doté de caractéristiques telles que suspension MacPherson, **freins ABS**, volant inclinable et commande électrique des glaces, rétroviseurs et serrures. Alors, la différence est-elle à votre goût? Et un prix de 22 995 \$, ça vous irait? Ce baratin vaut bien la belle photo, non?



SUZUKI
Qui la conduit, la recommande!



**Financement et location disponibles
avec Crédit Suzuki Canada!**
Visitez notre site web à www.suzuki.ca



CONCEPT SUZUKI
372-2007



* P.D.S.M. du Grand Vitara JX TM 1999. Transport et préparation (895 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le concessionnaire participant peut vendre à prix moindre. Le véhicule peut différer de celui montré et comprendre des accessoires offerts moyennant supplément.

605245

Le dernier disque de Céline: non, ce n'est pas la folie...

Francine Beaudoin

GRANBY

Non, il n'y avait pas de queue devant les magasins, hier matin, pour la sortie du dernier disque de Céline Dion, mais l'idole d'un peuple n'a pas trop à s'en faire: les ventes de *S'il suffisait d'aimer* vont «quand même très bien», nous apprenaient tous les vendeurs interrogés.

Déjà à l'heure du dîner, une cinquantaine des 500 disques compacts s'étaient envolés de chez Polysons, aux Galeries de Granby. «C'est peut-être moins fort que *Let's talk about love*, mais c'est très fort quand même», indiquait Alexandre Coderre rappelant que le disque anglais a certainement profité du moment de sa sortie. «C'était en novembre. Un peu avant les Fêtes. Là, on est en septembre, une période pas mal plus tranquille». Les coûts de la rentrée et l'achat de la cassette *Titanic* ont-ils nui à la chanteuse à la chevelure mouvante?

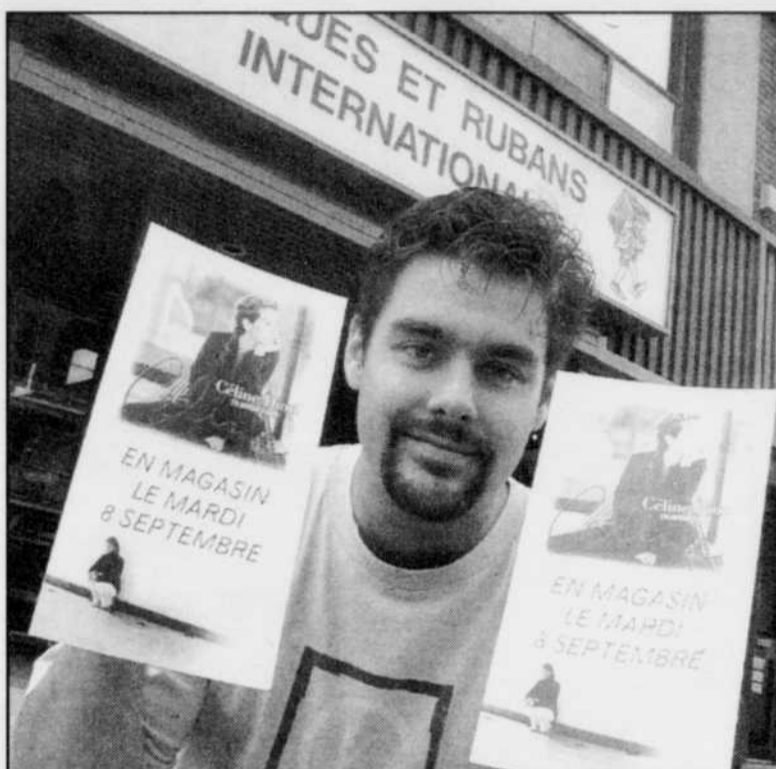
Chez Music World, toujours aux Galeries, les disques sont arrivés un peu en retard. Un problème informatique a perturbé l'approvisionnement. C'est pourquoi la vendeuse Annette ne pouvait nous donner de chiffres.

«Mais là, je les ai. Je vais remplir mes réservations et on va en avoir pour tout le monde», a-t-elle signalé vers 13h.

Du côté de Disques et Rubans international, rue Principale à Granby, Éric Champagne avouait que les ventes allaient bien mais qu'on ne peut pas parler de folie.

«Si on compare avec l'achat des billets pour ses spectacles, on ne peut pas parler de folie pour le disque. Mais ça va très bien», expliquait-il lui aussi.

Enfin, chez Wal Mart où nous sommes passés vers 15h, on était très loin de la bousculade. Au comptoir, un monsieur à la retraite venait d'acheter un Alain Morisod.



Éric Champagne, de Disques et rubans international, avouait que la sortie du dernier disque de Céline Dion n'a pas provoqué de ruée, hier.

photo Alain Dion

Pourquoi pas Céline?

«Elle crie trop», répondit-il ajoutant qu'il a pourtant acheté *D'Eux* l'autre disque que Céline a réalisé avec des chansons de Jean-Jacques Goldman. Peut-être, mais elle crie juste, lui avons-nous fait

remarquer.

Est-ce cette observation qui l'a amené à acheter le disque?

«Si elle crie trop, je vais remettre Morisod. Lui, il me calme», a-t-il lancé en guise de *au revoir*.

EN BREF

Radio: l'écoute diminue

MONTREAL (PC) - C'est au Québec que la radio est la plus écoutée, même si cette activité est en perte de vitesse pour une quatrième année d'affilée au Canada, révèlent des données émanant de

Statistique Canada. À l'automne 1993, les Canadiens écoutaient en moyenne la radio pendant 21,6 heures par semaine, contre 19,9 heures à l'automne 1997. Les Québécois arrivent bons premiers avec une moyenne d'écoute de 20,8 heures par semaine, suivis des Ontariens et des Albertains avec respectivement 20,4 heures et 20,3 heures par semaine en moyenne.

JOHANNE MATTON, M. Éd.

Psychoéducatrice. Membre de l'APEQ.

Service de consultation (enfants 0 à 17 ans)

- Troubles de comportement
- Déficience intellectuelle
- Etc.

Service d'aide aux devoirs et de récupération scolaire (élèves du primaire)

Offerts à l'année - À votre domicile
Tél.: 378-4643.

COURS DE COUTURE

Un excellent passe-temps pour occuper vos soirées d'automne!



ET DE TRICOT

COURS

• DE COUTURE

- Plusieurs niveaux
- Jour ou soir

• DE TRICOT

- Crochet
- Broderie à l'aiguille

Les cours débutent dans la semaine du 14 septembre
Inscrivez-vous dès maintenant!

Pour information : 375-1821

Des cours personnalisés avec une équipe de 15 ans d'expérience!

SINGER

Centre de couture et d'aspirateurs
Martin inc.
77 Robinson Sud, Granby 375-1821

ÉCOLE D'ÉQUITATION

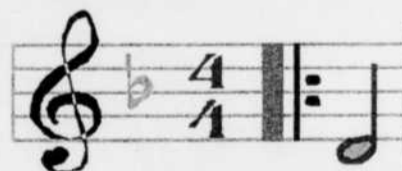
la Chevalerie

L'essayer c'est l'adopter!

à l'achat d'une leçon
OBTENEZ VOTRE 2e LEÇON GRATUITE
(Durée 1 heure)

Valide sur présentation de cette annonce, jusqu'au 15 oct. 98

Ghislaine Ménard, Inst. II
1520, grand rang St-Charles
St-Paul-d'Abbotsford
379-9381



C'est le temps de s'inscrire

263-5674***263-5674***263-5674

L'école de musique L'Hémiole enr.

Cowansville

Diplômes de l'Université de Montréal
Cours en français et anglais / English lessons available

Joanne Bégin (25 ans d'enseignement)

Richard Lamontagne (12 ans d'enseignement)

COURS PRIVÉS À COMPTER DE L'ÂGE DE 7 ANS

Piano, saxophone, flûte à bec, flûte traversière, clarinette, chant, clavier et guitare

À PARTIR DE 19\$



Affiliation avec l'Université McGill et l'Académie de musique du Québec

L155932

Ontario: une rentrée scolaire dans la confusion

TORONTO
Presse canadienne

Plus de 200 000 étudiants de niveau secondaire du sud de l'Ontario devraient être de nouveau privés de cours aujourd'hui.

De son côté, le ministre de l'Éducation, Dave Johnson, a appelé hier les enseignants à ne pas mêler éducation et politique, et à rentrer en classe.

Des grèves sont en cours dans les écoles secondaires catholiques de Sudbury, York et le district de Dufferin-Peel, ainsi que dans certaines écoles publiques des régions de Simcoe et Durham. Les 30 000 étudiants inscrits aux écoles catholiques de Toronto forment le plus gros groupe d'étudiants affectés par ces moyens de pression. Leurs enseignants ont été mis en lock-out, hier, après avoir menacé de déclencher une grève partielle.

À cause des débrayages, la rentrée scolaire s'est effectuée dans la confusion hier. Mais on ne rapportait aucun incident violent sur les piquets de grève. En fait, la première journée de l'année scolaire s'est déroulée tout à fait normalement pour environ 90 pour cent des 2,1 millions d'étudiants ontariens et leurs 126 000 professeurs, qui étaient en classe, comme prévu.

La plupart des enseignants de niveau primaire ont déjà conclu le renouvellement de leurs conventions collectives.

De leur côté, la majorité des enseignants de niveau secondaire ont accepté de continuer à enseigner pendant que leurs syndicats négocient avec les conseils scolaires.

EN BREF

Piquets dans les palais de justice

MONTREAL (PC) - Les constables spéciaux des palais de justice de Montréal et de Québec ont dressé des piquets symboliques hier matin devant leurs lieux de travail, pour réclamer la parité salariale avec les autres agents de la paix. Devant l'inaction du gouvernement, ils ont décidé de manifester leur mécontentement pacifiquement avant leur rentrée au travail. Ces constables spéciaux, qui ne peuvent faire la grève, travaillent dans 22 palais de justice. Ils sont aussi présents à l'Assemblée nationale et au bureau du premier ministre Lucien Bouchard. Advenant un refus du gouvernement, ils pourraient éventuellement accentuer leurs moyens de pression.

Ne payez pas avant 1 AN

VENTE 25^e anniversaire

Du 10 au 20
septembre 98

SEPTEMBRE 1998	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29
30					

Cadeaux aux
5 premiers
clients à
chaque jour



Surveillez notre circulaire

Causeuse

499\$

Table de
centre

199\$

599\$

Centre de
divertissement

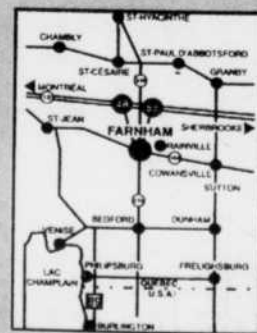
OUVERT LE DIMANCHE
de 10 h à 17 h



MEUBLES DENIS RIEL

1470, St-Paul, Farnham

293-3605 • 1-800-363-1949



CLUB MEUBLES AVANTAGE

Du 10 au 20
septembre 98

Toute la
marchandise
en magasin

Cessez toutes activités et venez
voir la **MÉGA-VENTE**
CLUB MEUBLES AVANTAGE

Cease all activities and
come to see us at
CLUB MEUBLES AVANTAGE
SUPER SALE

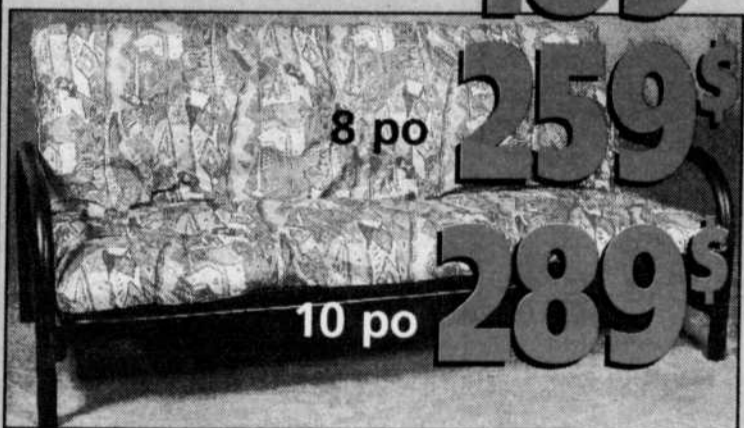
**OUVERT LE
DIMANCHE**

*La meilleure façon d'acheter
La meilleure façon
d'économiser*

**Financement
disponible
Visa-Accord D**

Futon et base métallique

Futon 6 po **189\$**



8 po **259\$**

10 po **289\$**

Bureau pour étudiants



89\$

DES PRIX JAMAIS VU

CLUB

MEUBLES
Avantage

1555, Blv. Industriel,
Farnham

(près de Meubles Denis Riel)

293-4727

HEURES D'OUVERTURE

Lundi.....9 h à 17 h 30
Mardi.....9 h à 17 h 30
Mercredi.....9 h à 17 h 30
Jeudi.....9 h à 21 h
Vendredi.....9 h à 21 h
Samedi.....9 h à 17 h
Dimanche.....10 h à 17 h



INTERAC ARGENT

048.155912

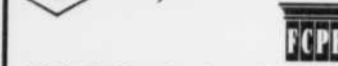
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles peuvent être en quantités limitées. 155912

Vostra CONSEILLER



Stéphane Lapointe
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins



398 Principale, Granby
(450) 777-8004

Pour des pieds
EN SANTÉ



ÉVALUATION
GRATUITE
de vos pieds et
de vos
chaussures

Nathalie Guertin
Orthésiste/
prothésiste

ORTHÈSES DES PIEDS - CHAUSSURES

CENTRE ORTHOPÉDIQUE
DE GRANBY

430, boul. Boivin, Granby
378-9949

156085

**NOUVEAU
MENU!**

Venez savourer
en tout temps...

- nos entrées raffinées
- notre grand choix de pâtes
- nos délicieux sandwichs

Une variété de plats
à découvrir!

SPÉCIAUX DU MIDI

Les dimanches soir :
SPAGHETTI à volonté

NOUVEAU Brunch les samedis et
dimanches de 9 h à 14 h

le Pub MACINTOSH

12 Principale, Granby 776-1044

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 septembre 1998

13

LE PARTY ACHÈVE
 Il ne reste que quelques
 modèles à liquider

1000\$
 D'OPTIONS GRATUITES
 sur modèles sélectionnés

Super économies
 Petites mensualités
 Financement facile



CBR900RR

Venez célébrer avec HONDA

LA VENTE

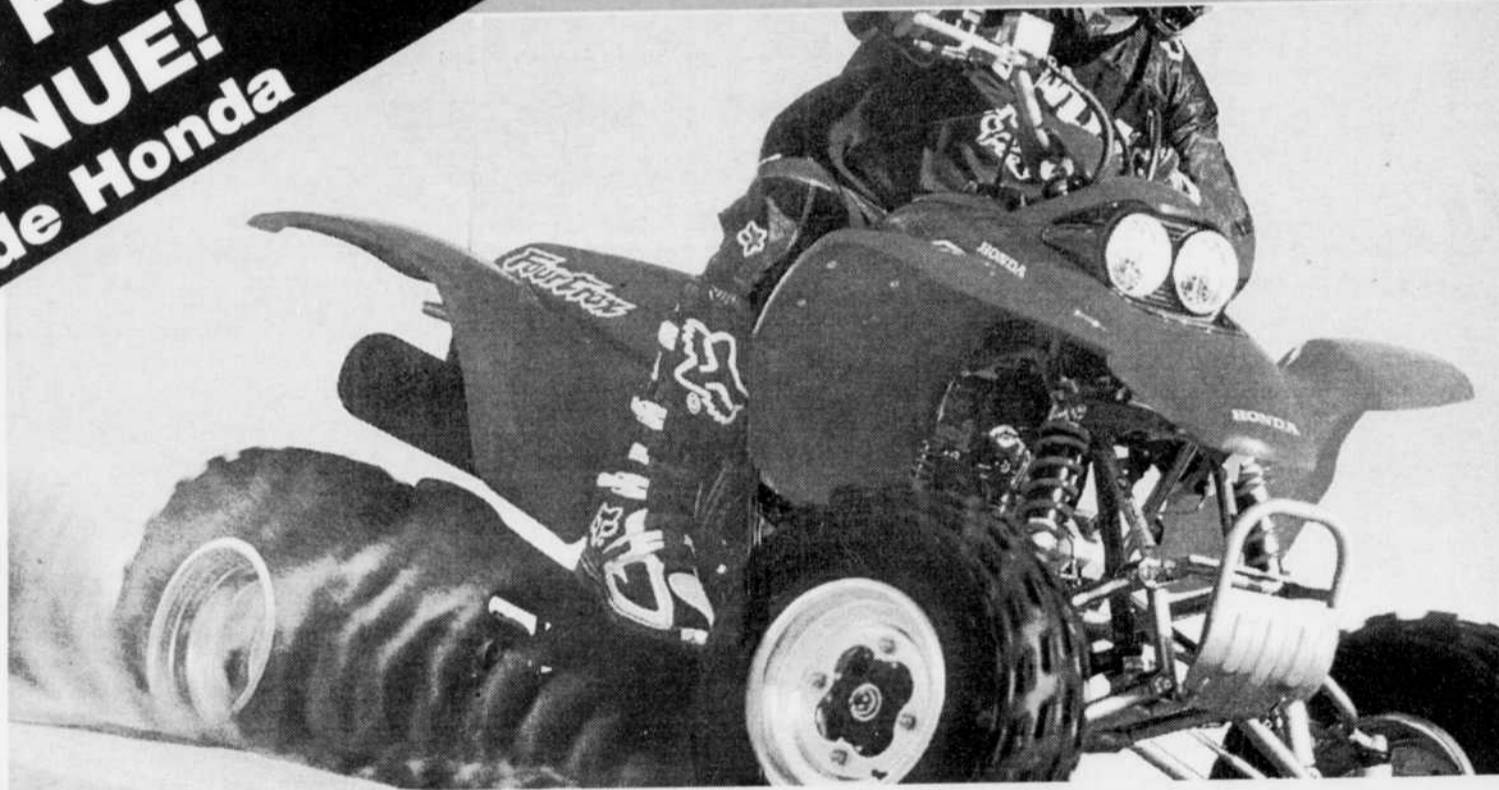


Shadow Aero

**MAIS LE FUN
 CONTINUE!**
 en TRX de Honda

NOUVEAU TRX 400 EX

Tous les modèles
TRX
 disponibles



ATELIER
Pierre Beullac
MOTOSPORT



HONDA
 Financement
Revolutionnaire
 par HONDA

Meilleur service depuis 18 ans!

Route 104, West-Brome 263-6902

Ferti-Val sera en cour le 15 septembre contre la CPTAQ

Marie-France Létourneau
SAINT-PAUL D'ABBOTSFORD

La date du procès qui opposera en cour supérieure la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) et l'entreprise Ferti-Val, spécialisée dans le recyclage de matières résiduelles en compost, sera fixée le 15 octobre.

Les deux parties se sont rencontrées une première fois en cour, jeudi dernier, pour régler les étapes préliminaires. Outre l'exécution des formalités d'usage devant la cour, l'avocat de Ferti-Val a pu rencontrer les personnes qui soutiennent la requête de la CPTAQ.

Cette dernière a déposé en juillet une requête en ordonnance au tribunal afin que Ferti-Val cesse ses activités à Saint-Paul d'Abbotsford.

L'entreprise procéderait sans droit ni autorisation et, par conséquent, contrairement à l'article 26 de la loi, à l'entreposage et au mélange de boues d'usine de traitement des eaux usées afin d'en tirer compost et terreau.

Ferti-Val dispose ainsi d'un délai pour produire une défense

écrite et la CPTAQ, d'un laps de temps pour élaborer sa réponse. Les parties se rencontreront à nouveau au palais de justice de Saint-Hyacinthe le 15 octobre afin de fixer cette fois-ci la date du procès.

Une levée de bouclier des résidents du Petit rang Saint-Charles a accompagné l'implantation de Ferti-Val dans ce même rang au début de l'été. Une pétition réunissant plus de 150 signatures craignant de voir l'endroit devenir un dépotoir a été déposée au conseil municipal.

Le président de l'entreprise sherbrookoise, Maurice Labbé, croit que cette polémique provient d'une méconnaissance des activités de son entreprise.

Ferti-Val a aussi annoncé il y a deux semaines le projet d'implanter une porcherie sur son site de Saint-Paul afin de se conformer à la réglementation. Une initiative que le maire de la municipalité, Martial Gousy, a dénoncé comme une «stratégie» de l'entreprise pour faire accepter son projet à la CPTAQ.

Pour une
bonne
affaire!

PETITES ANNONCES 375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

Lessard & langlois
ÉBÉNISTES



Décapage
Finition • Réparation

- Finition à l'ancienne ou moderne
- Faux-finis et finition antiquaire
- Conseillère en couleurs et style

776-6382

ESTIMATION GRATUITE
S.O.S. SILENCIEUX




777-5535

SILENCIEUX MINUTE MUFFLER FREINS
GARANTIE À VIE

1183, rue Principale, Granby
Direction Saint-Paul, dans les locaux de G. Deragon Auto

Profitez du vent et de l'énergie solaire
POUR PRODUIRE SON ÉLECTRICITÉ GRATUITEMENT

**JOURNÉE
D'INFORMATION/
DÉMONSTRATION**

le samedi 12 septembre
de 10 h à 15 h

Chez
ELECTRONIQUE SBC
187, boul. Montcalm, Granby
375-9165

PILES SOLAIRES

Munies d'un capteur solaire, elles permettent de recharger toutes piles rechargeables de 12 volts.

ÉOLIENNE

Actionnée par le vent, elle recharge les piles rechargeables de 12 volts

CONVERTISSEURS

Convertissent l'énergie d'une pile de 12 volts en 120 volts

*Beignes et
café seront
servis!*

Claude Charbonneau de BATTERIES TRANS-CANADA et Sylvain Brunelle de ELECTRONIQUE SBC se feront un plaisir de vous renseigner.

*En cas de panne
électrique, nous avons
les solutions!*

Sans emploi actuellement?

**LA FORMATION:
UNE PORTE OUVERTE
SUR L'INDUSTRIE**

**JOURNALIER/
OPÉRATEUR
EN PRODUCTION
INDUSTRIELLE**

Modules: Contrôle de la qualité, lecture de plans, hydraulique et pneumatique, entretien préventif, automate programmable...

Durée: 20 semaines incluant un stage de 4 semaines en industrie

Dates: Du 5 octobre 1998 au 26 février 1999

Horaire: 16 h à 23 h 30

Conditions d'admission:

Expérience en industrie serait un atout.

Clientèle sans emploi résidant sur les territoires des

**MRC HAUTE-YAMASKA
et BROME-MISSISQUOI**

**INSCRIPTION:
Dès maintenant au
263-8822**

*Note: Cette formation est offerte
aux hommes et aux femmes
Offert en collaboration avec:*

Société de Formation Industrielle de l'Estrie Inc.
Townships Corporation for Industrial Training Inc.



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité
Emploi-Québec

RÉPERTOIRE Emplois

La Voix de l'Est

Granby

mercredi 9 septembre 1998



**priorité
emploi**

**5 POLICIERS(ERES)-
POMPIERS(IERES)** 2329762
GRANBY/\$13.84 HRE/TEMPORAIRE/SUR
APPEL/D.E.C EN TECHNIQUE POLICIERE/
FORMATION DE BASE DE L'IPQ/PERMIS CLAS-
SE 4A/BONNE FORME PHYSIQUE/
AUTONOME/EXCELLENT JUGEMENT/SENS
DES RELATIONS HUMAINES/PARLER UN PEU
ANGLAIS/EXCELLENT FRANCAIS/FAIRE DES
REPLACEMENTS/DISPONIBLE EN TOUT
TEMPS/POSTER C.V. AU SERVICE DES RES-
SOURCES HUMAINES HOTEL DE VILLE 87
PRINCIPALE GRANBY J2G 2T8

**TECHNICIEN(NE)
EN ELECTROMECHANIQUE** 2329778
GRANBY/SAL. A DISCUTER SELON COMP./
PERM./T. PLEIN/40 HRES SEM/EQUIPE DE
JOUR/CONN. SYSTEME DE CONTROLE/D.E.C.
EN ELECTROMECHANIQUE OBLIGATOIRE/
MONTAGE DE BOITES GENERATEUR D'OZONE
ET DE SYSTEMES DE CONTROLE AVEC SER-
VICE DE CONSULTANTS/TEL. POUR R-VS
378-6825

2 VENDEURS(EUSES) 2329892
GRANBY/\$6.80 HRE/PERM./T. PARTIEL/
HORAIRE VARIABLE/DISPONIBLE EN TOUT
TEMPS/VENTE AU DETAIL DE JEANS ET
ACCESSOIRES/SE PRESENTER AVEC C.V. ET
DEMANDER JOHANNE CHEZ COBRA JEANS
148 PRINCIPALE GRANBY

**2 CONSEILLERS(RES)
ASSURANCE & PLACEMENT** 2329921
WATERLOO-VALCOURT-GRANBY/SAL. DE BA-
SE + COMMISSIONS/PERM/40 HRS SEM/
HORAIRE VARIABLE/D.E.S. OU D.E.C./
BILINGUE UN ATOUT/CONN. INFORMATIQUE
UN ATOUT/ESPRIT D'EQUIPE/INITIATIVE/APT. A
COMMUNIQUER/LEADERSHIP/SERVICE A LA
CLIENTELE/PLANIFICATION FINANCIERE/
VENTE ET SERVICE/TEL. POUR R-VS 378-6447
OU POSTER C.V. CHEZ LA PRUDENTIELLE
D'AMERIQUE 715 BOUL. LECLERC OUEST SUITE
1 GRANBY J2G 1Y1

TECHNICIEN(NE) EN HYDRAULIQUE 2330354
GRANBY/\$12.00 A \$16.00 HRE SELON EXP./
PERM./T. PLEIN/40 HRES SEM/5 ANS D'EXP. EN
HYDRAULIQUE & PNEUMATIQUE, SOUDURE
AU MIG & A LA RODE, MEC. INDUSTRIELLE,
MACHINAGE SUR TOUR CONVENTIONNELLE/
POSS. DE SUPERVISION/ENTREtenir SYSTE-
MES HYDRAULIQUES DANS LES INDUSTRIES/
TRAVAIL SUR LA ROUTE A L'OCCASION/
DIAGNOSTIQUER PROBLEMES SUR CIRCUITS
HYDRAULIQUES/ACHEMINER CV ATT: LUC-ST-
PIERRE CHEZ HYDRAU-EXPERT INC 14 CHE-
MIN MILTON GRANBY J2G 8C8

INFOGRAPHISTE 2330472
GRANBY/SAL. A DISCUTER SELON EXP./
PERM./T. PLEIN/EQUIPE DE JOUR/FORMATION
D'INFOGRAPHIE AVEC BASE EN GRAPHISTE/
CONN. LOGICIELS QUART-XPRESS, ILLUSTRATOR,
PAGE MAKER & PHOTOSHOP/EXP.
REQUISE/BILINGUE UN ATOUT/MONTAGE EN
INFOGRAPHIE & AUTRES TACHES
CONNEXES/POSTER C.V. CHEZ COPIEXPERT
PLUS INC 501 BOUL BOVIN GRANBY J2G 2L5

PRESSIER(ERE) IMPRIMERIE 2330098
GRANBY/SAL. A DISCUTER SELON EXP. PLUS
PLAN ASS. COLLECTIVE/PERM./T. PLEIN/3 ANS
D'EXP./D.E.S./OPERER PRESSE ROTATIVE 3
COULEURS/TEL. POUR R-VS DAWSON PARKER
375-6358

COMMIS SERVICE A LA CLIENTELE 2330467
GRANBY/\$7.00 A \$8.00 HRE SELON EXP./
PERM./T. PLEIN/35 HRES SEM/EQUIPE DE
JOUR/EXP. EN PHOTOCOPIE/BILINGUE UN
ATOUT/D.E.S./DEBROUILLARD(E), AUTONOME
ET RAPIDE/PRODUCTION DE PHOTOCOPIES/
PRISE DES COMMANDES/SERVICE A LA
CLIENTELE ET AUTRES TACHES CONNEXES/
POSTER C.V. CHEZ COPIEXPERT PLUS INC 501
BOUL BOVIN GRANBY J2G 2L5

POSEUR(EUSE) DE TAPIS 2330446
GRANBY & REGION/\$6.80 HRE OU PLUS SE-
LON EXP./PERM./T. PLEIN/35 A 45 HRES SEM/
FORMATION OFFERTE/EXIGE EFFORT
PHYSIQUE/APT. AU SERVICE AUX CLIENTS/
BONNE DEXTERITE MANUELLE/TRAVAILLER
EN INSTALLATION/INSTALLER OU REPARER
DES RECOUVREMENTS SOUPLES OU DE VINYL-
LE, DES TAPIS ET DES MOQUETTES/TEL.
POUR R-VS (450) 375-2520

PREPOSE(E) AU TELEMARETING 2330365
FARNHAM/\$10.00 HRE PLUS COMMISSION/
PERM./T. PLEIN/D.E.S. OU EQUIVALENT/EXP.
DANS LA VENTE PAR TELEPHONE/AVOIR
MOYENS DE TRNSPORT UN ATOUT/
AUTONOME, COURTOISE AVEC SENS DE
L'ORGANISATION/INITIATIVE, APT. A COMMU-
NIQUER PAR TELEPHONE/CONN.
INFORMATIQUE/VENDRE PRODUITS EDITIONS
JURIDIQUES/ASSISTER AUX CONGRES &
COLLOQUES/DEPLACEMENTS
OCCASIONNELS/ACHEMINER C.V. AU RESS.
HUMAINES 155 ST-JACQUES BUREAU 403
GRANBY J2G 9A7

AGENT(E) SERVICE DE CREDIT 2330340
GRANBY/BON SALAIRE & AVAN. SOCIAUX/
PERM./T. PLEIN/D.E.C. EN ADMINISTRATION
OU SCIENCES/CONN. DE L'INFORMATIQUE/
BILINGUE PARLE & ECRIT/ANALYSER DES
ETATS FINANCIERS/GESTION DES COMPTES
CLIENTS/SUIVI & COLLECTION/AUTRES TA-
CHES CONNEXES/ACHEMINER C.V. PAR LA
POSTE ATT: MME LINGTO CHEZ LANDES CA-
NADA LTEE 400 ST-VALIER GRANBY J2G 6X2

3 PEINTRES-FINISSEURS(EUSES) 2330260
REGION DE GRANBY/\$11.50 A \$13.00 HRE/
TEMPORAIRE/3 A 4 MOIS/T. PLEIN/POSSEDER
D.E.P. EN CARROSSERIE, PEINTURE OU
USINAGE/MIN. 1 AN EXP./CAPABLE DE PEIN-
DRE DE GRANDES SURFACES/HABILE
MANUELLEMENT/ACHEMINER C.V. ET DIPLO-
ME AU RESS. HUMAINES 8 LANGLOIS GRANBY
J2G 6J4

**OPERATEUR(TRICE)MACHINE
(METAUX)** 2330153
GRANBY/\$9.00 A \$10.85 HRE/PERM./T.PLEIN/
EQUIPE DE JOUR SOIR OU NUIT/D.E.S./
FORMATION EN MECANIQUE INDUSTRIELLE/
EXP. DANS UNE USINE DE TRANSFORMATION
D'ACIER/OPERER DIFFERENTES MACHINES A
TRAVAILLER L'ACIER/ACHEMINER C.V. AUX
RESS. HUMAINES PROFILAGES CRESSWELL
INC 533 LEON-HARMELE CP 160 GRANBY J2G
8E4

**6 JOURNALIERS(ERES)
PLASTIQUES & CAOUTCHOUC** 2330378
GRANBY/SAL. A DISCUTER SELON EXP./
PERM./T. PLEIN/EQUIPE DE JOUR, SOIR OU
NUIT/EXP. UN ATOUT/AUTONOME/BONNE
DEXTERITE MANUELLE/BONNE ENDURANCE A
LA CHALEUR/FAIRE INJECTION DE PLASTIQUE
& COMPRESSION DE CAOUTCHOUC/
ACHEMINER C.V. CHEZ LES CAOUTCHOUCS
FALPACO 1153 ROBERVAL ANTON DE GRANBY
J2G 8C8

SOUDEUR(EUSE) 2330250
REGION DE GRANBY/\$11.50 A \$13.00 HRE/
TEMPORAIRE/3 A 4 MOIS/T. PLEIN/POSSEDER
D.E.P. EN SOUDURE/1 AN MINIMUM D'EXP./
ACHEMINER C.V. AVEC DIPLOME AU RESS.
HUMAINES 8 LANGLOIS GRANBY J2G 6J4

COMMIS AU COMPTOIR 2330333
GRANBY/\$6.80 HRE(3 PREMIERS MOIS)/PERM./
T. PLEIN/30 A 40 HRES SEM/EQUIPE DE JOUR/
D.E.S. UN ATOUT/CONN.DU MILIEU DE
L'AUTOMOBILE/APTE AU TRAVAIL D'EQUIPE/
PERMIS DE CONDUIRE/BILINGUE UN ATOUT/
CONN. WORD, LOTUS & WINDOWS/
REPENDRE AU TELEPHONE/COMPLER
CONTRATS DE LOCATION/PRENDRE
RESERVATIONS/DONNER INFORMATIONS/
LIVRER VEHICULES & RECONDUIRE LES
CLIENTS/TEL. POUR R-VS M. CHICOINE
375-2818

3 SABLEURS(EUSES) DE FINITION 2330287
REGION DE GRANBY/SAL. A NEGOCIER/
DISPONIBLE EN TOUT TEMPS/SECONDAIRE 3
OU EQUIVALENT/2 ANS EXP. DANS MILIEU
MANUFACTURIER/HABILE MANUELLEMENT/
ACHEMINER C.V. AVEC DIPLOME CHEZ LES
SERVICES DE PERSONNEL MANPOWER 8 LAN-
GLOIS GRANBY J2G 6J4

10 JOURNALIERS(ERES) 2330308
REGION DE GRANBY/SAL. A NEGOCIER/
DISPONIBLE EN TOUT TEMPS/SECONDAIRE 3
OU L'EQUIVALENT/MIN. 2 ANS EXP. DANS MI-
LIEU MANUFACTURIER/HABILE
MANUELLEMENT/ACHEMINER C.V. AVEC DI-
PLOME CHEZ LES SERVICES DE PERSONNEL
MANPOWER 8 LANGLOIS GRANBY J2G 6J4



MESSAGES AUX EMPLOYEURS

Besoin

de personnel ?

un projet organisé par:

La Voix de l'Est



Developpement des
ressources humaines Canada



Ministère de l'Emploi et de la Solidarité
Région Estrie



Société de développement
économique régional
Grande-Bretagne



TÉLÉ 7

CHLT630
RADIO/MEDIA



CITE

communiquiez avec PRIORITÉ-EMPLOI

au (819) 564-5793

(frais d'appels acceptés)

du lundi au vendredi,

de 8h30 à 16h

C'EST GRATUIT!



**priorité
emploi**

RÉPERTOIRE Emplois

**priorité
emploi**



PEINTRE 2330316
REGION DE GRANBY/SAL. A NEGOCIER/
DISPONIBLE JOUR ET SOIR/SECONDAIRE 4
OU EQUIVALENT/6 MOIS EXP. COMME PEIN-
TRE AVEC PISTOLET AIR-LESS, AIRMIX OU
CONVENTIONNEL/CONN. DANS L'APPLI-
CATION DE VERNIS ET LAQUES/ACHEMINER C.V.
AVEC COPIE DU DIPLOME CHEZ LES SERVI-
CES DE PERSONNEL MANPOWER 8 LANGLOIS
GRANBY J2G 6J4

**MECANICIEN(NE)-
ASSEMBLEUR(EUSE)** 2330239
REGION DE GRANBY/\$11.50 A \$13.00 HRE/
TEMPORAIRE/3 A 4 MOIS/T. PLEIN/POSSEDER
D.E.P. EN MECANIQUE/ACHEMINER C.V. AVEC
COPIE DU DIPLOME CHEZ LES SERVICES DE
PERSONNEL MANPOWER 8 LANGLOIS GRAN-
BY J2G 6J4

COMMIS-RECEPTIONNISTE 2331091
GRANBY/\$9.60/HRE/PERM./T.PLEIN AU
DEBUT/CONN. DE BASE EN INFORMATIQUE/
APT. A DACTYLOGRAPHIER/BILINGUISME
OBLIGATOIRE/POLYVALENT(E)/RECEVOIR LES
APPELS/TRANSCRIRE LES DONNEES A
L'INFORMATIQUE/FACTURATION/DODUMENTS
DE TRANSPORT & DOUANES/TEL. POUR R-VS
PAULINE BEDARD (450) 378-2999

RESP. SYSTEME INFORMATISE 2330802
GRANBY/SAL. A DISCUTER SELON EXP./
PERM./T. PLEIN/D.E.C. OU B.A.C. EN INFORMATI-
QUE, GESTION DES OPERATIONS, ADMINIS-
TRATION OU DOMAINE CONNEXE/CAPACITE
D'ANALYSE/CONN. MICROSOFT OFFICE/
CONN. LOGICIELS DE GESTION COMPTABLE &
D'INVENTAIRE/EXP. PERTINENTE/
RESPONSABLE DE LA MISE A JOUR & DE L'ENT-
REE DES DONNEES DU NOUVEAU SYSTEME
DE GESTION COMPTABLE & DE GESTION DE
L'INVENTAIRE/ACHEMINER CV & MENTIONNER
TITRE DU POSTE CHEZ BUANDERIE SHEF-
FORD 165 ST-HUBERT GRANBY J2G 5M7

PREPOSE/E AUX BENEFICIAIRES 2331218
GRANBY/SAL. A DISCUTER/PERM./25 A 30
HRES SEM/EXP. AVEC LES PERSONNES
AGEES/DONNER SOINS AUX RESIDENTS/
SERVICE AUX TABLES/ENTRETIEN/TEL.
L'AVANT-MIDI POUR R-VS MME LEMAY
375-6628

5 EMBALLEURS(EUSES) DE PIECES 2331196
GRANBY/\$7.25 H EQUIPE DE SOIR & \$7.40
EQUIPE DE NUIT/PERM./T. PLEIN/40 HRES
SEM/D.E.S UN ATOUT/FORMATION SERA DON-
NEE PAR EMPLOYEUR/EMBALLER MANUELLE-
MENT LES PIECES DE POLYSTIRENES/VOUS
DEVEZ ALLER COMPLETER FORMULAIRE
D'EMPLOI AU 448 EDOUARD GRANBY & DE-
MANDER GUYLAINE

**ESTHETICIEN(NE)-
ELECTROLOGISTE** 2330658
GRANBY/SAL. A NEGOCIER/PERM./T. PLEIN OU
PARTIEL/HORAIRE VARIABLE/SEM. & FIN
SEM./DIPLOME ESTHETICIEN(NE)-
ELECTROLOGISTE/EXP. UN ATOUT/DONNER
DES SOINS EN ESTHETIQUE ET TRAITEMENTS
EN ELECTROLYSE/TEL. POUR R-VS AU (450)
375-7497 OU (450) 378-2044

JOURNALIER(ERE) 2331156
GRANBY/\$7.00 HRE/PERM./T. PLEIN/40 HRES
SEM/EQUIPE DE JOUR OU DE SOIR/D.E.S.
OBLIGATOIRE/POLYVALENT(E)/SAVOIR UTILI-
SER RUBAN A MESURER/DEBROUILLARD(E)/
PERMIS DE CONDUIRE VALIDE/TRAVAIL GENE-
RAL D'USINE/COUPER AVEC UNE SCIE/
PERCER DES TROUS/EMPLOYEUR DONNERA
FORMATION/VOUS PRESENTER AVEC C.V. EN-
TRE 7H00 ET 9H00 DEMANDER FRANCOIS GA-
LARNEAU CHEZ SYSTEMES TAG 84 SIMONDS
SUD GRANBY

2 SERVEURS(EUSES) RESTAURANT 2330740
GRANBY/\$6.05 HRE PLUS POURBOIRES/
PERM./25 A 30 HRES SEM/EQUIPE DE JOUR/
EQUIPE DE SOIR/FINS DE SEM. INCLUSES/
MIN. 5 ANS D'EXP./AVOIR AGE LEGAL DE SER-
VIR BOISSONS ALCOOL./SERVICE AUX
TABLES/SE PRESENTER AU 802 PRINCIPALE
GRANBY

JOURNALIER(ERE) CONSTRUCTION 2330574
GRANBY ET REGION/SAL. A DISC. SELON
EXP./SAISONNIER/T. PLEIN/45 HRES SEM/
CONN. REVETEMENTS DE SOL ACRYLIQUE,
GAZON SYNTHETIQUE UN ATOUT/CONN.
POUSSIERE DE PIERRE (NIVELAGE DE FINI-
TION) AVEC LASER ROTATIF UN ATOUT/3 ANS
D'EXP./FORMATION PAR EMPLOYEUR/
CONSTRUIRE TERRAINS DE TENNIS EXTE-
RIEURS, PEINTURER, EXCAVATION & PREN-
DRE NIVEAUX/TEL. POUR R-VS RICHARD LIMO-
GES 477-1580

JOURNALIER(ERE) MEUBLES 2330645
WATERLOO/\$8.00 HRE APRES FORM. DE
BASE/PERM./T. PLEIN/AVEC OU SANS EXP./
CONN. DU MEUBLE UN ATOUT/EMPLOYEUR
OFFRE FORMATION DE BASE/TRAVAIL DANS
DIFFERENTS DEPARTEMENTS DE PRODU-
CTION DE MEUBLES/POSTER C.V. AU CP 450
WATERLOO JOE2N0

AVISEUR(EURE) TECHNIQUE 2331047
GRANBY/SAL. A DISC. SELON EXP./PERM/
T.PART/24 A 40 HRES SEM/EQUIPE DE JOUR
OU DE SOIR/AVEC OU SANS EXP./EMPLOYEUR
FORMERA/D.E.S./BILINGUE UN ATOUT/
DISPONIBLE LE JOUR, SOIR & FIN DE SEM/
SOUS LA RESPONSABILITE DU DIRECTEUR DE
SERVICE/REPENDRE AUX CLIENTS/NOTER
LES TRAVAUX A EXECUTER/EVALUER TRA-
VAUX & DISTRIBUER TACHES AUX
TECHNICIENS/TEL. POUR PRENDRE R-VS SYL-
VIE 378-9884

ASSISTANT(E)-CHEF 2331067
GRANBY/SAL. COMPETITIF/PERM./T.PLEIN/
EQUIPE DE SOIR/EXP. UN ATOUT/FORMATION
UN ATOUT/CUISINIER POUR LA CLIENTELE DE
LA SALLE A MANGER/ASSISTER LE CHEF
CUISINIER/SE PRESENTER A LA RECEPTION
CHEZ CASTEL DE L'ESTRIE 901 PRINCIPALE
GRANBY

MACHINISTE 2330922
GRANBY/\$12.00 HRE & PLUS SELON COMP./
PERM./T. PLEIN/40 HRES SEM/POSSIBILITE
D'HEURES SUPPLEMENTAIRES/MIN. 5 ANS
D'EXP./APT. A LA MECANIQUE/TRAVAIL DE
PRECISION SUR TOUR CONVENTIONNELLE/
FORMATION UN ATOUT/POSTER C.V. AU 1150
ST-CHARLES SUD GRANBY J2G 8C6

PREPOSE(E) A LA BUANDERIE 2331054
GRANBY/\$6.80 HRE/PERM./T. PLEIN/40 HRS
SEM/EQUIPE DE SOIR/EXP. UN ATOUT/
AUTONOME/FIABLE/ENTREAGENT/ESPRIT
D'EQUIPE/FAIRE LAVAGE, PLIER LITERIES &
SERVIETTES/SE PRESENTER A LA RECEPTION
CHEZ CASTEL DE L'ESTRIE 901 PRINCIPALE
GRANBY

VENDEUR(EUSE) 2331407
GRANBY/SAL. A DISCUTER/PERM./TEMPS
PARTIEL/DISPONIBLE VENDREDI SOIR & LE
SAMEDI/IDEAL POUR ETUDIANT(E)/VENTE DE
TISSUS, DRAPERIES & ARTICLES DE DECORA-
TION INTERIEUR/TEL. POUR R-VS CAROLINE
(450) 372-6155

CONCIERGE 2331429
GRANBY/SAL. A DISCUTER/PERM./T. PARTIEL/
10 HRES SEM/AUTONOME, RESPONSABLE &
FIABLE/TRAVAIL D'ENTRETIEN DANS UN
COMMERCE/TEL. POUR R-VS CAROLINE (450)
372-1655

COUTURIER(ERE) 2331439
GRANBY/\$6.80 HRE OU PLUS SELON EXP./
PERM./T. PLEIN/39 HRR SEM/EXP. SUR DIFFE-
RENTS EQUIPEMENTS/POLYVALENT(E)/
TACHES VARIEES DE COUTURE/SE PRESEN-
TER AU 412 ROBINSON SUD GRANBY

VENDEUR(EUSE) 2331320
GRANBY/\$7.00 HRE & PLUS SELON EXP./
PERM./T. PLEIN/40 HRES/SEM./HORAIRE
VARIABLE/SEM. & FIN DE SEM./BILINGUE UN
ATOUT/APT. A COMMUNIQUER/BONNES RELA-
TIONS INTERPERS./TENIR CAISSE
ENREGISTREUSE/TRAVAILLER DANS UN MA-
GASIN SPECIALISE/VENDRE VELOS, PLAN-
CHES A VOILE & EQUIPEMENTS DE SPORTS/
SE PRESENTER CHEZ LES BICYCLES ST-ON-
GE INC 450 ST-LUC GRANBY

JOURNALIER(ERE) SCIERIE 2331682
ST-IGNACE-DE-STANBRIGE/\$8.00 HRE + PRI-
ME DE NUIT DE \$0.80 HRE/PERM./T. PLEIN/
EQUIPE DE JOUR OU DE NUIT/LUN. AU VEND./
BONNE CAPACITE PHYSIQUE/EMPLOI EXIGE
EFFORTS PHYSIQUES/D.E.S./AVOIR MOYEN
DE TRANSPORT/EXP. UN ATOUT/DIFFERENTS
TRAVAUX DANS UNE SCIERIE/TEL. POUR R-VS
AU (450) 296-8282

2 SERVEURS(EUSES) 2331783
ST-ALPHONSE-DE-GRANBY/SAL. A DISCUTER
SELON COMP./PERM./T. PLEIN/EQUIPE DE
JOUR ET DE SOIR/1 AN D'EXP. EN SERVICE/
FIABLE, RESPONSABLE, MINUTIEUX,
ENTREAGENT/SERVIR LA CLIENTELE/
ENTRETIEN DU RESTAURANT/SE PRESENTER
CHEZ CANTINE 68 105 ROUTE 139 ST-AL-
PHONSE-DE-GRANBY

2 PLONGEURS(EUSES) 2331741
GRANBY/\$6.80 HRE/PERM./T. PLEIN &
PARTIEL/AUCUNE OU PEU D'EXP./
RESPONSABLE, FIABLE & AUTONOME/LAVER
LA VAISSELLE/DEBARASSER LES TABLES/
ENTRETIEN DES LIEUX/TEL. POUR R-VS (450)
777-0929

MACHINISTE 2331743
GRANBY/SAL. A DISCUTER SELON EXP./
PERM./T. PLEIN/40 HRES SEM/EQUIPE DE
JOUR OU DE SOIR/FORMATION ET/OU EXP./
MONTEUR(EUSE) ET OPERATEUR(TRICE)/
TOUR ET FRAISEUSE CONVENTIONNELLE &
CNC/DOMAINE AERONAUTIQUE/POSTER C.V.
CHEZ SIDO LTEE 855 VADNAIS GRANBY J2J
1A7

2 CL.'SINIERS(ERES) 2331767
ST-ALPHONSE-DE-GRANBY/SAL. A DISCUTER
SELON COMP./PERM./T. PLEIN/EQUIPE DE
JOUR & DE SOIR/EXP. EN CUISINE RAPIDE/
RESPONSABLE, PONCTUEL(LE) & PROPRE/
CUISINER, ENTRETIEN LA CUISINE/SE PRE-
SENTER CHEZ CANTINE 68 105 ROUTE 139 ST-
ALPHONSE-DE-GRANBY

REPRESENTANT(E) 2331493
GRANBY/SAL. A NEGOCIER SELON EXP./
PERM./T. PLEIN/40 HRES SEM/EQUIPE DE
JOUR/D.E.S. OBLIGATOIRE/BILINGUISME
REQUIS/SENS DES RESPONSABILITES & BON
JUGEMENT/ETRE FAMILIER(ERE) AVEC ENVI-
RONNEMENT WINDOWS/CONN.EN PNEUMATI-
QUE UN ATOUT/EXP. DANS LE DOMAINE UN
ATOUT/CONSEILLER CLIENTELE/PRENDRE
COMMANDES/PREPARER SOUMISSIONS/
APPORTER OU POSTER VOTRE C.V. AU SERVI-
CE DES RESS. HUMAINES CHEZ AIRMAX 745
VADNAIS GRANBY J2J 1H8

3 JOURNALIERS(ERES) D'USINE 2330222
GRANBY/\$7.30 HRE PLUS PRIME D'EQUIPE/
PERM./T. PLEIN/40 HRE SEM./EQUIPE DE
JOUR, DE SOIR OU DE NUIT/D.E.S./EMPLOI
EXIGE EFFORT PHYSIQUE/BONNE SANTE/
TRAVAILLER DANS UNE USINE DE TRAIT-
EMENT DES METAUX/POSTER C.V. CHEZ PROFI-
LAGES CRESSWELL INC 553 LEON-HARMEL
CP 160 GRANBY J2G6E4

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 septembre 1998

17

MESSAGES AUX EMPLOYEURS

Besoin

de personnel ?

un projet organisé par:

La Voix de l'Est

Développement des
ressources humaines Canada

Ministère de l'Emploi et de la Solidarité
Région Estrie

qb

Service de développement
économique régional
Granby-Boisbriand

TELE 7

CHLT 630
RADIO MEDIA

CITE

priorité

emploi



communiquiez avec **PRIORITÉ-EMPLOI**
au **(819) 564-5793**
(frais d'appels acceptés)
du lundi au vendredi,
de 8h30 à 16h

C'EST GRATUIT!

La prochaine parution du répertoire d'emplois sera publié le mercredi 16 septembre 1998.

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale



Les anciens chefs de la SQ de Granby

Une soirée de «retrouvailles et retraite» a permis aux organisateurs de réaliser un véritable tour de force en regroupant les chefs de poste de la Sûreté du Québec à Granby des 30 dernières années. Sur la photo, dans l'ordre habituel: Jean-Yves Phaneuf (1967-1973), Jacques Bergeron (1973-1984), Pierre Vaillant (1984-85), Régent Couture (1985-1988), Charles Desrosiers (1988-1990), Jean Loiselle et Maurice Dalpé (1990-1991), ainsi que l'actuel commandant du district de l'Estrie, Jean-Yves Imbeault. L'événement a eu lieu le 15 août, au Castel.

Ça déjeunait en gang vendredi dernier chez Valentine (haute-ville). C'était l'anniversaire de la belle Hélène, la patronne. Même que la députée Diane St-Jacques s'était jointe à Nicole Gamache, Claudette Houle et Madeleine De Dincentis (la belle Italienne)... Des gars, y'en avait aussi plusieurs. Comme elle le méritait bien, Hélène a reçu quelques cadeaux, dont un numéro d'un magazine... pour dame adulte et avertie.

Lors du tournoi de golf du Club du lundi, Pierrette Lussier a trouvé un billet de la Super 7 pour le tirage du 28 août. Après vérification, le billet n'était pas gagnant. Alors, que le «perdant» du billet

(et du gros lot) dorme sur ses deux oreilles.

Une promesse d'une attachée politique du député, c'est comme une promesse du député lui-même. La semaine dernière, je recevais les balles de golf à l'effigie de l'Assemblée nationale, tel que promis par Thérèse Gravel, attachée politique de Léandre Dion, député de St-Hyacinthe. Nous étions ensemble lors du tournoi de golf au profit de la Fondation du CHSLD Horace-Boivin. Merci.

Si vous avez un film à faire développer, ne le confiez surtout pas à Jérémie Bachand, de Roxton Falls, car il va le perdre... avant

même de se rendre à destination.

Lors d'un «party» conjoint des voisins Yves Desautels et André Hamel, le beau-frère Dennis Chamberland avait apporté ses chaises tel que convenu. A la fin de la journée, Dennis a ramassé ses sept chaises pour les placer près de son véhicule dans l'entrée de cour. En costume de bain, à ce moment, il s'est dirigé à l'intérieur chercher ses clés. Quand il est revenu, les chaises avaient disparu... Morale, si vous allez à un «party» chez les voisins Desautels-Hamel, ne perdez pas de vue vos chaises. Y'a des collectionneurs...

«L'oeil» Pierre Beaudin, mainte-

nant du Cap-de-la-Madeleine, était de passage à Granby, en fin de semaine passée. Pierrot paraissait en belle forme. Il m'a présenté son amie, Danièle Gaudet (du Cap, également). Une fille belle et fort gentille. Avec un sourire franc et de conversation agréable. Et dire que tout ça a commencé sous le «parapluie de Pierrot», à la sortie de Cégep de Trois-Rivières.

«Le Lien», le magazine des gens d'affaires (Chambre de commerce Granby-Bromont) va faire peau neuve. La directrice générale Denise Gagnon a conçu la nouvelle présentation. On y trouvera également de nouvelles chroniques sous la plume de Danielle Crevier (Communication des idées et des mots) et de moi-même. À surveiller, le prochain numéro du Lien à la fin de septembre.

Bonne Fête

Joyeux anniversaire à Brigitte Mercure, de Farnham; Claude Dubreuil, de l'Ange-Gardien; Marie-Eve Gagné, de St-Césaire; Conrad Noisieux, de Cowansville; Rita Deslandes, de Cowansville; Julie D. Goyer, de Cowansville; Frère Jean-Louis Lussier, s.c., de Granby; Chantal Lachance, de Ste-Sabine; Lise Clouâtre, de Cowansville; Thérèse Côté, de Cowansville; Denis Lacoste, d'Ange-Gardien; joyeux anniversaire de mariage à Diane Rainville et André Gagné, de St-Césaire; joyeux 25e anniversaire de mariage à Danielle Hébert et Jean-Guy Benoit, de Granby; joyeux 31e anniversaire de mariage à Huguette Lambert et Clément Loiselle, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, du lundi au vendredi).

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au Comptoir familial de Bromont, de 13h à 20h et le vendredi de 10h à 15h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Le groupe Al-Anon «Un jour à la fois» se réunit à 19h30, au CLSC, 1015 route 112 à St-Césaire.

Adoration su St-Sacrement organisée par l'Eau Vive, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André.

Souper pour personnes seules organisé par le Club souper amical, à 18h, au Resto-Pouce, Granby. Inf.: 378-9226 et 378-4348.

Bingo organisé par les Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby, à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Scrabble et duplicata organisés par le Club d'âge d'or de Cowansville, à 13h30, au local du club.

Bingo organisé par la paroisse St-Léon au profit des oeuvres paroissiales, à 19h, au centre communautaire St-Léon à Cowansville.

Bingo à la Maison Optimiste de Granby, à 19h, organisé par Festival de la Chanson de Granby.

Rencontre organisée par l'Association des parents uniques du Haut-Yamaska, à 19h, à la Ruhe, local 305, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 12h30, bingo à 13h30, au local.

Souper-conférence des Clubs d'administration du Canada, chapitre Granby et région, à 18h30, à l'Hôtel Le Granbyen, Granby.

Partie de cartes organisée par le Club d'âge d'or St-Valérien, à 13h30, à la Salle communautaire, St-Valérien.

Réunion de l'AFEAS St-Joseph, à 19h30, au sous-sol de l'église.

Réunion de l'AFEAS Assomption, à 19h30, au sous-sol de l'église Assomption, Granby.

Réunion du Cercle des fermières St-Eugène, à 19h, au sous-sol de l'église St-Eugène.

Souper et réunion organisés par le Cercle des fermières de Roxton Pond, à 18h30, au local.

Un roulé de 25 pieds

Denis Lamoureux a réussi un roulé de 25 pieds lors du tournoi de golf de la Maison Blanche. L'exploit lui a valu une Ferrari 1955 miniature. Dans l'ordre habituel: André Cyr, Michel Proulx, Denis Lamoureux et Yves Pronovost, directeur de la Maison Blanche. L'auto miniature a été offerte par Michel Iannantuo qui agissait aussi comme photographe pour la circonstance.



2 GRANDES PIZZAS
TOUTES GARNIES
(14 po) 16,89\$ + taxes
Rég. 29⁰⁰

2 PIZZAS MOYENNES
TOUTES GARNIES
(12 po) 14,89\$ + taxes
Rég. 22,90⁰⁰

GRANDE PIZZA
TOUTE GARNIE
SPÉCIAL 9,59\$ + taxes
Rég. 14,50⁰⁰



RAPID PIZZERIA



Plus de goût... moins de coût!

Pour un temps limité

478, boul. Boivin Granby 378-9031-2

2 LASAGNES

(assiettes de 7 po) 8,59\$ + taxes
Rég. 10,90⁰⁰

2 x 2 POITRINE + CUISSE

Sauce-frites -salade-pain 8,99\$ + taxes
Rég. 11,40⁰⁰

2 POUTINES

(assiettes de 7 po) 6,25\$ + taxes
Rég. 7,70⁰⁰

Charest nie que son avance ait diminué

Lia Levesque

LA PRAIRIE
Presse canadienne

Le chef du Parti libéral Jean Charest nie que l'écart se soit rétréci entre lui et Lucien Bouchard, malgré ce que laisse voir la série de sondages réalisés depuis son arrivée à la tête du PLQ.

«Au contraire. Nous, nos chiffres ont été très constants depuis le mois de juin dernier. On est resté à peu près au même niveau. Je ne vois pas où les gens voient des écarts. Il y a des fluctuations peut-être de l'autre côté, mais peu importe.»

M. Charest a fait ces commentaires en conférence de presse hier à La Prairie, sur la rive sud de Montréal.

Le dernier sondage Angus Reid diffusé en fin de semaine démontre que le PLQ ne dispose plus que d'une avance de 5 points sur le PQ, comparativement à 8 points en juin dernier, selon la même firme de sondage. Entre les 26 août et 3 septembre, 47 pour cent des gens auraient voté pour le PLQ et 42 pour cent pour le PQ. Au début de juin, le PLQ attirait 48 pour cent des électeurs et le PQ 40 pour cent.

Même constatation pour ce qui est des chefs. Interrogés à savoir qui pourrait le mieux diriger le Québec, 46 pour cent des électeurs ont choisi Jean Charest et 45 pour

cent Lucien Bouchard. Ils sont donc nez à nez aujourd'hui, alors qu'en juin, la même firme accordait une avance de 5 points à M. Charest.

«Prenez pour acquis qu'on va être nez à nez, point. J'en ai assez vu de sondages, en quatorze ans de carrière politique incluant le niveau fédéral, pour dire, et c'est ce que je dis à mes troupes, qu'on va être nez à nez. Prenons-le pour acquis et la campagne compte.»

Devant les journalistes qui insistaient en citant des sondages précis laissant voir cette tendance, il a lancé: «Si le régime péquiste pense que les sondages leur sont favorables, et bien qu'on aille en élection.»

Il a refusé de donner tant de crédibilité aux sondages. «L'élection décide. Les sondages, c'est une chose. L'élection, c'est autre chose.»

Le Parti libéral du Québec est prêt pour une élection dès cet automne, a-t-il assuré. Le PLQ a déjà choisi une cinquantaine de candidats sur 125.

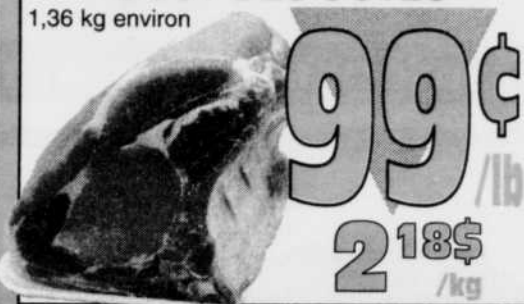
M. Charest a fait ces commentaires après qu'il se fut adressé aux militants libéraux de La Prairie, un comté jadis représenté par la péquiste Monique Simard. Une élection complémentaire doit y être déclenchée d'ici le 1er novembre, en vue d'être tenue au début décembre, au plus tard.

Pour son service, sa qualité et ses bas prix!

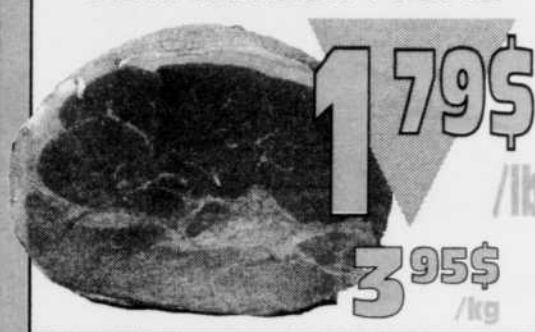
EN ALIMENTATION
c'est
PROVIGO GAGNON!

RÔTI DE LONGE DE PORC
BOUT DES CÔTES

1,36 kg environ



DEMI-JAMBON TOUPIE

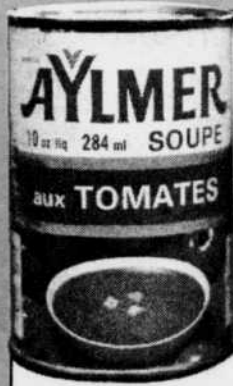


RÔTI DE LONGE DE PORC
BOUT DU FILET

1,36 kg environ



BOEUF FUMÉ MAPLE LEAF



SOUPE AUX
TOMATES
AYLMER

284 ml

99¢ / 3



COUPON
COKE ET SPRITE

Boissons gazeuses, régulier ou diète, 12 x 355 ml, canettes

2.49\$ Sans coupon 3.49\$ avec coupon

PROVIGO GAGNON
Valable jusqu'au 13 sept. 98 aux supermarchés Provigo Gagnon de Granby et Cowansville. 1 coupon par article.



POUDINGS MOMENTS
MAGIQUES
CAMEL ÉCOSSAIS,
CHOCOLAT SUISSE,
BANANES

142 g



COUPON
BISCUITS McCORMICKS

Graham, crème brisures de chocolat, crème à la noix de coco, crème citron, cinq favoris

99¢ Sans coupon 1.29\$ avec coupon

PROVIGO GAGNON
Valable jusqu'au 13 sept. 98 aux supermarchés Provigo Gagnon de Granby et Cowansville. 1 coupon par article.

(Les taxes sont applicables sur le prix sans coupon. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.)

Spéciaux valides jusqu'au 13 septembre 1998

OUVERT 7 JOURS/SEMAINE de 8 h à 21 h

Provigo Gagnon

175, rue Principale
Cowansville
263-3310

320, boul. Leclerc
Granby
372-8014

65, rue Évangéline
Granby
378-4650

330, rue St-Jacques
Granby
375-1815

provigo

Le bonheur est dans l'assiette.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 septembre 1998

19

Signé
Lantagne

Division de Les Tapis Méo



PLAN
DE
FINANCEMENT
6 MOIS
SANS
INTÉRÊT

DÉCORATION

- Papier peint
- Literie
- Cadres
- Lampes
- Tissus
- Rideaux de douche
- Meubles d'appoint
- Stores
- Service à domicile
- Service de plan d'aménagement
- Peinture

583 Dufferin, Granby 372-9632 372-4616

L160800

DNL 155390

Liquidation été 98

L'événement « On coupe les prix »



Chevrolet Cavalier - 2 et 4 portes

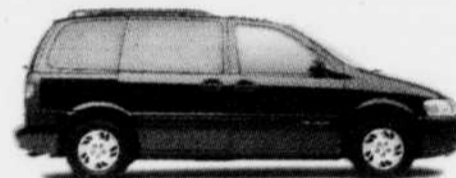
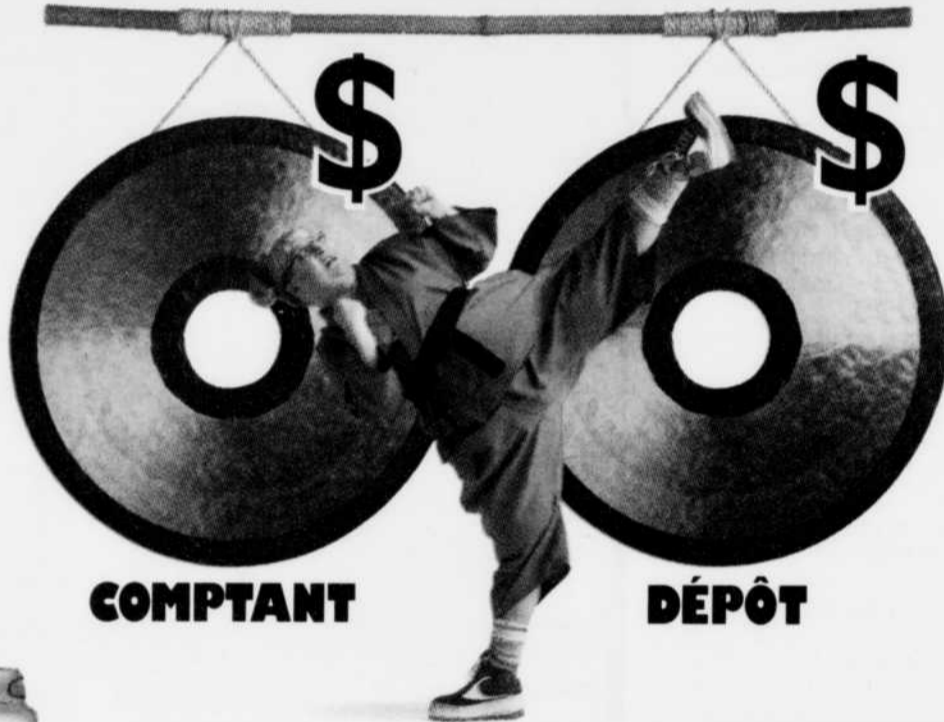
Une alliée fiable depuis les huit dernières années à travers le pays.

238 \$

par mois, location 36 mois*

- Moteur 2,2 litres
- Moulures protectrices latérales
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Groupe d'instrumentation

Transport et préparation inclus



Chevrolet Venture

Avec ces caractéristiques, la Venture, c'est vraiment LA MAXI MINIVAN :

348 \$

par mois, location 36 mois*

- Moteur V6 3,4 litres de 180 chevaux
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Sacs gonflables latéraux
- Boîte de vitesse automatique à 4 rapports avec surmultipliée



Chevrolet Malibu

Une Chevrolet primée à plusieurs reprises qui vous en offre beaucoup plus que ce que vous êtes en droit d'attendre. La preuve :

298 \$

par mois, location 36 mois*

ou **19 498 \$****

- Boîte de vitesse automatique à 4 rapports
- Climatiseur
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Banquette arrière repliable

1,9 %
de financement**



Chevrolet Astro

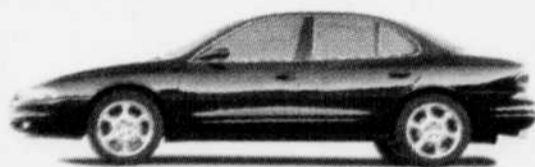
Puissant et spacieux, l'Astro est le véhicule récréatif idéal pour les familles actives.

378 \$

par mois, location 36 mois*

ou **23 898 \$****

- Moteur V6 4 300 à injection séquentielle
- Configuration de sièges 8 places
- Pont arrière autobloquant
- Bouche de chauffage arrière



Oldsmobile Intrigue

Design sophistiqué, tenue de route irréprochable, performances enivrantes, le tout dans une berline de taille moyenne.

398 \$

par mois, location 36 mois*

ou à partir de **25 698 \$****

- Moteur V6 3 800 série II de 195 chevaux
- Boîte de vitesse automatique à 4 rapports avec surmultipliée
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Climatiseur

**OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE
SUR UN VASTE CHOIX DE MODÈLES 1998.**

L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec

La Carte GM™



Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1998 en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. Première mensualité exigée à la livraison. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Aucun dépôt de sécurité sur approbation de GMAC.

Frais de 12¢ du kilomètre après 60 000 km. Taux de financement de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois à l'achat et jusqu'à 36 mois à la location sur la plupart des modèles en stock. *Transport et taxes en sus à l'achat. Exemple de financement 20 000 \$ incluant transport, préparation et taxes : 36 versements de 571,98 \$, coût en intérêts de 591,28 \$, coût total : 20 591,28 \$. Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. **Marque déposée de General Motors Corporation Banque TD, usager agréé. L'Assistance routière et la Garantie GM TOTAL™ sont offertes sur tous les véhicules neufs GM 1998 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.



Le procès de «Mom» Boucher fixé au 2 novembre

MONTREAL
Presse canadienne

Le grand patron des Hell's Angels, Maurice «Mom» Boucher, subira son procès, à compter du 2 novembre, pour le meurtre prémédité de deux gardiens de prison.

L'avocat de la Couronne, Jacques Dagenais, évalue qu'il lui faudra six semaines pour faire la preuve que l'accusé, le chef des Nomads, le groupe «guerrier» des Hell's, a commandé l'assassinat de deux gardiens de prison. Il s'agit en l'occurrence de Diane Lavigne, âgée de 42 ans, abattue le 26 juin 1997 et Pierre Rondeau, 49 ans, le 8 septembre suivant.

La preuve contre «Mom» Boucher repose essentiellement sur de l'écoute électronique et le témoignage du délateur Stéphane Gagné, un ancien membre des Hell's. Celui-ci a reconnu avoir tué la gardienne de prison Lavigne et a été condamné à 25 ans de prison.

L'enquête préliminaire de Boucher, en mars dernier, s'est déroulée sous haute surveillance. Des fouilles nombreuses et fréquentes ont été effectuées dans les salles de toilette et ailleurs par des agents de sécurité sur les dents.

Une fois arrêtée la date du début de son procès, «Mom» Boucher a, le sourire aux lèvres, repris le chemin des cellules.

Les étudiants veulent leur part des surplus

Pierre April

QUEBEC
Presse canadienne

Le temps est venu pour les élus, les ministres des Finances, Bernard Landry à Québec et Paul Martin à Ottawa, de cesser d'équilibrer leur budget sur le dos des étudiants, estiment les porte-parole de la Fédération étudiante universitaire du Québec (FEUQ).

Hier, ils ont tenu une conférence de presse, à la veille du début des travaux de la Commission de l'éducation qui doit entendre les dirigeants des établissements de niveau universitaire, pour lancer un sérieux avertissement aux deux niveaux de gouvernement.

«Il n'y a pas juste les chiffres dans la vie, a lancé le président de la fédération, Nikolas Ducharme. Il n'y a pas juste une ligne comptable à remplir et un déficit à éliminer. Il est temps que ces politiciens réalisent l'ampleur des

dégâts qu'ils ont causés à tous les niveaux dans le système d'éducation.»

Pour ce représentant des étudiants universitaires, le temps est enfin venu d'utiliser les surplus budgétaires, qui commencent à sa dégager, pour réinvestir dans l'éducation.

Au moment où les élus entreprennent, en commission parlementaire, l'étude des rapports 1996-1997 des universités, M. Ducharme a tenu à rappeler que «le désistement financier des gouvernements se traduit, dans la réalité, par des problèmes très graves».

Il a cité, entre autres, la diminution du nombre de professeurs et le non-renouvellement du corps professoral. «On comptait effectivement 912 professeurs de moins en 1997-1998 qu'en 1994-95 dans tout le réseau universitaire», a-t-il dit.

loto-québec résultats

Banco Tirage du 98-09-08
3 4 5 6 27
28 31 33 38 39
41 42 45 46 49
52 56 57 58 62

Le Quotidien Tirage du 98-09-08
3 4
727 9885

Extra Tirage du 98-09-08
NUMÉRO: 873452

T V A. LE RÉSEAU DES TIRAGES
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

ÉPARGNEZ

ISOLEZ votre maison

378-0326

Estimation GRATUITE

Les Entreprises Jacques Dostie et fils inc.
349 Domaine-Fruittier, Granby (R.R.7)

APCHA

L156165

LIQUIDATION 98

jusqu'au samedi 12 sept. seulement

<p>27 po</p>  <p>ZENITH PIP à 2 tuners Z27H41</p> <p>598⁹⁸\$</p>	<p>PIP</p>  <p>32 po Panasonic. CT 32G23</p> <p>1 068⁹⁸\$</p>	<p>32 po PIP / KV32V26 avec base</p> <p>1 348⁹⁸\$</p>  <p>SONY</p>
<p>50"</p>  <p>HITACHI 50EX20</p> <p>2 098⁹⁸\$</p>	<p>PIONEER</p>  <p>MINICHAÎNE CCS 206</p> <p>498⁹⁸\$</p>	 <p>CINÉMA-MAISON</p> <p>SONY 798⁹⁸\$</p>
 <p>8 MM</p> <p>CAMESCOPE CC DTR 66 Sac, cassette + filtre gratuit</p> <p>SONY 628⁹⁸\$</p>	 <p>Sac, cassette + filtre gratuit</p> <p>CAMESCOPE 8 MM CCD TRV 12</p> <p>SONY 798⁹⁸\$</p>	 <p>Avec stabilisateur</p> <p>CAMESCOPE HITACHI E 530 A 8 MM</p> <p>648⁹⁸\$</p>
<p>KABOUM JVC 348,98⁹⁸\$</p> <p>WEB SURFER (Internet sur télé) 398,98⁹⁸\$</p> <p>DVD500 PIONEER (10 + 2 pour 1 GRATUIT) 638,98⁹⁸\$</p>	<p>CD-I MAGNAVOX 298,98⁹⁸\$</p> <p>MAGNÉSCOPE HITACHI VTFX 601 248,98⁹⁸\$</p> <p>MINICHAÎNE SONY MXC 771 448,98⁹⁸\$</p>	<p>Quantités limitées Livraison en sus</p> <p>La Clé de Sol GRANBY ÉLECTRONIQUE 12 St-Antoine, Granby 378-3408</p>

BÉTON MOBILE DES CANTONS
372-2565
GRANBY QUÉBEC

MAINTENANT OUVERT À L'ANNÉE
(béton chauffé)

OUVERT 7 JOURS



Philip Pinsonnault

À L'ACHAT DE BÉTON, nous fournissons **GRATUITEMENT** transit, broquette, grande dalle, truëlle, formes à béton et assistance technique

2 camions pour mieux vous servir!

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

875 Dufferin, Granby 372-2565
Rés. : 777-3800 Téléc. : 372-2923

POUR VOS BESOINS EN ASSURANCE DE PERSONNES

Assurance-vie
Assurance-invalidité
Assurance collective
Assurance hypothécaire
Assurance-voyage

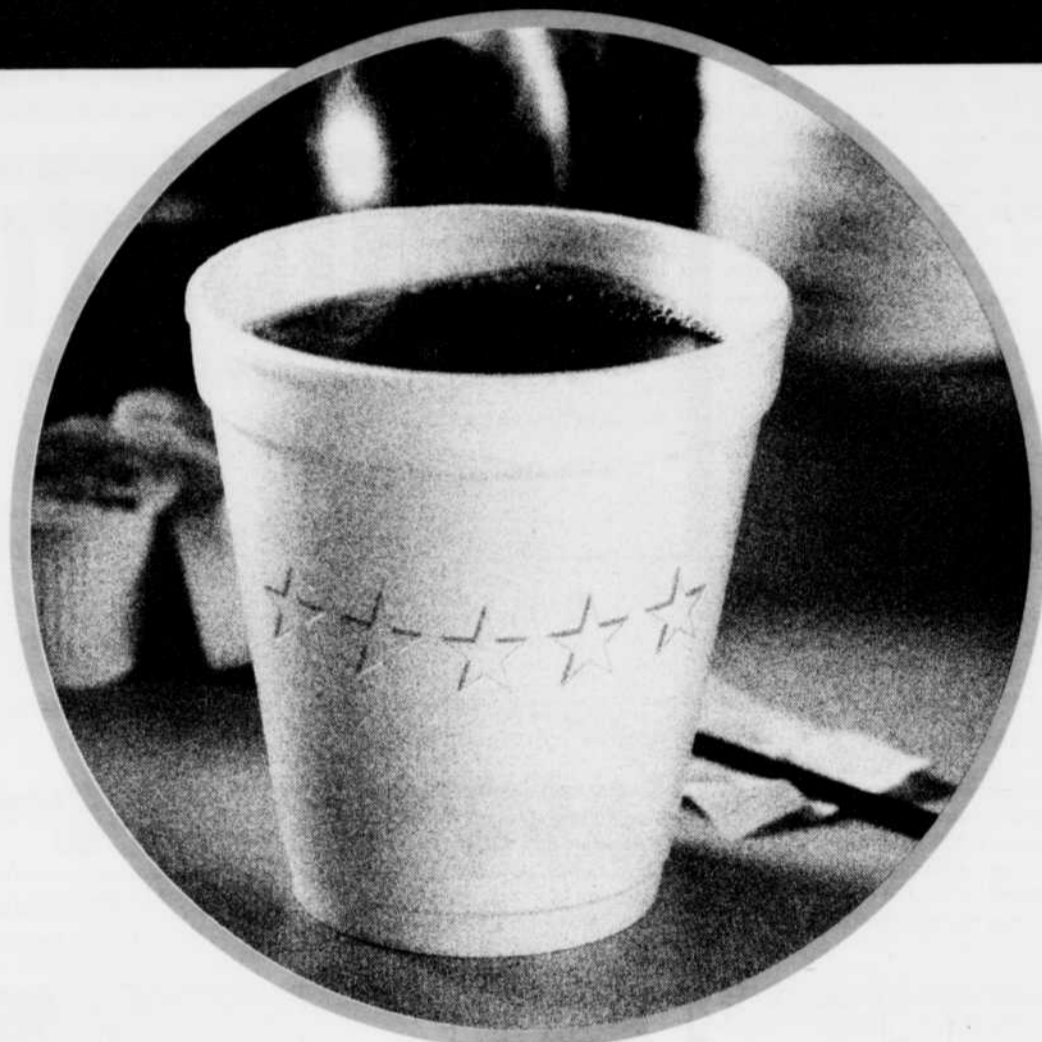
372-5801

LAMBERT • JUTRAS • ROBIDOUX

ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS INC.

Solide partenaire de votre sécurité financière depuis 1954

D'accord! Notre **café** est un peu **faible...**
mais notre **service** est **extra-fort.**



Notre **spécialité**, c'est les véhicules **Chrysler.**

INSPECTION TRANQUILLITÉ D'ESPRIT • SERVICE CINQ ÉTOILES CHRYSLER

1999\$

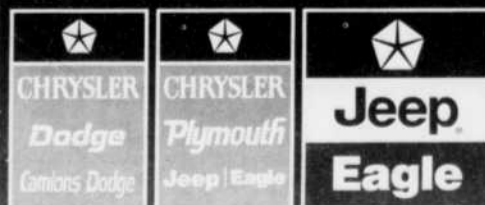
- ✓ Permutation des pneus ✓ Vérification du niveau d'antigel
- ✓ Vérification et réglage des courroies d'entraînement du moteur
- ✓ Vérification de tous les liquides ✓ Vérification de l'état de concentration du liquide de refroidissement
- ✓ Vérification des freins ✓ Vérification du système d'échappement
- ✓ Vérification de la suspension ✓ Vérification du circuit électrique
- ✓ Essai routier et rapport des résultats

HEURES D'OUVERTURE PROLONGÉES POUR VOTRE COMMODITÉ

SERVICE CINQ ÉTOILES



ROULEZ TOUJOURS MIEUX



Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.

Offre valable chez tous les concessionnaires Chrysler participants.



Bouchard accuse Ottawa d'avoir brisé un accord vieux de 1970

Norman Delisle

QUEBEC
Presse canadienne

Le gouvernement fédéral a brisé unilatéralement un accord vieux de 1970 à l'occasion de la visite au Canada de Boutros Boutros-Ghali, secrétaire général de la Francophonie, a soutenu hier le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard.

«Pour une raison incroyable et incompréhensible, Ottawa a décidé de rompre la tradition et les accords qui avaient reconnu jusqu'ici la relation directe et privilégiée du Québec lorsqu'il fait affaire avec la France ou avec des représentants officiels de la Francophonie, a déclaré M. Bouchard en tournée dans la région de Québec.

M. Bouchard a dit être d'autant plus au fait qu'il avait été personnellement mêlé à la négociation de certains de ces accords Québec-Canada lorsqu'il était ministre fédéral dans le gouvernement de Brian Mulroney.

Selon le premier ministre, dans le cadre actuel, le Québec devrait avoir les coudées franches quand il reçoit un haut fonctionnaire de la francophonie comme M. Boutros-Ghali. Le gouvernement québécois devrait normalement être responsable de l'organisation de la tournée et de la sécurité du visiteur.

Or cette fois, Ottawa veut prendre charge lui-même de ces as-

pects à l'occasion du séjour, plus tard cette semaine, de M. Boutros-Ghali.

«Je ne suis pas le premier ministre qui va défaire ce qui a été obtenu de haute lutte par mes prédécesseurs», a dit M. Bouchard en confirmant que dans ces circonstances, il ne rencontrera pas M. Boutros-Ghali.



Guerre explosive à Montréal

Une voiture piégée a explosé hier dans le quartier Pointe-Saint-Charles, au sud-ouest de Montréal, faisant un blessé. L'occupant de la voiture, un homme âgé d'une quarantaine d'années, s'en est bien tiré dans les circonstances, ne subissant que des blessures mineures au dos et aux jambes. On croit que ce dernier attentat à la bombe s'inscrit dans la reprise de la guerre que se livrent les gangs de motards à Montréal.

photo Presse canadienne

NOUVEAU EN RÉGION

L'INC MUSIQUE ENR.

VASTE CHOIX

INSTRUMENTS DE MUSIQUE USAGÉS
pour débutants et professionnels

ACHAT • VENTE • ENTRETIEN

79 Robinson Sud, Granby 777-0417

En affaires depuis plus de 18 ans,

Composition bromont inc

se démarque par sa grande expérience dans la composition et le montage de journaux, mais aussi, répond au besoin d'une clientèle qui se veut de plus en plus exigeante pour ses travaux de préimpression de tout genre tels que :

cartes d'affaires, dépliant, logos, négatifs, positifs pour sérigraphie, P.M.T., etc...

Service de graphisme disponible sur rendez-vous

76, rue Dufferin, Granby

Tél. : 378-1366 • Fax : 378-3040

Email : compbro@citenet.net

153891

MOT MYSTÈRE

9 LETTRES — LE MOT CLÉ: PRÉRISE

abbé	curé	grâce	nonce	prêtre
aube	diocèse	imam	oblat	prière
barnabite	druide			rabbi
bénir		lama	paix	
bonze	épiscopat	lévite	papas	sacerdoce
bure	ermite	luperque	pape	séculier
	exeat		pasteur	servir
caloyer		Messie	patriarche	
carne	fakir	moine	pieux	
chef	fécial	mollah	plébain	
ciel	foi	mufti	pléban	
clerc	frère	mulla	prêche	
croix			prélat	

Solution du problème précédent: marmelade

T	R	E	I	L	U	C	E	S	F	E	C	I	A	L
A	G	L	P	M	E	S	S	I	E	R	P	P	O	R
E	B	R	E	A	E	O	E	R	E	R	F	A	I	F
X	F	B	A	I	T	C	C	Y	M	S	V	N	P	E
E	E	X	E	C	C	R	O	I	X	U	E	I	P	Z
D	H	R	I	T	E	L	I	D	H	B	F	C	R	N
I	C	C	U	A	A	B	D	A	R	A	R	T	O	O
U	C	T	E	C	P	P	A	U	R	E	L	N	I	B
R	N	A	L	R	R	L	O	R	L	C	C	L	F	E
D	U	A	R	A	P	P	E	C	N	E	H	A	O	R
A	M	E	B	M	R	R	T	B	S	A	K	E	S	M
A	L	B	T	E	E	A	I	L	A	I	B	A	O	I
U	I	L	T	S	L	M	V	E	R	I	P	I	A	T
B	E	R	U	B	A	P	E	N	R	A	N	E	T	E
E	E	T	O	M	T	P	L	U	P	E	R	Q	U	E

MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- Ensemble des entrées d'un dictionnaire.
- Sapinette - Sporanges des mousses.
- Courroie par laquelle un étrier est suspendu à la selle.
- Radium - Un chien.
- Attachai - Note - Une génisse.
- Convenable - Passe-partout.
- Père de Japhet - Indestructibles.
- Affirmeront - Secondée.
- Argent - Des navires.
- Alliage de fer et de nickel - Principe invariant de la pensée.
- Pron. pers. - Allongé - Un soldat.
- Intégral - Javelot à fer barbelé.

VERTICALEMENT

- Des Pays-Bas (f.).
- Choisis entre plusieurs possibilités - Montre.
- En Russie, assemblée gérant les affaires d'une commune paysanne - Précurseur de l'aviation - Habite.
- Forme de fructification de la rouille du blé - Se permit de.
- Fl. de Russie - Placée au milieu.
- Dernière poche de l'estomac des ruminants - Tour.

- S'exhale des corps - Pote.
- Elle précède une crise d'épilepsie - Ourdira.
- Ch.-l. de c. des Bouches-du-Rhône - Fl. de Biélorussie.
- Nombre - Sapinette.
- Tirés du sommeil - Jeu d'origine chinoise.
- En matière de - Acte par lequel la pensée vise un objet, pour la phénoménologie - Plante textile.

SOLUTION DU PROBLEME 398

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
E	S	C	L	A	N	D	R	E	C	S	
M	O	R	A	C	E	Z		N	O	D	E
P	U	E	T	R	O	N	E	R		R	
A	L	E	R	I	O	N		U	S	I	
T	I	R		O	L	T		T	R	U	C
H	E		A	N	I	O	N		A	R	I
I	R	A	I	S		L	O	T	I	O	N
E	T	M		H	O	U	R	D		E	
P	R	O	T	E	G	E	A	I	T		
M	A	I	N		T	I		I	T	E	H
A	N	U	S	E	R	E	N	T		L	I
S	E	N		L	E		P	E	L	L	E

NO 399

LILIANE CHRÉTIEU

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Chrysler Intrepid 1998

Taux de financement de

0%[†]
JUSQU'À
36 MOIS



LA VENTE

COLOSSALE



Dodge Stratus/Plymouth Breeze 1998

- L'ensemble 24A + RAS comprend :
- Moteur de 2,4 litres, 16 soupapes, DACT
 - Transmission automatique à 4 rapports
 - Climatiseur
 - Régulateur de vitesse
 - Radio AM/FM stéréo avec 6 haut-parleurs

17 634\$*

TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUSE.



Photo à titre indicatif seulement.

Jeep TJ 1998 4X4

- L'ensemble 23R + ADC + AEM + CLC + MRJ + TRN comprend :
- Moteur de 2,5 litres • Transmission manuelle à 5 rapports • Capote rigide et capote souple • et bien d'autres caractéristiques

298\$** PAR MOIS
Location, terme de 36 mois.
Comptant initial de 2999 \$.
Transport et préparation inclus.



Dodge Dakota 1998

Taux de financement de

2,8%[†]
JUSQU'À
48 MOIS



Photo à titre indicatif seulement.

Dodge Durango SLT 1998, 4 x 4

- L'ensemble 26D comprend : • Moteur V8 de 5,2 litres, 230 ch • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • et bien d'autres caractéristiques

459\$** PAR MOIS
Location, terme de 36 mois.
Comptant initial de 4 450 \$.
TAXE SUR LE CLIMATISEUR, TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.



[†] Taux de financement de 0 % jusqu'à 36 mois sur toutes les Chrysler Intrepid 1998 et de 2,8 % jusqu'à 48 mois sur tous les Dodge Dakota 1998. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés. * Transport (715 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Le prix reflète la prime d'encouragement du fabricant consentie au concessionnaire. ** Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Le locataire est responsable du kilométrage excédentaire après 61 200 km, au taux de 12 ¢ le km. Rachat non requis.

Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer/vendre à un prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.





La veuve de Tim Vy, victime de la fusillade de lundi soir, pleure alors qu'elle est escortée par des parents après avoir vu la moto de son époux en face de l'hôtel Cambodiana. photo Associated Press

Cambodge: la police réprime durement une manif de l'opposition

Robin McDowell

PHNOM PENH
Associated Press

Après des semaines de conflit politique, l'homme fort du Cambodge Hun Sen a réaffirmé son pouvoir hier par le recours à la force. Des policiers fortement armés de la brigade anti-émeutes ont dispersé à Phnom Penh une manifestation non violente de l'opposition cambodgienne contre la fraude électorale qui aurait marqué le scrutin du 26 juillet.

Des dizaines de policiers équipés de fusils d'assaut ont encerclé les manifestants dans un parc situé face à l'Assemblée nationale, que les protestataires ont rebaptisé Square de la Démocratie et où ils avaient installé depuis deux semaines un véritable campement. Au plus fort du mouvement, les manifestants ont été 10 000, selon les estimations, et ont lancé des appels à la démis-

sion de Hun Sen.

Hier, les membres des forces de l'ordre ont chargé les manifestants et couru après plusieurs étudiants qu'ils ont frappés à coups de bâtons et bambous. Des femmes, des personnes âgées et des enfants ont également été passés à tabac. Les soldats ont tiré des coups de feu en l'air à des centaines reprises et déployé quatre véhicules de lutte contre les incendies, pour disperser les protestataires en faisant usage des lances à eau, jetant à bas les tentes et détruisant les étals.

Des affrontements ont ensuite opposé les manifestants aux policiers, les projectiles lançant tous les projectiles à leur disposition et mettant le feu à des tas de détritus.

Dans la capitale, la plupart des magasins et des lieux publics étaient fermés.

FORFAIT VACANCES

Logo
Nourri
Transformé...

LA MAISON JEAN LAPOINTE
Pour tout problème de drogue et d'alcool
(514) 288-2611 1-800-567-9543

AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter les corrections suivantes : Dans la circulaire mode Sears UN APERÇU en vigueur du lundi 7 au dimanche 20 septembre 1998 :

A la page 38 :

La prime Lancôme est actuellement une offre «Achat avec achat» et aurait dû se lire : Avec tout achat de produit de beauté Lancôme, vous pouvez acheter pour seulement 26 \$ un sac sport noir ou brun comprenant les nouvelles nuances 1998 de la collection «Coloris essentiels d'automne» : Rouge à lèvres «Rouge Sensation», vernis à ongles «Vernis Absolu», mascara «Definicils», 5 ml d'eau de parfum Trésor et un étui de rouge à lèvres noir Lancôme.

A la page 19 :

Hugo Woman de Hugo Boss, 40 ml d'eau de toilette en vaporisateur : 48 \$. Aurait dû se lire : Hugo Woman de Hugo Boss, 40 ml d'eau de toilette en vaporisateur : 48 \$ Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

L160817

VENDRE - ACHETER - LOUER - TROUVER

PERDU ?

LA SOLUTION :

LES PETITES ANNONCES de

La Voix de l'Est

Plus

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

375-8888

Plus de 93 rubriques différentes. Il y en a sûrement une pour vous!

L160694

Foire Agro-alimentaire

Une initiative de la Table de concertation agro-alimentaire de la région d'Acton organisée par la SADC avec le soutien de l'agent rural

Région d'Acton

1^{ère} édition

ENTRÉE GRATUITE

"Santé" comme c'est bon les produits de notre région!

Le dimanche 13 septembre 1998 de 10 h à 16 h
au parc Donald Martin, Acton Vale
Pour information : (450) 546-3239

- Kiosques d'interprétation, de dégustation et de vente
- Petite ferme
- Exposition d'artistes régionaux
- Des prix à gagner

Horaire de la journée :

10 h :	Ouverture officielle de la foire	11 h :	Ouverture des jeux pour enfants (Club Optimiste d'Acton Vale)	13 h 30 :	Initiation au tir à l'arc
10 h à 13 h :	Déjeuner champêtre : Billets en vente au (450) 546-4627 Adultes : 5 \$ 5 à 11 ans : 3 \$ 4 ans et moins: GRATUIT	12 h :	Démonstration de tissage sur métier	14 h :	Démonstration de tissage sur métier
11 h :	Tournoi de tir à l'arc Inscription au (450) 546-3626 ou à partir de 10 h Prix : 5 \$ (prix de présence)	12 h 30 :	Chasse aux trésors (Club Optimiste d'Acton Vale)	14 h 30 :	Fabrication de fers à cheval
		12 h 30 :	Fabrication de fers à cheval	15 h 30 :	Initiation au tir à l'arc
		13 h :	«Quiz Fort Débrouillard» (activité répétitive)	16 h :	Remise des prix : - Quiz Fort Débrouillard - Questionnaire sur les exposants

L156171

Daviau & Pelletier Aluminium Inc.
Revêtement aluminium et vinyle - Gouttières
Portes de garages

Vente et installation portes et fenêtres

Établi depuis 18 ans

Garage

Copropriétaires

Claude Pelletier 378-5545

Pagette : 776-8690

Jacques Blouin 375-1523

ESTIMATION GRATUITE À DOMICILE

IMPLANTS
REDECouvrez LE PLAISIR DE CROQUER DANS UNE POMME

Pose d'implants pour remplacement :

- d'une dent
- de plusieurs dents
- de prothèses complètes

Dr Robert Fortier
Périodontiste

Traitement des maladies de gencives

340, boul. Leclerc Ouest, Granby 375-2455

L155479

Les combats reprennent de plus belle au Kosovo

Ismet Hajdari

PRISTINA
Associated Press

Après une brève accalmie, les combats ont repris hier de leur intensité au Kosovo: une offensive serbe, qui aurait fait plusieurs victimes, a été rapportée près de la frontière avec l'Albanie et dans le centre de la province séparatiste du sud de la Serbie.

L'information, diffusée par le centre d'information du Kosovo -albanophone- n'a pas été confirmée de source indépendante.

Selon le centre, au moins deux personnes ont été tuées hier à Prilep, l'un des villages visés par les forces serbes, près de la frontière

albanaise. Et 15 autres auraient été blessées, dont deux enfants.

Des habitants vivant près de la frontière ont par ailleurs déclaré qu'au moins 17 personnes avaient été tuées dans deux villages frontaliers au cours du week-end. D'après eux, des policiers serbes ont pillé et incendié des maisons dans le village de Jezskovo, à une dizaine de kilomètres de la frontière, après la fuite des civils, dont certains ont commencé à rentrer chez eux hier.

Côté serbe, la police a accusé hier les séparatistes kosovars d'avoir exécuté des dizaines de civils serbes dans l'ouest de la province du Kosovo.

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

À ST-HYACINTHE

Une entreprise
EN PLEINE EXPANSION
spécialisée dans la distribution
de matériel d'élevage

**RECHERCHE
UN(E)**

PRÉPOSÉ(E) à l'expédition

Poste permanent à temps plein

- Avoir un anglais fonctionnel

Si vous désirez joindre une
équipe dynamique, faites
parvenir votre c.v.
avant le 16 septembre à :

**Casier 1328
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4**

425-C419186

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

REPRÉSENTANTS DES VENTES

Possibilité de promotion, 3 postes vacants dans une entreprise internationale.

EXIGENCES:

Sec. V ou l'équivalent; automobile; confiance en soi; attitude positive.

Possibilité de gagner entre 25 000 \$ et 35 000 \$ dès la première année. Garantie de revenus à discuter si sélectionné.

Pour une entrevue confidentielle, faites parvenir votre curriculum vitae à :

DIRECTEUR DE PERSONNEL

Casier postal 6535
Rock Forest (Québec) J1N 3E3
ou télécopier au 819-864-1777

425C419196

L'IRA-Véritable cesse ses activités militaires

Shawn Pogatchnik

DUBLIN, Irlande
Associated Press

Les dissidents de l'Armée républicaine irlandaise (IRA) responsables de l'attentat d'Omagh en Irlande du Nord ont décrété hier un «cessez-le-feu complet».

La faction dissidente, surnommée «l'IRA-Véritable» et opposée au processus de paix en Irlande du Nord, avait revendiqué l'attentat du 15 août dernier qui avait tué 28 civils et blessé plus de 330 autres à Omagh, en Irlande du Nord. Sa 29^{ème} victime, morte de ses blessures, avait été enterrée lundi.

L'IRA-Véritable n'a présenté aucune excuse pour l'attentat.

«Après d'intenses consultations menées ces dernières semaines, et en accord avec la constitution de Oglai na hEireann («Soldats d'Irlande», nom gaélique du groupe), les volontaires de Oglai na hEireann ont décidé une complète cessation de toute activité militaire», ont déclaré les membres du groupe dans un communiqué envoyé à la chaîne de télévision irlandaise RTE.

Les dissidents avaient déjà déclaré le 19 août une «suspension» des «opérations militaires».

Le Premier ministre irlandais Bertie Ahern a accueilli ce communiqué avec prudence.



OFFRE D'EMPLOI

La Caisse populaire de Roxton Pond
874, rue Principale,
C.P. 141 Roxton Pond (Québec) J0E 1Z0

CONSEILLER SERVICE CONSEIL AUX PARTICULIERS (N-6)

LES ENJEUX SE RATTACHANT AU POSTE

Développer, grâce à des services personnalisés, la fidélité des membres dans un marché fortement convoité par la concurrence. Saisir les occasions d'affaires et assurer un service rapide et de qualité.

La raison d'être de ce poste est de solliciter, de conseiller, d'offrir et de vendre l'ensemble des services de la Caisse tels que les épargnes spécialisées et le crédit à la consommation et hypothécaire. À ce titre, ses principales responsabilités sont :

- favoriser le développement de la Caisse en dispensant des services auprès des membres et les conseiller dans leur fixation et réalisation d'objectifs financiers;
- assurer l'offre et la vente d'une gamme de produits de crédit et d'épargne Desjardins;
- suivre l'évolution du cycle financier des membres;
- fournir un support conseil aux ressources de son équipe;
- informer son supérieur sur les besoins des membres, la qualité des services offerts et lui fournir des recommandations sur le fonctionnement des opérations.

PROFIL DE COMPÉTENCES RECHERCHÉ

Formation et expérience :

Ce poste nécessite un DEC (diplôme d'études collégiales) en techniques administratives et au moins deux (2) années d'expérience pertinente ayant permis d'effectuer certaines activités relatives à l'épargne spécialisée, au crédit à la consommation et au crédit hypothécaire. Être accrédité pour la vente de fonds de placement. Avoir réussi le cours sur le commerce des valeurs mobilières offert par I.C.V.M. constitue un atout supplémentaire.

Connaissances requises :

- produits et services financiers,
- comptabilité, mathématiques financières, marketing,
- procédés reliés à la fonction.

Compétences requises :

Orientation client, engagement, leadership, responsabilisation, travail d'équipe et innovation. Capacité interpersonnelle, autonomie, perspicace en affaires, savoir négocier, persévérance, résolution de problèmes, autodéveloppement, gestion du temps, etc.

LA CAISSE ET SON MILIEU

La Caisse populaire de Roxton Pond est située dans un milieu semi-urbain, à 15 km de Granby. Son actif se chiffre à 25 M \$, son portefeuille de prêts totalise 22 M \$, dont 18,2 M \$ de crédit aux particuliers et 4 M \$ de financement aux entreprises.

LES CONDITIONS DE TRAVAIL

Il s'agit d'un poste régulier à temps plein. Le salaire variera selon les qualifications et l'expérience à l'intérieur de l'échelle (28 506 \$ - 36 773 \$). Les avantages sociaux usuels sont offerts.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae sous pli confidentiel **au plus tard le 18 septembre** au directeur général, M. Yvan Paquette, Caisse populaire de Roxton Pond.

N.B.: Le masculin est utilisé sans aucune discrimination et dans le seul but d'alléger le texte. Nous ne communiquerons qu'avec ceux dont la candidature sera retenue.

Desjardins pour s'aider soi-même

425-C418754

Groupe Investors

Bâtisseurs d'avenir depuis plus de 50 ans

établi au Québec depuis plus de 50 ans

2 CANDIDATS PLANIFICATION FINANCIÈRE

LE GROUPE INVESTORS OFFRE DES POSSIBILITÉS DE FAIRE CARRIÈRE :

Investors prend de l'expansion ! Reconnus comme un chef de file en matière de produits et services financiers au Canada, nous gérons un actif de plus de 35 milliards de dollars pour le compte d'environ un million de clients. Afin de maintenir nos normes de service élevées, nous avons créé des possibilités de carrière pour des hommes et des femmes que la planification financière intéresse et qui partagent les valeurs qui nous tiennent à coeur, soit l'intégrité, la qualité et la diligence.

LA POSITION :

Offrir de façon continue une gamme complète de produits et services professionnels de planification financière aux particuliers et aux sociétés.

LES QUALIFICATIONS :

Un diplôme d'études collégiales ou universitaires et une connaissance des services financiers, ou une expérience en affaires ou comme cadre de niveau supérieur et avoir démontré des qualités d'entrepreneuriat dynamique.

LA RÉMUNÉRATION :

Selon les qualifications et le rendement du candidat. Les représentants du Groupe Investors se sont classés au 6^e rang des professionnels les mieux rémunérés au Canada (la rémunération de nos meilleurs conseillers financiers se situe bien au-delà des six chiffres).

LES AVANTAGES :

Un programme de perfectionnement professionnel complet permettant l'acquisition des compétences nécessaires en affaires, en finance et en fiscalité. Une équipe de spécialistes chevronnés, des logiciels perfectionnés, une gamme complète de produits et services financiers, ainsi qu'un programme de reconnaissance exceptionnel.

TERRITOIRE VISÉ :

Granby, Knowlton, Cowansville, Farnham, Acton Vale.

Si vous possédez les qualités requises pour vous joindre à l'Équipe du Groupe Investors, faites parvenir votre C.V. sans faute avant le 17 septembre 1998 au :

DIRECTEUR DU PERSONNEL
Les Services Investors Limitée
3425, rue King Ouest, bureau # 140
Sherbrooke (Québec) J1L 1P8

425-C410157



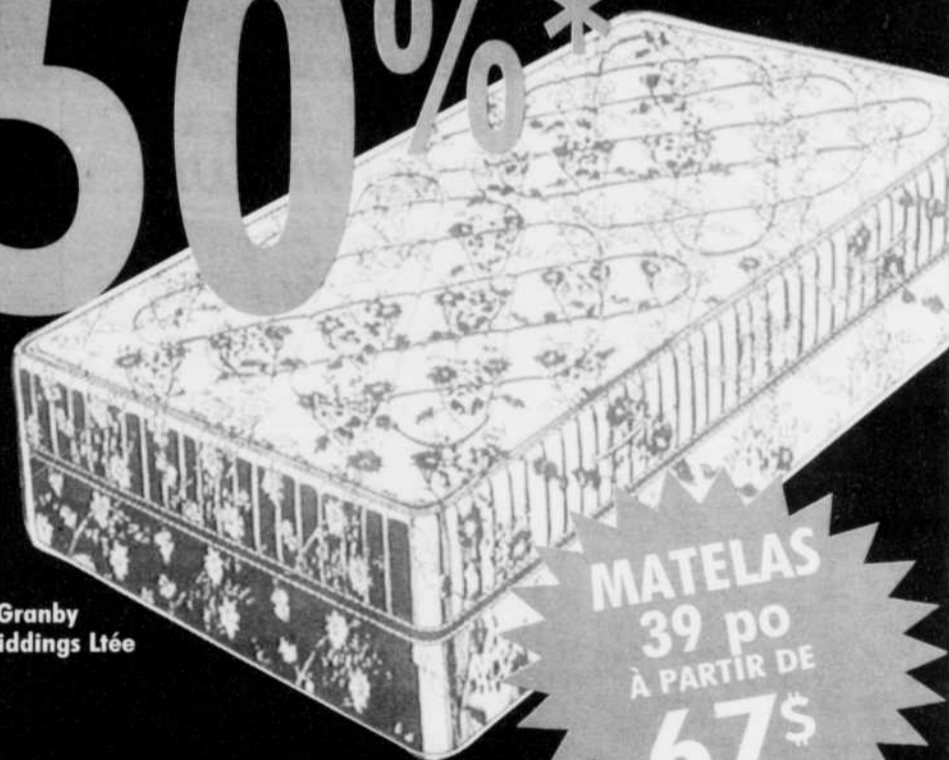
LIQUIDATION DE MATELAS DE QUALITÉ

Collection  Seville

RABAIS JUSQU'À

50%*

* Sur matelas
fin de ligne.
Échantillons
de plancher.



MATELAS
39 po
À PARTIR DE
67\$

PRÈS DE
50
MORCEAUX

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi et mardi : FERMÉ
Mercredi : de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de midi à 17 h

Fabriqués à Granby
par Literie Giddings Ltée

Centre de LIQUIDATION 727 *env.*

727 COWIE, GRANBY (angle Brignon)
378-6209
Financement disponible

Quantités
limitées
Nombreux
autres
spéciaux
en magasin

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 septembre 1998

27

L155768

9

9

9

Bombardier veut développer un jet régional de 90 places

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

Bombardier a annoncé hier son intention de développer un avion à réaction de 90 places pour le transport régional.

L'entreprise a également profité du salon aéronautique de Farnborough, en banlieue de Londres, pour annoncer hier la vente de 10 appareils Regional Jet à la compagnie aérienne Atlantic Coast Airlines, de la Virginie.

Depuis vendredi dernier, Bombar-

dier a ainsi annoncé la vente de 44 appareils Regional Jet de 50 et de 70 places, ce qui représente un montant total de 1,4 milliard \$ CAN.

«C'est un excellent salon pour nous», a commenté hier un porte-parole de Canadair, M. Ahmed Galipeau, en entrevue téléphonique depuis Farnborough.

Il a ajouté que la nouvelle du développement d'un nouvel avion à réaction de 90 places pour le transport régional avait pris «tout Farnborough par surprise».

Le nouvel appareil aura cinq sièges

de front, comparativement au Regional Jet de série 200, un appareil de 50 places, et au Regional Jet de série 700, un appareil de 70 places, qui ont quatre sièges de front.

M. Galipeau a déclaré qu'il s'agissait donc de développer un tout nouvel appareil, ce qui nécessitera des investissements d'environ 1,5 milliard \$ CAN.

Il a souligné que Bombardier se donnait un an pour étudier le marché avant de prendre une décision finale sur le bien fondé du projet. L'entreprise a amorcé le processus de consulta-

Banc One prend de l'expansion au Canada

COLUMBUS, Ohio
Presse canadienne

Une importante compagnie américaine de services financiers offrira des cartes de crédit au Canada.

La firme Banc One a annoncé hier qu'elle commencerait à offrir les cartes de crédit Visa au Canada à compter de l'automne, par l'intermédiaire d'une filiale qui fonctionnera à partir d'Ottawa et de Toronto.

Le siège social, qu'on prévoit implanter à Ottawa, et un centre de développement des affaires à Toronto donneront de l'emploi à 90 personnes d'ici la fin de l'année, et à plus de 600 personnes d'ici cinq ans, a affirmé Banc One.

Banc One est l'un des plus gros émetteurs de cartes de crédit Visa et MasterCard aux États-Unis, avec quelque 43 millions de cartes en circulation, et 41,6 milliards \$ en créances.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.						
ABL Can	15000	0.820	0.800	0.800	+0.090	ICaraOp.A	2150	5.900	5.850	5.900	+0.300	IForex.b	11900	7.500	7.250	7.250	+0.350	Kaufel.A	825	5.250	5.000	5.000							
ADIS	4000	4.950	4.750	4.950	+0.200	Cascades	5119	9.000	8.500	8.750		FFortis A	5133	38.500	37.250	38.150	+1.400	Kaufel.B	10131	4.950	4.900	4.900	+0.050	Nice Pelt	12731	7.150	6.700	6.700	-0.200
Alentria	256903	15.100	14.250	14.900	+1.000	Celanese	770	20.400	20.400	20.400	+0.650	Fortis inc	4450	24.850	23.850	24.550	+1.300	KnowHse	7750	1.000	1.000	1.000	-0.050	New Alta	261000	9.650	9.500	9.650	+0.400
Agnico E	27336	7.000	6.650	6.900	+0.300	CElestica	4450	24.850	23.850	24.550	+1.300	Forzani	3500	3.000	2.900	2.900	-0.100	LG Tech	547	2.100	2.000	2.000	-0.100	Newcastle	3980	54.050	51.150	51.750	+2.850
Agripek	65000	0.600	0.430	0.500	-0.100	ICAsia	2000	0.670	0.650	0.650	0.020	FourSeas	1500	36.000	35.550	35.700	+0.150	LGSI Inc	31637	11.500	10.750	11.000	+0.250	Newcourt	600	34.000	32.000	33.750	+3.000
Air Canada	378722	8.150	7.850	8.000	+0.550	IChester	2000	0.670	0.650	0.650	0.020	Fracmat	1300	5.450	5.250	5.250		Labphrm	4900	1.750	1.500	1.750	+0.500	Norwest	10800	0.600	0.550	0.600	+0.050
AirCan A	5625	7.350	7.000	7.350	+0.750	IChester	2000	0.670	0.650	0.650	0.020	Freewcan	1170	0.300	0.300	0.300	-0.010	Nor Exp	1800	7.050	7.000	7.000	-0.050						
Alcan Alg	5700	32.200	31.250	31.750	+0.800	IClarin.Lv	4390	18.350	16.500	17.000	+0.750	FLapVer B	1700	4.600	4.600	4.600		Nor Forst	128753	21.600	21.100	21.500	+1.350						
Alcan Alg	130045	35.900	35.050	35.300	+0.950	IClearnt.A	500	10.800	10.450	10.800	+1.000	FLapVer B	1700	4.600	4.600	4.600		Nor Forst	128753	21.600	21.100	21.500	+1.350						
Alcogem	33500	0.470	0.450	0.470	+0.120	IClinic.A	588	6.600	6.600	6.600		FLapVer B	1700	4.600	4.600	4.600		Nor Forst	128753	21.600	21.100	21.500	+1.350						
Alim CT.A	400	19.000	19.000	19.000	-1.000	ICo-Steel	2600	16.650	16.000	16.600	+0.600	FLapVer B	1700	4.600	4.600	4.600		Nor Forst	128753	21.600	21.100	21.500	+1.350						
Alim CT.B	3900	15.000	14.750	14.750	-0.250	ICo-Steel	2600	16.650	16.000	16.600	+0.600	FLapVer B	1700	4.600	4.600	4.600		Nor Forst	128753	21.600	21.100	21.500	+1.350						
Alim CT.C	700	3.500	3.500	3.500	-0.200	ICog.Cat	3600	14.700	14.500	14.700	+0.150	FLapVer B	1700	4.600	4.600	4.600		Nor Forst	128753	21.600	21.100	21.500	+1.350						
Alim CT.D	1400	1.900	1.450	1.600	+0.200	ICog.Cat	3600	14.700	14.500	14.700	+0.150	FLapVer B	1700	4.600	4.600	4.600		Nor Forst	128753	21.600	21.100	21.500	+1.350						
Alim CT.E	9518	15.100	14.300	14.300	-0.400	ICogem	6675	13.750	13.500	13.750	+0.250	FLapVer B	1700	4.600	4.600	4.600		Nor Forst	128753	21.600	21.100	21.500	+1.350						
Alim CT.F	6000	0.300	0.280	0.280	-0.060	IColeraire	50000	0.090	0.090	0.090	-0.020	FLapVer B	1700	4.600	4.600	4.600		Nor Forst	128753	21.600	21.100	21.500	+1.350						
Alim CT.G	4000	5.500	5.250	5.500	+0.250																								

BESOIN DE PNEUS POUR VOTRE VÉHICULE? Fiez-vous à vos spécialistes d'UNIPNEU!



MARISE LESSARD

MARSHAL

POWER GRIP 7.9P

UNIPNEU

- Pneu d'hiver la mellisé de nouvelle génération.
- Semelle unidirectionnelle aggressive pour excellente traction dans la neige.
- Roulement doux et silencieux.
- Protection hards de route de 5 ans.
- Excellent rapport qualité/prix.

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	
ABMTC.A	9997	20.250	20.000	20.000		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
BPI II.U	5995	25.000	24.350	24.500	+0.500	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur	2800	14.000	13.850	14.000	+0.700	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr	500	26.800	26.800	26.800	-1.050	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr2	281399	22.150	20.800	21.100	+0.800	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr3	566	26.500	26.500	26.500	-1.100	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr4	1000	14.250	14.250	14.250	+0.100	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr5	1000	8.600	8.600	8.600	+0.050	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr6	1100	14.650	14.650	14.650	+0.100	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr7	385670	62.000	60.600	61.850	+3.600	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr8	956	27.150	27.050	27.050	-0.200	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr9	1203	26.450	26.250	26.450	-0.050	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr10	229	25.500	25.500	25.500		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr11	542	28.000	28.000	28.000		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr12	82117	42.750	40.100	42.300	+3.800	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr13	480	26.000	26.000	26.000	-0.150	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr14	251419	30.300	29.600	30.650	+1.950	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr15	179374	59.500	57.000	58.800	+3.700	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr16	400	24.700	24.700	24.700		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr17	200	24.750	24.750	24.750	+0.500	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr18	200	26.200	26.200	26.200	+0.050	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr19	400	26.000	25.900	26.000	+0.100	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950		
Bq Laur sr20	289814	28.350	25.550	27.650	+2.900	ICancom	200	4.950	4.950	4.950		ICancom	200	4.950	4.950	4.950								



Les policiers et pompiers brésiliens examinent les ruines du camion-citerne qui a explosé hier. photo Associated Press

Dramatique accident de la circulation au Brésil

Le bilan s'élève à au moins 57 morts

SAO PAULO
Associated Press

Dramatique accident de la circulation au Brésil. Un camion-citerne s'est retourné et a explosé hier matin sur une autoroute au nord-ouest de Sao Paulo, mettant le feu à deux

autobus, qui revenaient d'une manifestation religieuse. Au moins 57 personnes sont mortes brûlées vives et des dizaines d'autres ont été blessées.

Selon les pompiers, l'accident s'est produit peu avant trois heures du matin (6h GMT) près d'Araras, à environ 180km au nord-ouest de Sao Paulo.

«Le camion-citerne a perdu le contrôle et s'est retourné», a expliqué par téléphone Wilson Lima, un représentant des pompiers d'Araras. «Un camion lui est ensuite rentré dedans et le produit inflammable (non précisé pour l'instant) s'est répandu sur la chaussée».

Elsine prend un temps de réflexion

Greg Myre

MOSCOU
Associated Press

Boris Eltsine s'est entretenu hier avec ses principaux conseillers et a rencontré Viktor Tchernomyrdine, son candidat au poste de Premier ministre, rejeté à nouveau la veille par la Douma. Pour certains, le président russe pourrait nommer un homme de compromis à la tête du gouvernement.

M. Eltsine s'est entretenu toute la journée avec ses conseillers dans sa résidence secondaire, Gorki-9, dans la banlieue de Moscou. Le chef du Kremlin, qui peut encore maintenir la candidature de M. Tchernomyrdine ou bien désigner un autre «premier ministrable», ne devait pas faire connaître son choix avant aujourd'hui, a déclaré son porte-parole Serguei Iastrjembski.

Pour beaucoup d'observateurs, ce délai de réflexion signifie que le président russe envisage sérieusement la possibilité de nommer une personnalité de compromis pour sortir de la crise politique avec la Douma.

Hier après-midi, le chef du Kremlin a également rencontré M. Tchernomyrdine, à qui la chambre basse avait refusé la veille l'investiture au poste de Premier ministre pour la deuxième fois en huit jours.

Météo

La Voix de l'Est



Aujourd'hui

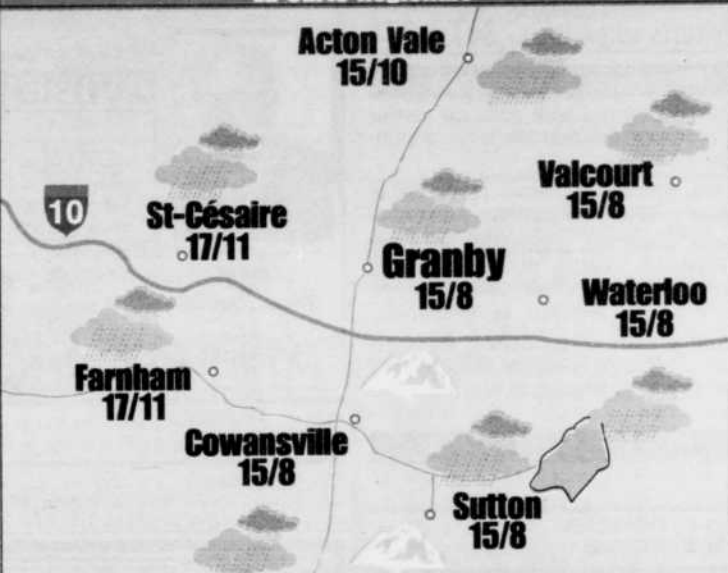


15/8

Nuageux avec averses. Probabilité de précipitations: 70%.



La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Nua	14/5
Bas St-Laurent	Plu	15/9
Bois-Franc	Plu	15/10
Côte Nord	Plu	14/8
Gaspésie	Plu	14/7
Lac St-Jean	Ave	15/8
Mauricie	Plu	15/10
Montréal	Nua	17/11
Outaouais	Var	16/10
Québec	Plu	15/7
Saguenay	Ave	15/6
Sherbrooke	Plu	15/8

Au soleil

Acapulco	Plu	31/23
Bermudes	Ave	32/25
Cancun	Ora	35/26
Fort Lauderdale	Ora	34/26
Mexico	Plu	22/13
Montego Bay	Sol	34/27
Orlando	Ora	31/24
Varadero	Ora	32/25

Le vent



Phases de la lune



Soleil



Almanach local

Température Max Normale	20.5°
Température Min Normale	10.5°
Max Record	1989 28.0°
Min Record	1951 3.9°
Précipitations hier:	6.5 mm

© Services Commerciaux MM 1998

NOUVELLEMENT ARRIVÉS
Trans Sport courtes

Profitez de nos dernières Trans Sport 98 sur location 3,4 %



BERNARD
PONTIAC BUICK

Optimum
VEICULES D'OCCASION

120, rue Bell
Cowansville
266-3000

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 septembre 1998

29

ACURA

258\$* /mois OU 5,8%† Taux préférentiel de financement à l'achat jusqu'à 60 mois
Transport et préparation inclus

DERNIÈRE CHANCE
de profiter de ces OFFRES SPÉCIALES sur les modèles 1998

Deux bonnes raisons de faire vite.



L'Acura 1.6EL



L'Acura Integra



Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA

OFFRES DE LOCATION-BAIL ET DE FINANCEMENT À L'ACHAT, D'UNE DURÉE LIMITÉE, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. * Tarif mensuel de location-bail d'une durée de 48 mois, établi pour l'Acura 1.6EL (modèle MB456W) et pour l'Integra (modèle 16434W), total des paiements: 12 354 \$. Un acompte de 3 550\$/4 177 \$, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Allocations de 24 000 \$ par année (taux de 0,30 \$ par km supplémentaire). Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. DES PLANS SANS ACOMPTÉ INITIAL SONT AUSSI OFFERTS. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. † Financement sans limite à 5,8 % S.A.C. Plusieurs termes offerts. Exemple de financement: 20 000 \$. Paiement mensuel: 467,87 \$ pendant 48 mois. Coût de l'emprunt: 2 457,76 \$; coût total: 22 457,76 \$. Un acompte pourrait être exigé. Taxes, immatriculation, assurance ainsi que transport et préparation (350 \$) en sus. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

Acura les concessionnaires fiables



CG
Priorité aux piétons

Elegance
ACURA

1325 Principale
Granby 378-4969

9

9

9

PETITES ANNONCES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 227
LOCATION	237 à 260
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

201 PROPRIETES A VENDRE

AU BEAU SITE, 72 Des Lilas Grand 4 1/2 pces, foyer au salon. 34,000\$ seulement.

CLAIRE BEAULAC, 378-4325, 378-4120
Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

BEAU SECTEUR briques, paysager, rénovation, 3 c.c., poss. 4, garage et s-sol fini, foyer, piscine creusée, remise. Valeur 150,000\$ SANS AGENT! 139,900\$. Échangerai pour duplex ou maison mobile. 375-7546



Luce Deslauriers
534-3370

Dynamisme
Professionnalisme
Disponibilité

Bureau à Bromont
pour mieux vous servir
725 Shefford
Bromont



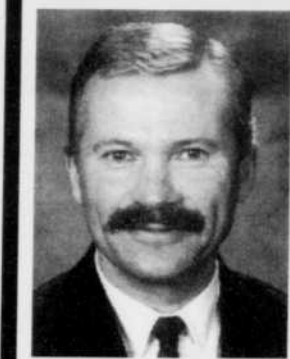
Lyne Mongeau

L'immobilier
à votre rythme

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

201-C419229



184 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C419139

Pour un service à votre mesure



le choix des gens
AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À
REVENUS
SUCCESION

Tony
Van Doorn

378-0469



La Capitale Granby inc.
courtier immobilier agréé

201 PROPRIETES
A VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE: 419 Dorion, 5 1/2 pces, abri d'auto, terrain 59x110, remise, pl bois franc, s-sol semi fini. 375-3837, 375-3071

POUR
VENDRE OU
ACHETER EN
TOUTE CONFIANCE!



IRÈNE BERGERON

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
201-C419120

REM/PROFESSIONNEL INC. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



GUY-PAUL GUERTIN DANIEL MORIN
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

GUERTIN MORIN 378-4120

Offrez-vous
la
meilleure
VISIBILITÉ!

419114

PIERRE
Brissette

201-C419113

**VENDEUR DE
L'ANNÉE 1997**
à la franchise La Capitale Granby inc.



On ne peut commander à la nature qu'en lui obéissant.

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.granby.com/fournier-capitale

378-8461



Michel Mailhot
agent immobilier
agréé



Marie-France Lazure
agent immobilier
agréé

135, boul. Boivin, Granby
372-8317

ATTENTION NOUVEAU REPRISE DE FINANCE. FAITES VITE!



Canton de Shefford : Cottage récent 3 c.c., avec garage. Tout près de la piste cyclable et superbe vue sur la montagne, sur plus de 2 acres de terrain boisé. A vous d'en profiter!



Cowansville : Bungalow constr. 1989, 3 c.c., sous-sol semi-fini, aspirateur central, beau terrain de 60x120, avec remise sur très belle rue située à 2 minutes du centre hospitalier.

Gabrielle Trudeau

Disponible
7 jours/7



Francine Légaré



Le service
d'abord et
avant tout!

RE/MAX Professionnel F.L. inc.
Courtier immobilier agréé

378-4120



Le Permanent ESTRIE
Courtier immobilier agréé



Gaston Lacroix

Pour tous vos besoins
en multifamiliale ou
commerciale... Les
échanges ça nous connaît

378-8085



Marco Fontaine

ACHAT-VENTE-ÉCHANGE



691 Dufferin: édifice commercial, 40'x60', en acier, fini sur 2 étages.



Restaurant-bar avec chambres, idéal pour jeune couple voulant un emploi, beaucoup de potentiel. A qui la chance?



Granby: 4x5 1/2 pces, briques, rénové, prendrait bungalow en échange.



Camping: 184 places avec salle de réception, restaurant, piscine et lac pour baignade.

201-C419228

201 PROPRIETES A VENDRE

CANTON GRANBY: au 61 Bernière, grand 4 1/2, pl. bois franc, s-sol semi-fini, système d'alarme, échangeur d'air, traitement d'eau, piscine hors-terre 24 pi, remise. Évaluée à 100,000\$, demande 98,000\$. 378-9716 ou pag. 770-6929

PAR LE PROPRIÉTAIRE, 575 LAFONTAINE
Beau secteur près de tous les services. Joli cottage, 3 c.c., vivoir, s.jeux, cuisine refaite à neuf, aspirateur central. Prix raisonnable. Inf. 777-2683

PREMIÈRE MAISON!
411 Des Bouleaux, Ste-Cécile Milton, 79,000\$
97 Robinson Sud, 5 1/2 pces, 69,500\$
720 St-Charles Sud, 5 1/2 pces, 69,500\$
205 Foch, Granby, 8 pces, 70,000\$
21-21 A Lansdowne, duplex, 75,500\$
22-24 Phoenix, duplex, 49,500\$.

Impossible à décrire!
205 Gemme, Granby. Faut voir!
43 Claude, Ct. Shefford. Avec vue!
582 Léger, Granby, 9 1/2 pces
245 Principale O. St-Paul. Centenaire.

CLAIRE BEAULAC, 378-4325, 378-4120
Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

SUTTON: Faut vendre, prix très très réduit, restaurant de 40 places avec terrasse, bon chiffre d'affaires. Informez-vous.

ST-ALPHONSE: Reprise de finance, joli bung. 88 à aire ouverte avec foyer + sous-sol pleine hauteur, sur grand terrain boisé. Prix 7,000\$ en bas de l'évaluation.

STE-CECILE: Vous avez besoin d'entrepôt ou d'une bâtisse commerciale. J'ai ce qu'il vous faut + en prime un bung, tout brique à prix plus que raisonnable. Informez-vous.

BRIGHAM: Bord de l'eau, bung, de 7 pces, sur magnifique terrain. La tranquillité assurée. Taxes minimales. Prix pour vendre.

CANTON: bung. 89 tout brique, 4 c.c. + 2 s. bain + garage attaché + garage détaché de 20x34. Chauff. électr. + bois et beau-coup d'inclus. Prix plus que raisonnable.

GRANBY: près des services, centre-ville, très beau triplex, très très propre. Prix demandé 125,000\$.

CANTON: 6 logis tout brique, tous loués, avec bon revenu. Jamais de vacant. Prix demandé à l'évaluation, très bon investissement. Faites vite.

CARMEN DUHAMEL
375-7652 - 378-8085
Le Permanent Estrie courtier imm. agréé

Michel Désilets



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120
RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

PRIX RÉDUIT: 49,500\$. Centre-ville: 22 Phoenix, Granby.

DUPLEX: 2 x 5 1/2 pces, rue Duvernay, garage, piscine.

10,000\$ DE MOINS que l'évaluation. Secteur Haute-Ville: 1 x 4 1/2, 1 x 6 1/2 pces. Garage. Prix demandé 75,500\$.

CLAIRE BEAULAC, 378-4325, 378-4120
Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

#566-RUE PROVIDENCE: duplex avec s-sol, revenus 12,300\$/an. Récent et très propre.

#564-5 LOGIS loués en entier, revenus 20,460\$/an. En très bonne condition.

#560-4 LOGIS rénovés, garage double, très bien loués. Possibilité de commercial.

#545-TRIPLEX: 2x5 1/2 et 1x2 1/2 pces en excellente condition situé au centre-ville.

#511-4 LOGIS tout brique rénové. Revenus 15,900\$/an. Toiture, fenêtres et portes neuves.

#517-2X5 1/2 PCES avec garage. Rénové. Toujours loué. Revenus 8,160\$/an.

LA CAPITALE, CLAUDE FOURNIER CTR.
Tél: (450) 378-8461

Courtier immobilier agréé
www.granby.com/fournier-capitale

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISONS MOBILES à vendre ou à louer, 2x5 1/2. Pour info: Parc Bon Jour, au 1633 Principale. Pour rendez-vous: 378-0213

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

TRÈS BELLE MAISON-MOBILE à 312 Gr. Ligne, avec garage 14x30. Aucune réparation à faire. Je prendrais votre logis. Pour visiter: 378-8784, 375-8721 de 17h à 18h

1 MAISON MODÈLE à vendre, en démonstration, avec terrain. Clé en main, 5% comptant. Rue Sylvie, coin 1313 Denison Est, Canton Shefford. Inf: 375-3253

208 TERRAINS A VENDRE

DANS LA SEIGNEURIE du Ct. Shefford.
Prix réduit: 35,000\$,
60,000 p.c., rue Des Cimes.
CLAIRE BEAULAC, 378-4325, 378-4120
Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

214 BATISSES COMMERCIALES

CENTRE-VILLE: Partez en affaires!
Local commercial (Potvin Chaussures), rue Johnson + 3 logis. Garage double.
CLAIRE BEAULAC, 378-4325, 378-4120
Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

238 APPARTEMENTS A PARTAGER

RECHERCHE COLOCATAIRE non-fumeur, pour partager grand 5 1/2 situé boul. Leclerc Ouest à Granby

240 APPARTEMENTS A LOUER - REGION

WATERLOO: GRAND 4 1/2, 325\$ par mois et bachelors meublés, chauffés, éclairés, 235\$ par mois. 243-0729 ou 242-2282

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAAAAA APP. 3 1/2 et 2 1/2 meublés, rue Principale, 295\$ et 275\$/mois, libres imm. 375-9415

AAAAAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AAAAAA- AU PRINCESSE, 340 Denison Est, 4 1/2 très éclairé, piscine chauffée, chapelle, salles à: dîner, réunion, billard. Remise int. Libre 1er Nov. 372-6217, 372-1040

AAAA 2 1/2 PCES, centre ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, meublés, chauffés, éclairés, 315\$/mois. Références exigées. 776-7804

AAA- APP. DU PARC: meublés, câble; 1 1/2, 280\$; 3 1/2, 335\$/355\$, disponibles chauffés, éclairés si désiré. 378-4121

APP. près lac Boivin, 2 1/2 meublés, éclairés, peint de couleurs, très propre, asp. central, service de buanderie. A voir. 372-3133

APP. 5 1/2 LIBRE IMM., constr. 90, lockers int./ext., terrasse, 455\$/mois, frais repeat. Info: Carmen Ruel Bur. 450-464-1000

A 303 ST-CHARLES SUD: grand 3 1/2 meublés, eau chaude fournie, service lav.-séch., porte-patio, libre imm. 378-4486

BEAU PETIT 3 1/2 MODERNE
Entrée privée, stationnement à l'avant 285\$ + 375-5527, s'ad. 458 Bourget #5

CEDAR (LAC BOIVIN) coquet, paisible 2 1/2, meublés, c.c. fermée, buanderie, locker, 310\$ et +. Inf. 539-1385 / 375-6680

CENTRE-VILLE: 2 1/2 à 295\$; Et 4 1/2 à 425\$. Rénovés à neuf, frais peints, meublés, chauffés, éclairés. 375-3373

IMM. OU OCT. 2 1/2, très grand 3 1/2 meublés, chauffés ou non, balcon, locker, bund., stat., paisible, près c-ville. 3 1/2-4 1/2 (dans 6 logis), parc ind. 375-7735

SECTEUR LAC BOIVIN

2 1/2, chauffé, meublés, éclairés, libre immédiatement, 385\$ par mois, piscine, insonorisé. 378-7337 ou 776-8456

3 1/2 MEUBLÉ chauffé, éclairé, 380\$/mois, au 575 Duvernay. Tél: 776-4830.

243 MAISON A LOUER GRANBY

DANS DUPLEX 5 1/2 au 2e, libre 1er octobre, 475\$/mois. Tél: 776-6832 ou pagette: 360-8207.

MAGNIFIQUE BUNGALOW, 2 s.bain; Et aussi haut de duplex, très propre. Inf. 375-7055

244 LOGIS A LOUER GRANBY

TRÈS BEAU 3 1/2 centre-ville, semi-meublés ou non, inst. lav.-séch., intercom, balcon, porte-patio, libre 1er juillet.
Jour: 777-2525; ou soir: 375-7816

244 LOGIS A LOUER GRANBY

******* aaaaaaaaaa *******
GRANDS 3 1/2-4 1/2 modernes, frais peints, libres imm./oct., à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes.
armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries
467 Fournier, 124 Laurent
41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA
3 1/2 à 335\$; 4 1/2 à 350\$; 5 1/2 à 395\$, libres imm., porte-patio, balcon, 217 Groulx, et 175, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AAAAAAAAAAAAA GRANDS 4 1/2
Asp. central, intercom, bon secteur, libres imméd. 777-9897, 469-2517

AAAAAAAAAAAAA POUR ADULTES, vous cherchez un endroit paisible et confortable, grand 4 1/2 au 41 Leroux, 1er plancher, libre oct.-nov.
Info: 375-5907 ou 378-7263

AAAAAAAAAAAAA BLOC RÉCENT

TRÈS BEAU 4 1/2, bien décoré, très éclairé peinture et couvre-planchers neufs, libre 1er juillet 98, rue Massé. A voir absolument! Offre spéciale. Autre logement disp. pour le 1er août 98, à bon prix.
inf. 378-5510 (bureau semaine) ou soir et w.e. 378-7283 ou 378-5586

AAAAAAAAAAAAA- 4 1/2-3 1/2, secteur Galeries ou aréna. Beaux logis propres, locataires avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAA- BEAU GRAND 5 1/2, 1er étage avant, prélatrants neufs, frais peints, 562 Fournier, imm. très propre. 1er Oct. 375-5895

AAAAAA 4 1/2, rue Drummond. Aussi 4 1/2, rue Belcourt; 4 1/2 rue Ste-Thérèse. Libres imm. info. 378-8557

AAAAAA 5 1/2 rue St-Urbain, très grand, plancher bois franc, libre septembre ou octobre. 378-8557

AAAAA- AUBAINE! Très beau 4 1/2 frais peints, armoires à tapis neufs, à partir de 265\$/ms. A voir! Près Ecole des Adultes. 375-1439 ou 360-1098, 770-0887

AAAAA- BEAU ET GRAND 3 1/2, chauffé, eau chaude, peinture neuve, garnitures de fenêtres, angle rues Johnson et St-Jacques, 385\$/mois, libre imm. 378-2131

AAAAA- 140 LEROUX: A sous-louer gr. 4 1/2, intercom, stationn., concierge, PRIX INTÉRESSANT. 372-0659 ou 777-0730

AAA- 369 RUE BOUCHARD
4 1/2 libre imm., frais peints, 380\$/mois. 1 mois gratuit. Inf. 375-5538

AA PRÈS DU LAC BOIVIN, avec foyer, 3 1/2 à 5 1/2, secteur paisible, idéal pour personnes tranquilles ou retraitées, lave-vaisselle inclus, service conciergerie. Références exigées. 372-9022

AUBAINE! UN MOIS GRATUIT, avec stores, 3 1/2, immeuble récent, près des Galeries, secteur très tranquille, dans un 4 logis, 375\$/mois. Info: 777-1149

AU CENTRE-VILLE: 3 1/2 dans un bas, frais peints, non chauffé, non éclairé, inst. lav.-séch., balance du mois gratuit. Idéal pour personne âgée. 378-0105, pag. 770-6225

AU LAC BOIVIN 5 1/2 au 100 Swett, frais peints, tapis et prélatrants neufs, immeuble très paisible, 425\$/mois. 375-1439 ou 360-1098 ou 770-0887, François Potvin

AU MOIS, 4 1/2 chauffé, 425\$, 42 Drummond, peut semi-meublés. Pour gens tranquilles. Pas de chien. 375-7426

AU 100 ST-URBAIN 4 1/2, eau chaude fournie, 370\$ par mois; 375-3511

AU 115 BOUL. LORD luxueux 5 1/2, avec s. à dîner, pl bois franc, bien éclairé, garage pour auto. pas d'animaux. Info: 777-4744.

AU 338 RACINE, grand 3 1/2 à louer, chauffé, eau chaude, poêle, réfrigérateur fournis, inst. lav. séch. libre imm. 375-4173

AU 356 MASSÉ, 1 mois gratuit, 4 1/2, très propre, tranquille, repeint à neuf, remise int./ext. Arm. mélamine, bal. central, inst. lave-vaiss. Serv. concierge, libre imm., 370\$/mois. 378-6325 ou 378-8940

AU 450 REYNOLDS 4 1/2 très éclairé, 365\$ par mois, lib. 1er oct. 3 1/2 meublés, 350\$ par mois, lib. imm.; 51 Elgin, grand 2 1/2 meublés, eau chaude, foyer, 350\$ par mois. 375-7601.

AU 653 NOTRE-DAME 4 1/2, très bien éclairés, pl bois franc, corde à linge, rangement. Pas d'animaux. Info: 777-4744.

A- A GRANBY, 585 COWIE
5 1/2 avec locker, remise, intercom, bien insonorisé, 435\$/mois. Inf. 375-2421

A GRANBY, centre-ville, 130 Denison O. grand 4 1/2, 2e ét., propre, très tranquille, près piste cycl., planch. béton, balay. centrale, libre 1er juil. 263-5036, 263-8890

A GRANBY 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2
Libres immédia., septembre, octobre

Non-meublés, semi-meublés ou meublés Modernes et d'autres styles disponibles

777-1323

Pierre
Bellefleur
vend...
107 propriétés vendues en 1997
378-4120
RE/MAX professionnel inc.
courtier immobilier agréé
201-C419129

244 LOGIS A LOUER GRANBY

A LOUER
COMPLEXE ST-JACQUES
Aux services des aînés 55 +
VILLA 325, ch. et pension complète.

PAVILLON 335, infirm. 24/24
pour soins longue durée
(pers. non autonome)
chambre adaptée chaise roulante
toutes les chambres avec s. de bain privé.

340 DENISON EST, 55 ans et plus
chambre meublée, chauffée, s. de bain privé
à partir de 450\$, salle à manger sur place

LIBRE
IMMÉDIATEMENT
219-227-235-243 B. Fortin,
714-718 La Volière
Conciergerie dans chaque immeuble.
A partir de 365\$ à 435\$
VISITE SUR RENDEZ-VOUS
372-0382

A LOUER 4 1/2-5 1/2
Près des Galeries, près de SUPER C
Inf. 375-4995

A NE PAS MANQUER!
BEAU 4 1/2 frais peints, libre imméd. Aussi 5 1/2. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée. Inf. 776-6064 ou pag. 770-7581

A SOUS-LOUER, grand 4 1/2, intercom, balayeuse centrale. Un mois gratuit.
Inf. 776-6296

BEAU ET GRAND 4 1/2, tapis neuf, céramique, frais peints. Aussi 2 1/2-3 1/2, aspirateur central, intercom, près autobus, rue Simonds Sud. 777-6364

BEAU 4 1/2, 1er plancher, coin tranquille, idéal personnes avec enfants, près des Galeries, rue Leroux. Libre imm. 378-6279

BOUL. BOIVIN coin Court, beau 5 1/2 dans quadruplex, style vieillot, 2 c.c., bois franc, superbe décoration, 550\$, chauffé. Aussi 3 1/2, meublés, chauffés, éclairés, très propre, bois franc, 365\$. Tél: 372-8317 ou 375-9431.

DOIS-JE CROIRE À CELA, 4 1/2 très propre, eau chaude fournie, porte-patio, 355\$ seulement. Inf. 777-8480, 375-7055

GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2
Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**
INFO: 777-9543

GRANDS 4 1/2-3 1/2 Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière pour personnes retraitées. Inf: 372-3450

GRAND 4 1/2, propre, situé près centre-ville rue Pinard, libre 1er Oct. Inf. 375-2225

GRAND 4 1/2, semi meublés ou non, libre imm., câble incl. près Galeries et parc ind. François 372-0557, Gilles 378-6968

IMM. OU OCT. grands 3 1/2-4 1/2 (dans 6 logis récents), inson., intercom, inst. lav./séch., locker int./ext., calme, propre. Et 3 1/2-4 1/2 rénovés, chauffés, eau ch., 365\$ et +. Biens situés. 375-7735.

LIBRE IMMÉDIATEMENT logis 5 1/2, haut de duplex, près du Wall Mart, idéal pour personne âgée, fenêtres et portes neuves, 450\$ par mois. Références demandées. 372-6183 ou 375-3947

LOGIS 4 1/2, dans un duplex, au centre-ville, rue St-Louis, libre 1er Oct. Inf. 378-8810

RUE ST-MICHEL, SECTEUR LAC BOIVIN
3 1/2, semi-meublés, eau chaude fournie, 425\$/mois; 4 1/2 modifié, eau ch. fournie, 525\$/mois; Grand balcon, piscine ext. Très bien insonorisés. 776-8456, 378-7337

1110-1120-1160 SIMONDS SUD
près J.H.-Leclerc. 4 1/2 à 350\$ et 5 1/2 à 405\$, plancher béton, porte-patio. Concierge. Inf. 776-7567 ou 375-0908

2 1/2-3 1/2-4 1/2-5 1/2
A.P. LOCATION
777-2421

3 1/2-4 1/2 rue Simonds, près des Galeries, libre immédiatement. 375-9841, 375-9838

244 LOGIS A LOUER GRANBY

4 1/2, AU 330 LANGLOIS, remise int./ext. porte-patio, balcon, stationnement et déneigement. 372-4198

4 1/2-5 1/2, NON-MEUBLÉS, libres imm. Situés rues Simonds et Fournier. 378-9587 ou 375-4397

4 1/2 A LOUER grand logement style condo avec petite serre, moderne, 475\$/mois. 1 MOIS GRATUIT! Inf: 375-7384

A LOUER
Logis 3 1/2 pces,
centre-ville
presque neuf
Inf. 378-3882 ou
777-7204
244-419128

NOUVEAU
PETITES ANNONCES
Vous pouvez désormais payer vos publicités par
Interac
PAIEMENT DIRECT
La Voix de l'Est
TU CHANGES MON QUOTIDIEN!
L-153628

245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT 4 1/2 MEUBLÉ libre 1er Oct., près du centre-commercial et de l'école. Tél: 534-2972 ou 263-5303

SUTTON, logements neufs, vue sur les montagnes, 2 et 3 c.c. Foyer, terrasse. Inf. 266-4414

WATERLOO 4 1/2, chauffé, 1er plancher, bien éclairé, 539-3373

247 LOCAUX A LOUER

ANGLE ST-HUBERT & LAFONTAINE local industriel/commercial, 3,600 p.c. + bureau et ch. de peinture. Et 900 p.c. ou moins, bien situé rue Dufferin. 375-7735.

BÂTISSE COMMERCIALE de 1,200 pi.ca., avec terrain de 18,000 pi.ca., au centre-ville, à louer, coin St-Jacques et St-Charles. 776-6966

CENTRE-VILLE: près Principale, 1,200 pi.ca. ou 2,400 pi.ca. immeuble rénové, MOIS GRATUITS. 372-0659, 375-1621

LOCAL INDUSTRIEL à louer, 2,600 à 4,000 pi.ca. entrée de 200 amp., espace pour bureau. Info: 375-0323.

LA VOIX DE L'EST - mercredi 9 septembre 1998

31

247 LOCAUX A LOUER

LOCAL RUE PRINCIPALE: environ 700 pi., secteur haute-ville, chauffé, climatisé, 495\$/mois. 777-0453

2 LOCAUX GRANBY 900 pi ca, idéal pour professionnel ou autres. Tél: 372-3450.

251 CHAMBRES A LOUER

MEUBLÉE, chauffée, éclairée, poêle, frigo, four micro-ondes, inst. lav-séch., 185\$/mois, rue Déragon, libre. 777-4744

*** CHAMBRE EN VILLE ***
Meub. chauff. ecl. clim. mod., lav-séch. sur place gratuit. Cell. 531-2883, 776-9365

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

ENTREPOSAGE EXTÉRIEUR

Roulottes, bateaux, motorisés, véhicules de tous genres, au 1471 Principale, Granby. Sécurité assurée et surveillance. Espaces disp. dès maintenant. 375-2203.

GARAGE COMMERCIAL pour tout genre de commerce, libre imm., très bien situé, Granby. 375-4742, 776-9943, 293-7085

257 DEMANDE A LOUER

CHERCHONS EN MONTÉRÉGIE OU ESTRIE: hmaison de campagne ou chalet avec ou sans option d'achat. 4 c.c., paisible, grand terrain, à proximité de piste cyclable. Abordable! Catherine, 514-529-6813, message

260 A L'ETRANGER A VENDRE OU A LOUER

AIMERIEZ-VOUS PASSER un mois ou plus en FLORIDE? En chambre et pension, près de la piscine, au parc Séville. Aussi 4% à sous-louer, un mois gratuit. 776-7419

262 MEUBLES A VENDRE

TABLE DE CUISINE blanche avec 4 chaises, 375\$. TV couleur, 75\$. Fauteuil pivotant, 40\$. Tél: 534-5678

2 CAUSEUSES 2 ans d'usage, prix à discuter. Tél: 379-2173.

265 ANIMAUX A VENDRE

CHEVAUX CANADIENS à vendre: 4 poulains d'un an, 4 pouliches d'un an, 3 poulains et 3 pouliches de l'année. Tous enregistrés. Inf: (819)428-3418

COUPLE DE CANARIS et progéniture. Prix à discuter. Tél: 379-2173.

POMÉRIANIEN à vendre 75\$. Inf. 777-3910

270 VENDE DE GARAGE

AU 1255 SIMONDS SUD à Granby, 12-13 sept., beau temps, mauvais temps. Beaucoup de jouets, livres, divers articles, lit superposé, etc. Plusieurs familles réunies.

271 DIVERS A VENDRE

AA-ACHAT, VENDE, ÉCHANGE Frigo 85\$. Poêle, 65\$. Lav, 85\$. Séch. 65\$. Congélateur 115\$.etc. A1 Garantie, fiable. Antiquité, meubles modernes, matelas neufs, prix d'encan. Payez dans un an sans intérêt. Visa, Interac, mise de côté. Meubles Granby, 1000 pieds + haut qu'Ameublement Dufferin, 788 Dufferin face à Rôtisserie de Granby. 777-6060

ACCESSOIRES DE BÉBÉ: linge mixte 0-2 ans, couches en tissu, siège d'appoint, barrière, parc, literie, décoration, etc. Pour personnes sérieuses seulement. 375-6568

COUCHETTE table à langer, 2 sièges d'auto, parc, porte-bébé + divers jouets. Tél: 378-6187.

EQUIPEMENT DE BUREAU D'ARCHITECTE
2 tables à dessin équipées, relieuse à spirale, filières latérales, chaises, bibliothèques en mélamine, machine à blue print (sans odeur), photocopieur, table de conférence, télécopieur.

OUTILS A VENDRE, sableuse à courroie et disque, scie à ruban, press drill, machine à pression, corroyeur. La vente aura lieu sam. et dim. 12-13 sept. à l'entrepôt ANGE, 1008 Marcoux, local H, à Granby

JE CASSE MAISON! Vente intérieure au 414 St-Luc. Tout est à vendre. Antiquités, meubles, app. ménagers, app. électriques, lingerie, décoration de Noël, bibelots, 2 manteaux de fourrure dont un renard argenté et un raton laveur; planches 16"x8", avec tringles et équerres, grillage de fenêtres. Inf.: Lundi et mardi de 8h à 20h; du merc. au dim. après 18h. 378-2313 ou 375-2397

271 DIVERS A VENDRE

LAVEUSE et sècheuse superposées "Whirlpool" presque neuves, 1 an d'usage, garantie prolongée 4 ans pièces et main d'oeuvre. Prix d'achat 1,300\$, à vendre 850\$, cause: déménagement. Inf. 534-0602

ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS

Réfrigérateurs, cuisinières, laveuses, sècheuses, solidement garantis. Laveuses et sècheuses à partir de 249\$, laveuses à partir de 175\$; sècheuses à partir de 75\$. Livraison et installation gratuites.

SERVICE DE L'ESTRIE
Les Spécialistes de l'électroménager,
385 Dufferin, Granby
Département: usagé, 372-6224

Machines industrielles

Dériveur motorisé 1200 lb Cooper; Redresseur motorisé largeur 15" JACO; Alimenteur pneumatique modèle SF 1812 American Monarch, largeur 12" x Pas 18"; Milling (perceuse-fraiseuse), axe R8 avec ou sans accessoires. Inf. Fax ou répondeur (450) 375-1907

PETIT MALAXEUR à mortier; Vélos 12 vit., 10 vit.; Chaise bercante en bois; Sapin artificiel 6'; Disques 33 Tours; Fixtures plafonnier et mural; Outils, etc. 372-7738

PLIEUSE d'aluminium, Port-O-Brake II, 8'6", prix 850\$ ferme. 375-5538

POÊLE aux granules, 56,000 BTU, prix à discuter; Maison Little Tikes pour enfant. Inf. 266-0580

PRUNES BLEUES

excellentes, et pour confiture.
3 \$ le 4 litres
VERGER HELENE ET HENRI
1010, Ch. De La Montagne
ST-PAUL D'ABBOTSFORD
(450) 379-9854

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers
Info: J. Pontbriand,
2267 AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

*** FRUITS-LÉGUMES ***

A cueillir ou cueillis
Melons, pommes,
cerises de terre, pommettes, prunes,
tomates rouges, vertes et italiennes
oignons espagnols, fèves, piments, dills,
courges, concombres mûrs, gros poireaux
5\$ la douzaine.

SOUS-PRODUITS: Confiture, gelée, marinades, sirop de fruit, tartes maison.

BOIS FRANCS MÉLANGÉS
POUR CHAUFFAGE
OUVERT 7 JOURS DE 8h à 18h.

MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
2150 Rang Papineau
St-Paul d'Abbotsford
379-5277

274 BOIS DE CHAUFFAGE

AUBAINE, bois mélangé sec 40\$ la corde; bois franc mélangé sec, 45\$ la corde. Inf: 263-9385

BOIS FRANC sec, rondins à 18\$/corde, quartiers à 38\$/corde. Non livré. Info: 375-1329

283 ANTIQUITÉS A VENDRE

ANTIQUITÉS
Achat de beaux vieux tableaux anciens à l'huile et gravures «LOUIS ICART», vieux jouets, porcelaine, argenterie, montres de poche, meubles, etc.
Service à domicile confidentiel et discret
ÉDOUARD (Mtl) : (514) 766-1483
(514) 762-6151
LINDA (Granby) : 776-7586
283C419093

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

BATTERIE TAMA Swing Star avec caisse claire Tama Royal Star, grise, avec rototom, 750\$ ferme. 777-3002 Luc

289 MATERIAUX DE CONSTRUCTION

VIEILLE GRANGE À FOIN à vendre (planches de décoration). Inf. 372-5609

295 ESCORTES

AAAAAAA- AGENCE SEXCELLENCE
Le meilleur choix d'hôtesse en région.
Nous engageons. 372-3576

AGENCE D'ESCORTES 69
Hôtesse disponibles. Nous engageons.
Granby et environs. 372-3769, 531-2744

**** PRIVÉE ****
Je reçois jour et soir.
372-0673

301 PERSONNEL DEMANDE

AUBERGE DES CARREFOURS
111 Place Jean-Jacques Bertrand,
à Cowansville.
Tél: 263-7331

CUISINIER avec expérience, environ 35h/semaine. Spécialités: buffet et menus à la carte.

BARMAID demandée du mercredi au samedi, de 17h à la fermeture. Se présenter au 439 Dufferin à Granby (Restaurant Bar Rustique), demandez Francine ou Marcel.

CLASSEUSES DE POMMES demandées. Tél: 379-5485. (laisser message répondeur).

COUTIÈRES DEMANDÉES, sur machine plain. Info : 372-8351

301 PERSONNEL DEMANDE

CUEILLEURS DE POMMES DEMANDÉS avec expérience, avec une classeuse expérimentée pour les pommes, au Verger Michael et Cécile Gibb, 1647 Principale, St-Paul Abbotsford, 379-9264

CUISINIER(ÈRE) à temps plein, avec expérience. Se présentez au 452 Principale, demandez Brigitte.

CUISINIÈRE d'expérience demandée, pour travail à temps plein. Inf. 375-7070

DUBÉ ET LOISELLE, une entreprise se spécialisant dans la distribution alimentaire, cherche à combler le poste suivant:

AGENT DE CRÉDIT

La personne recherchée doit posséder:
- Connaissance de la réconciliation des comptes
- Sens inné pour la perception des comptes
- Expérience de 3 ans minimum dans un poste similaire
- Facilité à travailler avec le public
Nous vous offrons un défi intéressant. Veuillez faire parvenir votre CV à:
Dubé & Loiseau
635 Duvernay
Granby, QC J2G 9H4
Fax: 450-777-2246

GÉRANT DE FRUITS & LÉGUMES avec 5 ans d'expérience. Contactez André ou Luc: 372-8014

POSTES SUIVANTS À COMBLER:
CAISSIER(ÈRE), POMPISTE, dépt prêt à manger. Ces postes peuvent être à temps plein ou partiel, de jour, de soir ou de nuit. Se présenter avec photo du lundi au vendredi, entre 9 h et 16 h au Shell, 98 Route 235, Ange-Gardien, demandez France.

RECHERCHE GARDIENNE de soir, temps partiel, devra se voyager, canton de Shefford. 777-1122

RECHERCHE GARDIENNE 4 jours/semaine. Pour inf. Trudy ou France, St-Césaire: 777-0280

Votre choix. Votre avenir. Votre fierté.
Vous cherchez un emploi? Vous désirez apprendre un métier? Dans les Forces canadiennes, nous offrons autant aux hommes qu'aux femmes la possibilité de devenir opérateur, technicien ou employé de soutien. Faites partie de notre équipe et obtenez des compétences pour le restant de votre vie dans un esprit canadien empreint de fierté. Pour de plus amples renseignements, passez à un centre de recrutement ou composez le
1 800 856-8488
www.mdn.ca
FORCES CANADIENNES
Régulière et de réserve
Canada
Défense nationale National Defence
VOTRE CHOIX. VOTRE AVENIR. VOTRE FIERTÉ.

Une entreprise manufacturière située à Cowansville et distribuant ses produits à l'échelle internationale, recherche un:

ACHETEUR-PLANIFICATEUR

Relevant du directeur général, vous assumerez la planification des opérations de production et l'organisation puis le contrôle des activités d'approvisionnement. Vous devez cumuler cinq ans d'expérience en approvisionnement et en planification (MRP). Vous devez être parfaitement bilingue (anglais et français). Idéalement vous devez posséder un DEC, soit en gestion (GOP), soit en génie industriel. Le baccalauréat est un atout. Reconnu pour votre souci du détail et de la qualité, votre sens de l'organisation et du contrôle, vous savez améliorer les processus.

Salaire débutant: 35,000\$/an

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 15 septembre 1998 à:

J.J. Barker Ltée
Att: Directeur général
105 rue Barker
Cowansville QC J2K 2P8
Fax: (450) 263-9171
Prière de ne pas téléphoner
301C419172

301 PERSONNEL DEMANDE

EMPLOIS COMPÉTENCES INC.,

un organisme dédié à procurer de la main-d'oeuvre à un réseau d'entreprises et à contribuer à l'accroissement des compétences des travailleurs, a un **URGENT**

besoin de candidats pour des entreprises d'envergure situées dans la région de Granby, Acton Vale et St-Césaire afin de combler **PLUSIEURS** postes à temps plein de:

OPÉRATEURS DE PRODUCTION SOUDEURS
Sont également disponibles des postes de: **MÉCANICIENS PEINTRES / CARROSSIERS**

Les conditions de travail varient en fonction des entreprises-clientes. Si vous possédez les qualifications pour l'un ou l'autre de ces postes, communiquez avec **EMPLOIS COMPÉTENCES INC.**

en acheminant votre curriculum vitae par télécopieur au: **(450) 360-0561** ou **(450) 360-0595.**

Vous pouvez également nous faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante: **356 Principale, bureau 5 GRANBY (Québec) J2G 2W6**

(Prière de ne pas téléphoner)
* Les emplois sont offerts tant aux hommes qu'aux femmes.

RECHERCHE JOLIES SERVEUSES ou barmaids, de jour ou de soir. Demandez James, 777-5950 ou 360-1744

REPRÉSENTANT(E) DEMANDÉ(E) avec salaire intéressant + bonus. Aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenus aux 40 ans et +. Formation complète. Info: 777-7779

SERVEUSE demandée avec expérience seulement, horaire à déterminer. Se présenter au P'tit Bar, 240 Principale Est à Farnham, demandez Maryse.

TRAVAILLEUR(SE) DEMANDÉ(E) pour travail en pépinière, travail à la pièce. Si intéressé(e) tél. 469-3380 de 8h30 à 17h.

301 PERSONNEL DEMANDE**URGENT!**

Les Services Kelly, chef de file en placement de personnel permanent et temporaire, sont présentement à la recherche de:

JOURNALIERS

(Plusieurs postes temporaires de durée variable)

EXIGENCES:

- Excellente forme physique
 - Expérience en usine
 - Facilité d'apprentissage
 - Débrouillardise
- Si vous désirez relever un de ces défis, contactez-nous sans hésiter. Nous traiterons toutes les candidatures reçues confidentiellement.

LES SERVICES KELLY
96, rue Principale, bureau 101
Granby (Québec)
J2G 2T4
Tél: 378-6371
Télécopieur: 378-2232

VENDEUSE demandée

avec expérience en bijouterie

Temps partiel
Possibilité temps plein

Faites parvenir votre C.V. au

301-C419200

Casier 1330
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Granby (Québec), J2G 9L4

PROVIGO GAGNON
330 St-Jacques, Granby

est à la recherche d'une personne dynamique pour combler le poste de

GÉRANT DES VIANDES

Le candidat devra posséder 3 ans d'expérience dans un poste similaire.

Salaires compétitifs en plus des avantages sociaux.

Pour rendez-vous
375-1815
demandez Robert Gagnon

301-C419162

342 GARDERIES

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL, soir et nuit, sur semaine. 14 ans d'expérience. 375-3217

JEUNE FEMME AVEC EXPÉRIENCE garderait vos enfants la semaine, au parc Bonjour. Inf: 770-7213

343 SERVICES DIVERS

EXIGE LE MEILLEUR EN VILLE
B. Choinière et Fils, entrepreneur-peintre. Peinture, joints, stucco, résidentiel, commercial, industriel. Service de décorateur. Travail soigné. Granby: 360-0610

AVIS**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L153693



Tél.: 378-0911

SERVICE DE NETTOYAGE TAPIS MÉDIC enr.

Toujours au même bas prix :
Nettoyage d'intérieur d'auto

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée
Service d'entretien

28 Mirabel, Granby
J2H 2G9

343C419122

SERVICE D'ENTRETIEN MGB enr.

RÉSIDENTIEL COMMERCIAL INDUSTRIEL
TAPIS - DIVANS
INONDATION - ODEURS, etc.
Prix plus que compétitifs
GARANTIS 100%
Tout notre travail est garanti et personnalisé

Lavage de tapis - Nettoyage de divan
Ménage complet - Entretien général
Protection Scotchgard 3M
AUCUNS FRAIS DE DÉPLACEMENT
ESTIMATION GRATUITE

777-0790

119 GATIEN, Granby

301-C419164

343 SERVICES DIVERS

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES TOUTES GROSSEURS ET TAILLE DE HAIES. ASS. RESP. COMPLÈTE. Tél: 777-7565

FISSURES D.S.J.

Fissures de fondation mineures et majeures, installation de membrane soudée au béton, travail exécuté int. ou ext.

PETITS PRIX -- GROSSE GARANTIE
Garantie de 5 à 15 ans. Estimation gratuite
379-2173 - Ext.: 1-877-77BETON

J'OFFRE MES SERVICES pour entretien ménager et grand ménage, aussi travaux de peinture, avec expérience et références. 450-772-1101

MASSAGE

Mme Labbe, 777-4370

MÉCANIQUE GÉNÉRALE Tarif: 25\$ l'heure. Castrol GTX, vidange d'huile avec filtre, à prix spécial 19.95\$. Salon de Beauté pour Auto, 138 porte 2, St-Charles Sud à Granby. 378-1244, Michel.

PÊCHE À LA TRUITE

canne et appâts fournis
Au 305 route 137, Ste-Cécile Milton.
378-2811

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730

349 AMITIÉ/RENCONTRE

AGENCE DE RENCONTRE "La vie à deux"

OUVERT 7 J/7, 9 H à 21 H

Sérieuse et discrète (+ 3 ans d'exp.). Rencontrez l'être recherché dans cette grande aventure qu'est la vie...

Rens.: Lise (819)-847-4556

345 REPARATIONS D'APPAREILS**SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION**

Guy Couture

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Service rapide
à domicile 378-7222

419137

349 AMITIÉ/RENCONTRE**SOIRÉE DE DANSE SOCIALE**

avec animation et prix de présence, tous les SAMEDIS, dès 20h30. Inf. RESTAURANT TI-PÈRE BBQ, 2995 boul. Laframboise, St-Hyacinthe (sortie 130, autoroute 20). 450-773-0415. Bienvenue à tous!

361 BICYCLETTES A VENDRE

BICYCLETTES un de 18 vit. (homme) 1 mois d'usage, valeur 400\$ laissé 200\$ et un 10 vit. (dame), 50\$. Inf. 372-6242

365 MOTOCYCLETTES

4 ROUES 1995 CRAMBLER Polaris 400, 4x4, sport, très équipé, 5,200\$. Inf: 293-2742

368 CAMIONS

CHEROKEE 4X4, 1984, rouge, très propre, 2 portes, 5 vit., 4 cyl., 2.5 L, 2,850\$. 777-6982

368 CAMIONS

CHEVROLET 1993, modèle 2500 diesel, turbo 6.5, full équipe, 4x4, 140,000km, prix 15,500\$. Inf. 450-773-2366

PICK-UP FORD 1993, F-150 XL, bleu, cabine fibre bleue, 84,000 km, 10,200\$ nég. 539-2076

PICK UP DAKOTA Club Cab, 1993, balance de garantie, bas millage, prix 13,500\$. Pierre au 375-5779

370 AUTOS**ACHETONS AUTOS ET CAMIONS**

en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix 776-2402. AUSSI peinture complète pour auto, meilleur prix garanti. Inf : 776-2402

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

1995 VOLKS Golf, 4 ptes, 5 vit.
1994 SUNBIRD, 2 ptes, 4 cyl. 5 vit. air.
1994 GRAND PRIX SE, 4 pte. V6 3.1
1993 HONDA Accord LX, 4 p. aut. bijou.
1992 TOYOTA PASEO, 4 cyl., 5 vit., très propre
1992 VAN APV, V6, 3.8 l., 7 pass. bien équipé
1992 PLYM. Sundance, 4 ptes, auto.
1992 VAN Chev. APV, V6, t. équip.
1992 TOYOTA Padio, 4 cyl. 5 vit.
1992 MAZDA MX-3 Précidia GS, V6, 5 vit.
1992 HONDA Civic VX, 2 ptes, 5 vit.
1992 MERCURY SABLE, bien équipée
1991 MAZDA B2200, 5 vit.
1991 MAZDA MPV 7 pass. bien équip.
1991 DODGE Colt, 2 p. 5 vit.
1991 VOLKS Passat, sw, aut. t. équ.
1991 FORD Tempo, 4 p., aut.
1991 CHEV. Cavalier Z24, V6, aut.
1991 Plym. Voyager V6, 3.3, 7 p. longue
1990 SUZUKI Swift GT, bijou!
1990 HYUNDAI Excel, 3 ptes, bas millage
1990 FORD Taurus, famil. bien équipée.
1990 SUZUKI Swift, 4 p., 5 vit.
1990 CHEV. SPRINT, décapotable, 5 vit.
1989 FORD Probe, 4 cyl., 5 vit.
1989 BMW 325i, 4 ptes, 5 vit., bijou
1988 MAZDA B2200, aut. BIJOU!
1988 MERCURY TOPAZ, 4 ptes, aut.
1987 P-UP Jeep Comanche 4 cyl. 5 vit.
1987 PICK-UP S-10, 4 cyl., 5 vit.
Plusieurs véhicules à moins de 1,500\$
CHEVROLET CORSICA 1988, 4 portes, possibilité de financement. 375-7055

HOROSCOPE**BÉLIER**

du 21 mars au 20 avril

Il vous faut plus d'atout pour jouer. Veillez secrètement au grain. Vous devez vous maîtriser. Le luxe vous attire. Petit désappointement. Ne faites pas fi de la persévérance.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai

Impossible de sonder votre cœur. L'optimisme de bon aloi revient. Le hasard n'est pas un sot. Vos opinions sont discutables. Vous provoquez un curieux incident. Quelqu'un a son mot à dire. Vous possédez l'art de vous défendre.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin

Une chose vous semble impossible. La chance ne vous abandonne pas. Vous recevez un avertissement charitable. Ne tuez pas la poule aux oeufs d'or. Il faut envisager l'avenir sous un autre angle. Il ne faut rien négliger. Un cœur répond au vôtre.

CANCER

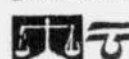
du 22 juin au 22 juillet

Votre avenir se prétoise. Laissez le temps filer doucement. Une personne vous fait une suggestion opportune. Regardez surtout le revers de la médaille. On vous attribue un succès imprévu.

LION

du 23 juillet au 23 août

Vos procédés vous font honneur. Ne prenez pas ombrage de tout ce qui se dit. Une tâche s'accomplit rapidement. Vous êtes capable de tout. Ne soyez pas aveugle. C'est au temps de poser certaines conditions.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.

Des regards s'avèrent éloquentes. Rien comme la franchise. Vous ne savez pas toujours ce que vous voulez. Votre confiance est bien placée. On admire votre philosophie. La vantardise vous déplaît souverainement.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.

Ne succombez pas à une certaine tentation. Il convient de serrer la bride. Votre responsabilité est nettement définie. Une affaire est éclaircie. Les illusions abondent. Vous convoitez quelque chose.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.

Vous découvrez un mystère. Vos yeux s'ouvrent. Un projet est lancé. Vous prenez votre bien là où vous le trouvez. Une idée fait son chemin. Vous faites preuve de gentillesse. Une nouvelle défruit un rêve.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.

Une conversation s'avère importante. Pas de lenteur dans vos décisions. Une rose s'épanouit. Vous courez à un rendez-vous. Ne dissimulez pas vos desseins. Tout n'est pas ridicule ici-bas.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.

Il faut se moquer des embarras. Vous sortez d'un labyrinthe. Laissez dormir le lion. Un sourire vous renverse. Vous comprenez la raison d'une situation. Votre intuition vous mène au but voulu. Un doute se dissipe.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.

Une matière demande réflexion. On a besoin de vous. Ne reculez pas. Vos pensées se précisent. Un départ vous ennuie. Vous faites une nouvelle connaissance. Ne riez pas de votre voisin. Un changement s'opère. Le cœur bat bien vite.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars

Une personne se rappelle à votre souvenir. Vous possédez la carte majeure. Une conversation vous fait prendre une décision sur-le-champ. Ne prenez pas tout au sérieux. Vous reprenez votre aplomb.

323 COURS**ANGLAIS INTER-KIDS**

Cours d'anglais pour enfants 5 à 13 ans. Début le 17 septembre.

*Pour inf. demandez Gary Brown 378-8143

ANGLAIS PARLÉ PRATIQUE & COURANT CONCEPT MUGUETTE GAUVIN

Approche personnalisée unique, dynamique

SESSION AUTOMNE

débutant à avancé
COMPAGNIES - PARTICULIERS
COURS POUR RETRAITÉS

Muguette Gauvin + 25 ans d'expérience
777-3652 répondent lors des cours

324 SANTÉ

VOICI LA PREUVE!!! Michel Pelland, ex-restaurateur de La Maison Chez Nous a perdu 18 lb en 13 jours, et est très heureux! Estelle Côté 375-2380 et Liane Vallière, 539-5153, Réal Choinière, 360-1918

370 AUTOS

CADILLAC 1988, Sedan Deville, blanche, ultra propre, jamais sortie l'hiver, un seul propriétaire. Équipement complet, toit élect. etc. 450-546-2923 après 16h30.

CAVALIER Z-22 1997, man., 5 vit., 15,500 km, rég. de vit., bal. de garantie, 12,300\$ + 2 tx. 778-1436 ou 469-4653

CHRYSLER CONCORDE 1995, moteur 3.5, 46,000km, très très bon prix! Inf. 450-773-2366

HONDA CIVIC 1998 auto, 4 portes, anti-démarrage, démarreur à distance, 4 pneus hiver, 16,700\$ nég. 293-0059

MERCEDES BENZ SD turbo diesel 1985, parfaite état, 150,000 km, pas d'hiver, 16,000\$ ferme, TPS incluse. 375-3777

NISSAN 200SX, XE 87, aut. over-drive, toit ouvr. élect. peinture originale, 2 ptes, très b-cond. 1,950\$. 375-2402

PLYMOUTH ACCLAIM 1990, bleue, 4 portes, V6, 3 L, injection, 90,000 km, air climatisé, un vrai bijou, très bon prix. A voir au 396 Principale, Granby.

PONTIAC BONNEVILLE 1987, tout équipé, très propre (aucune rouille). Prix à discuter.

OLDS REGENCY 1985, (aucune rouille), prix à discuter. Inf. 266-0580

TOYOTA PICK-UP 81, moteur défectueux, boîte neuve 8'; BMW 325 IS, 1988, très propre, jamais sortie l'hiver. 777-0661

TOYOTA TERCEL DX 1996, 2 ptes, très bonne condition, 4 pneus d'hiver, 79,600 km, 6,200\$. 539-5401

★★★★★★★★★
GÉRARD DELAGE AUTO
505 DUFFERIN, GRANBY
(514) 776-3858
OUVERT TOUS
LES SAMEDIS

TOUS CES VÉHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
1 AN / 20,000KM OU 2 ANS / 40,000KM.

MOTONEIGE

96 PENTHER

V.T.T.

97 SUZUKI, 4 roues, aut. marche arrière

VAN

97 Van Plymouth Voyager, tout équipé.

CAMIONS

80 Chev. C20, aut. King Cab, grosse boîte.

AUTOMOBILES

- 97 Ford Escort LX wagon a/c, aut., 4 p.
- 95 Grand Prix, aut. 4 p. t-équip. noir.
- 95 Grand Prix, aut. 4 p. t-équip. vert forêt
- 95 FORD Probe, 2 ptes, aut. avec air.
- 95 HUNDAI Accent, 4 p. 5 vit. vert forêt.
- 95 HUNDAI Accent, aut. 4 ptes.
- 95 Geo Metro, 5 vit. 2 ptes.
- 95 Cavalier, aut. 4 p. noire.
- 94 HUNDAI Excel, 2 p. 5 vit. bas mill.
- 94 MUSTANG GT, décap. rouge, 2 p. 5 vit. radio am-fm cass. et disque compact, t-équip. avec syst. d'alarme.
- 93 FORD Lincoln Mark VIII, comme neuve.
- 92 MAZDA Protégé, aut. 4 p. toit ouvr.
- 92 Honda Civic, 5 vit., 4 ptes.
- 91 Volks Passat, aut., 4 ptes, équipé.
- 91 Grand-Am aut. 4p. t-équip. comme neuf
- 90 Ford Taurus wagon, 4 ptes, t-équipé.
- 90 Cavalier, 4 ptes, autom. air clim.
- 89 Chevrolet Cavalier, 5 vit., 2 ptes.
- 89 Volks Golf, 5 vit., 4 portes
- 89 Cadillac De Ville, aut. 4 p. t-équip.
- 89 Pontiac Firefly, 5 vit. bas millage.
- 88 FORD Mustang, aut. 2 portes.
- 88 Ford Escort EXP, 2 ptes, 5 vit.
- 88 Jetta, 4 ptes, aut.
- 88 Pontiac Sunbird, 5 vit. 2 p.
- 87 Buick Le Sabre LTD, aut., 4 ptes, t-équi.
- 76 Buick Le Sabre, aut.

ET BEAUCOUP D'AUTRES VOITURES EN
BONNE CONDITION À 1,400\$ ET MOINS

Bienvenue à tous!
Pour vous servir:
Christine et Gérard.
C'EST LA PLACE!

★★★★★★★★★

1968 CAMARO

Prête pour restauration (démontée), sans moteur, sans transmission, carrosserie sur la tôle, 2,000\$ ferme. Curieux s'abstenir, 293-2742

RWANDA

Un espoir:
votre solidarité!

**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

1-800-RWANDA 1
1033 rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H2L 1A3

DÉCÈS

ST-ONGE

**M. Jean
St-Pie (1921-1998)**



**DUHAMEL
M. Bernard**

A St-Hyacinthe, le 8 septembre 1998, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Jean St-Onge, époux de feu Simone Pépin, demeurant à St-Pie.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, 2 fils et 3 filles: Robert (Lisette Godin); Pierre (Odette Lauzon); André (Gilles Morin); Diane (Paul St-Pierre) et Martine.

Ses 2 frères et 4 sœurs: Rollande (feu Yves Leduc); Marcel (Claire Leroux); Bruno (Thérèse Boucher); Madeleine; Thérèse (Jean-Paul Gervais) et Gertrude (Alain Monette).

M. St-Onge laisse également plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, plusieurs neveux et nièces et 7 petits-enfants.

Des dons à la Fondation Aline Letendre seraient appréciés.

Exposé mercredi le 9 septembre 1998 à 14h à la

Résidence Funéraire
Mongeau Ltée.

244 rue St-Paul, St-Pie

Funérailles le jeudi 10 septembre 1998 à 14 heures, en l'église de St-Pie, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

(9)

Partout au Québec... pourquoi pas chez Vous?

Une jeunesse branchée!

Informations:
Québec: 418-529-4703
Montréal: 514-628-1274

**LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC**

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.

Avant 16 h pour publication le lendemain.

Un numéro qui peut rapporter GROS!

375-8888

Impression Plus

En souvenir d'un être cher...

- † Variétés de Cartes Montuaises et de Remerciements.
- † Photos souvenirs et signets
- † Retouche de photos et Restauration
- † Impression sur Toile d'Artiste et Encadrement

Pour nous rejoindre...

(450) 378-5183

DON IN MEMORIAM



Fondation
du Centre hospitalier
de Granby inc.

C'est un message
d'AMOUR et d'ESPOIR

Cartes disponibles aux résidences
funéraires et au bureau de la
Fondation

375-8030

L155987

Dites 9 "Je vous salue Marie" pendant 9 jours. Faites 3 vœux: 1 pour les affaires, 2 pour l'impossible. A la neuvième journée, faites publier. Vous verrez, les résultats sont merveilleux et incroyables!

413-C419199

G.P.

COUTU Jean-Marie

A Acton Vale, le 7 septembre 1998, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Jean-Marie Coutu, époux de Eliane Phaneuf, demeurant à Acton Vale.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil une fille et un garçon: Robert (Noëlla Robert) de Upton; Lorraine (Robert Couture) de Valcourt.

Ses petits-enfants: Isabelle (Alain Desrosiers); Nathalie (Patrick Favreau); Geneviève (Frédéric Chagnon); Stéphanie; Jacinthe (Stéphanie Daigneault); Josianne.

2 arrière petits-enfants: Pamela et Nathan.

Ainsi que ses frères et sœurs: Thérèse Coutu Leclerc, de Roxton Falls; Jeanne (Marcel Beauregard), de Roxton Pond; Berthe (Jean-Paul Morel); Florence; Aline (Lionel Thériault); Raymond (Blandine Champagne); Denise; Feu Marielle (Marcel Champagne) et Madeleine (Richard Beauséjour), tous de Acton Vale.

Il laisse aussi deux belles-sœurs et un beau-frère: Rita Lapointe; Rita Beauregard et Jean-Paul Phaneuf ainsi que plusieurs neveux, nièces.

La famille sera présente au salon

Marcel Boisvert Ltée

1150 du Marché, Acton Vale

mercredi le 9 septembre, de 14h à 17h et de 19h à 22h et les funérailles auront lieu jeudi le 10 septembre 1998 à 10 heures en l'église St-André d'Acton Vale, suivies de l'inhumation à Upton.

La famille désire remercier spécialement le personnel du 7ième de l'Hôpital Ste-Croix de Drummondville, pour les bons soins dont a bénéficié M. Coutu.

(9)



**PAQUETTE
Mme Régina**

Au Centre hospitalier Brome Missisquoi Perkins de Cowansville le lundi, 7 septembre 1998, à l'âge de 82 ans est décédée Mme Régina Paquette, épouse de feu Osias Jacques.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Lucille (Maurice Chiasson), Claire (George Maynard); Pauline, Hector, Gaston. Ses petits-enfants: France, Hélène, Jean-François; son arrière-petit-fils, Jocelyn. Ses frères et sœurs: Bernadette (Octave Benoit), Lucille (Raymond Fournier), Jean-Paul, feu Marcel (Rose Pelchat), Gaston (Lucille Letendre), feu Richard (Thérèse Asselin), Jacques (Katellen Brunton) ainsi que ses neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis(es).

Mme Paquette repose au
Funérarium Denis Meunier Inc.

402, rue de la Rivière
Cowansville

Tél: 266-6061, fax: 266-6057

Les visites seront le mercredi, 9 septembre, de 14 à 17h et de 19 à 22h. Les funérailles auront lieu le jeudi, 10 septembre, à 14h30 en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Ouverture du salon journée des funérailles, à compter de midi.

(9)

DÉCÈS



LANDRY
Mme Lucille

À Granby, le 4 septembre 1998, à l'âge de 74 ans est décédée Mme Lucille Landry, née Paquette, épouse de feu J. Denis Landry, demeurant à Villa Bonheur, 71 rue Court, Granby. **Les funérailles auront lieu le mercredi 9 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la**

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée.
170 rue Dufferin à Granby
tél: 372-4498, téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 15 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, mercredi, journée des funérailles, à compter de midi. Des dons à l'Association québécoise des personnes aphasiques seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Michel (Lucie Lequin); Micheline (Pierre Ostiguy); feu Mario; Maurice; Marc-André (Katy Wiart); François (Danielle Rainville); Robert (Louise Giard); Monique; Carole (Alain Rondeau); Daniel (Danielle Fortin); Charles (Dominique Massé), tous de Granby. Ses 18 petits-enfants et 1 arrière-petit-fils. Ses frères et soeurs: feu M. Gérard Paquette (Jeannette Martel); Mme Bernadette Paquette; M.Mme Conrad Hébert; feu Armande Paquette; Mme Rita Charon; M.Mme Armand Paquette; Mme Françoise Paquette; M.Mme Gilles Lamothe. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Lucienne Landry; Mme Gertrude Girouard; feu Sr. Corinne Landry; M.Mme Marcel Landry; feu Thérèse Landry (Georges Rousseau); feu Romuald Landry (Rita Duhamel); M. Roland Landry; Mme Claire Landry; Mme Yolande Béland; M. Gérard Jolin; feu M. Jean-Denis Blais; M. René Blouin. Ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. Sincères remerciements au Dr. Richard Gosselin, au personnel de Villa Bonheur et aux membres d'Albatros 04 Granby pour les bons soins prodigués à Mme Lucille Landry. (08-09)



LAPALME
Mme
Évangéline

À Granby, le 7 septembre 1998, à l'âge de 85 ans est décédée Mme Évangéline Lapalme, née Lamothe, épouse de feu Hervé Lapalme, demeurant à Granby. **Les funérailles seront célébrées le mercredi 9 septembre 1998 à 11 h, en la Chapelle du**

Complexe Funéraire
Le Sieur
60 boul. Pie IX à Granby
tél: 777-1414 téléc: 777-0999

suivies de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier. Les heures d'accueil seront mardi de 19 h à 22 h. Ouverture à 9 h, mercredi, journée des funérailles. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Yvette (Alexandre Labrie) de Granby; Raymond (Pierrette Dalpé) de Granby; Jean-Yves de Magog; Guy (Camille Caron) de Sherbrooke. Ses 23 petits-enfants et 22 arrière-petits-enfants. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. (08-09)



MICHAUD-DULUDE
Mme Pauline

Au C.U.S.E. Pavillon Fleuri-mont de Sherbrooke, le 8 septembre 1998, à l'âge de 70 ans est décédée Mme Pauline Michaud, épouse de feu Roger Dulude demeurant à Farnham.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Elise (Robert St-Pierre), Paul (France Côté), Andrée (Luc Gagnon), Benoit (Isabelle Lacoste). Elle laisse également 9 petits-enfants, son frère et ses soeurs, Guy, Yvonne, Fernande, Réjeanne et leurs conjoints; ses belles-soeurs: Claire Dulude, Lucille Dulude et leurs conjoints ainsi que ses neveux et nièces, et autres parents et amis. Mme Dulude sera exposée mercredi à 19h au

Salon Funéraire
F. & J.M. Désourdy Inc.
205 Principale Est
Farnham
tél: 293-4474, fax: 293-8525

Les funérailles auront lieu le vendredi, 11 septembre, à 11h en l'église St-Fabien, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures de visites: mercredi de 19 à 22h, jeudi de 14 à 17h et de 19 à 22h. Vendredi, ouverture à 9h. (09)



FLEURY
M. Maurice

À l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le samedi 5 septembre 1998, à l'âge de 49 ans, est décédé M. Maurice Fleury.

Il laisse dans le deuil sa conjointe Madame Denise Dupras, sa soeur Diane (Robert Bali), son frère Michel, ses neveux et nièces: Jonathan, Roxane, Gabriel et Lucie. Les enfants de sa conjointe: Stéphane, Chantal et Jessie. Ses beaux-frères et belles-soeurs, cousins, cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

M. Fleury repose à la
Maison Funéraire
Désourdy Wilson

109 William, Cowansville J2K 1K9
Inf: 263-1212, téléc.: 263-9557

Les heures de visite seront le jeudi 10 septembre de 19 h à 22 h. **Les funérailles auront lieu le vendredi 11 septembre 1998 à 11 heures en l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville.** La célébration sera suivie de l'incinération. L'inhumation des cendres aura lieu à une date ultérieure.

Notez bien: Le salon sera ouvert vendredi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire, à la Fondation de la recherche sur les maladies infantiles, 300 Berge du Canal, suite 317, Ville St-Pierre (Québec) H8R 1H3, tél: 1-800-665-2358, seraient grandement appréciés par la famille. (09)



ROBERT
Mme Pauline

Au Centre Notre-Dame de Granby, le 5 septembre 1998, à l'âge de 77 ans est décédée Mme Pauline Robert, née Ballard, épouse de feu Charles Robert, demeurant à Granby. **Les funérailles sous la direction de la**

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée.
170 rue Dufferin à Granby
tél: 372-4498 téléc: 372-2738

auront lieu le samedi 12 septembre en l'église St-Joseph à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin. La famille sera présente à l'arrière de l'église une heure avant la messe de funérailles.

Des dons à la Société Canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'arrière de l'église ou au bureau du salon funéraire. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Ginette; Serge (Lise Beaudry); Denis (Carmen Gagnon); Claude (Monique Archambault); Lyne. Ses petits-enfants: Annie Fleurant, Michèle, Charles, Stéphanie, Marie-Hélène, Geneviève Robert. Sa soeur, Agathe Ballard-Massicotte. Sa belle-soeur, Noëlla Ballard. Ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et ami(e)s. La famille désire remercier le personnel du Centre Notre-Dame de Granby, ainsi que les membres de Albatros 04 Granby pour leur soutien. (09-11-12)



GUILMETTE GÉVRY
Mme Jeannine

Au Centre hospitalier de Granby, le 5 septembre 1998, à l'âge de 63 ans, est décédée Madame Jeannine Guilmette, épouse de Simon Gévry, demeurant à Granby, autrefois de Ste-Cécile-de-Milton. **Les funérailles auront lieu le mercredi 9 septembre 1998. Le convoi funèbre partira des**

Résidences Funéraires Bessette
31 rue, Drummond à Granby
tél: 375-3131, téléc: 375-3912

pour se rendre à l'église Ste-Cécile-de-Milton où le service sera célébré à 11 h. Inhumation au cimetière de la paroisse. Les heures d'accueil: mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, mercredi, à compter de 9 h. En guise de sympathie, des dons au Centre Hospitalier de Granby, Unité des Soins Palliatifs, seraient grandement appréciés. Elle laisse dans le deuil, outre son époux Simon, ses filles: Johanne; Carole (Francis Lehoux) et un grand ami de la famille, Pierre Fredette, tous de Granby. Ses frères et soeurs: feu Édouard; feu Ida; feu Gérard; Laurent (Denise Tétreault) de Granby; Rita (Maurice Daigle) de St-Valérien; Antoinette (feu Antonin Robert) de St-Pie-de-Bagog; feu Léon; Maurice de St-Hyacinthe; André (Ginette Quimpair) de Granby. Son beau-frère, Hervé Caouette (feu Pierrette Gévry) de Granby. Ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier sincèrement tout le personnel des Soins Palliatifs du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Gévry lors de son séjour parmi eux. (08-09)



DUGUAY
M. Roland

À l'Hôpital B.M.P. de Cowansville le dimanche, 6 septembre 1998, à l'âge de 83 ans est décédé M. Roland Duguay, époux de Madame Angéline Beaubien de Cowansville.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Jacques (Diane); Ghislaine (Denis); Mariette; Jean-Marc (Denise); Réal (Diane); Alain (Manon); Yolande (Jean-Luc). Ses petits-enfants: Pierre, Daniel, Dominic, François, Mario, Annie, Marie-Claude, Stéphane, Manon, Yannick, Éric, Jonathan. Ses arrière-petits-enfants: Vincent, Nathaniel, Christophe et Samuel. Ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, cousins et cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Monsieur Duguay repose à la
Maison Funéraire
Désourdy Wilson
109, rue William, Cowansville
tél: (450) 263-1212 ou
téléc: (450) 263-9557

Les heures de visites seront le mercredi 9 septembre 1998 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. **Les funérailles auront lieu le jeudi 10 septembre 1998 à 11 h en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville.** La célébration sera suivie de l'incinération. L'inhumation des cendres aura lieu à une date ultérieure. N.B.: le salon sera ouvert, jeudi, journée des funérailles, à compter de 9 h. La famille désire remercier tout particulièrement le personnel de l'Hôpital B.M.P. de Cowansville pour les bons soins prodigués à M. Duguay durant son séjour. Des dons à la Société québécoise du cancer seraient grandement appréciés par la famille (formulaires disponibles au salon). (08-09)



Tout sous un même toit au coeur de Granby

Chapelle inclus
Salle de réception inclus
Garderie inclus
Crémation inclus

Des services incomparables À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés soient respectées dans la dignité et l'économie au

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique
- **DÈS CET AUTOMNE**
- **RÉSIDENCE FUNÉRAIRE**
- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs
Le respect des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 septembre 1998

35

AVIS DE CORRECTION

Veillez prendre note qu'une erreur s'est glissée dans l'avis de décès de M. Bernard Duhamel publié en page 33 de votre édition d'hier.

Veillez noter que M. Duhamel était âgé de 67 ans et non 74 ans tel qu'indiqué. Toutes nos excuses aux membres de la famille et amis.

C418761

* Parties d'hier non comprises

BASEBALL

CLASSEMENT

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy	Diff
Atlanta	92	52	639	—
New York	80	64	556	12
Philadelphie	67	76	469	24½
Montreal	55	89	382	37
Florida	48	96	333	44

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy	Diff
Houston	91	53	632	—
Chicago	80	64	556	11
St. Louis	70	73	490	20½
Milwaukee	69	75	479	22
Cincinnati	66	78	458	25
Pittsburgh	65	77	458	25

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy	Diff
San Diego	91	53	632	—
San Francisco	78	66	542	13
Los Angeles	72	72	500	19
Colorado	67	78	462	24½
Arizona	58	87	400	33½

Lundi, 7 septembre
Milwaukee 6 Pittsburgh 3
N.Y. Mets 8 Atlanta 7
St. Louis 3 Chicago 2
Colorado 15 Florida 10
Houston 1 Cincinnati 0
Arizona 4 Los Angeles 2
San Francisco 5 San Diego 4

Mardi, 8 septembre
Milwaukee à Pittsburgh
Atlanta à Montréal
N.Y. Mets à Philadelphie
Cincinnati à Houston
Chicago Cubs à St. Louis
Florida au Colorado
Los Angeles en Arizona
San Francisco à San Diego

Mercredi, 9 septembre
Pittsburgh à Chicago, 14h20
Atlanta à Montréal, 19h05
N.Y. Mets à Philadelphie, 19h05
St. Louis à Cincinnati, 19h35
Milwaukee à Houston, 20h05
Florida au Colorado, 21h05
Los Angeles en Arizona, 22h35
San Francisco à San Diego, 22h35

MEILLEUR DEUXIEME

Équipe	G	P	Moy	Diff
Chicago	80	64	556	—
New York	80	64	556	—
San Francisco	77	66	538	2½

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy
LWalker Col	117	417	100	146	350
Bichette Col	143	591	87	202	342
Olerud NYM	143	499	79	170	341
Biggio Hou	142	574	113	188	328
Castillo Col	144	569	99	186	327
Kendall Pit	130	482	86	157	326
Cirillo Mil	137	524	88	171	326
Gwynn SD	112	403	59	131	325
VGuerrero Mon	141	554	98	179	323
Piazza NYM	132	493	75	159	323

Points—McGwire, St. Louis, 114; ChJones, Atlanta, 113; Sosa, Chicago, 113; Biggio, Houston, 113; Bagwell, Houston, 109; GVaughn, San Diego, 105; Rolen, Philadelphie, 102.

Points produits—Sosa, Chicago, 140; McGwire, St. Louis, 127; Castilla, Colorado, 125; Alou, Houston, 118; Bichette, Colorado, 116; Galarraga, Atlanta, 113; GVaughn, San Diego, 111.

Coups sûrs—Bichette, Colorado, 202; Biggio, Houston, 188; Castilla, Colorado, 186; VGuerrero, Montréal, 179; Sosa, Chicago, 177; Vina, Milwaukee, 173; Glanville, Philadelphie, 172; DeBell, Houston, 172.

Doubles—Biggio, Houston, 45; Bichette, Colorado, 45; DYoung, Cincinnati, 44; LWalker, Colorado, 43; Fullmer, Montréal, 41; Floyd, Florida, 41; Rolen, Philadelphie, 38; BBoone, Cincinnati, 38; Bonds, San Francisco, 38.

Triples—Blarkin, Cincinnati, 10; Dellucci, Arizona, 9; NPerez, Colorado, 8; AJones, Atlanta, 8; KGarcia, Arizona, 8; DeShields, St. Louis, 8; VGuerrero, Montréal, 7; BBrown, Chicago, 7; Womack, Pittsburgh, 7; BJordan, St. Louis, 7.

Circuits—McGwire, St. Louis, 60; Sosa, Chicago, 58; GVaughn, San Diego, 47; Galarraga, Atlanta, 43; Castilla, Colorado, 41; Alou, Houston, 38; VGuerrero, Montréal, 35.

Buts volés—Womack, Pittsburgh, 51; Biggio, Houston, 44; Renteria, Florida, 40; EYoung, Los Angeles, 38; Floyd, Florida, 27; QVeras, San Diego, 24; AJones, Atlanta, 23; BLarkin, Cincinnati, 23.

Lanceurs (16 décisions)—Smoltz, Atlanta, 14.3, 82.4, 3.13; KBrown, San Diego, 18.5, 78.3, 2.42; Glavine, Atlanta, 18.6, 75.0, 2.61; ALeiter, New York, 14.5, 73.7, 2.39; Tapani, Chicago, 17.7, 70.8, 4.81; GMaddux, Atlanta, 17.7, 70.8, 2.07; Gardner, San Francisco, 12.5, 70.6, 4.66.

Retraits—Schilling, Philadelphie, 268; Wood, Chicago, 233; KBrown, San Diego, 227; GMaddux, Atlanta, 179; Reynolds, Houston, 178; Dreifort, Los Angeles, 168; Nomo, New York, 163.

Victoires protégées—Hoffman, San Diego, 46; Beck, Chicago, 44; Shaw, Los Angeles,

40; Nen, San Francisco, 34; JFranco, New York, 32; Urbina, Montréal, 28; BWagner, Houston, 27.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy	Diff
y-New York	100	41	709	—
Boston	82	60	577	18½
Toronto	78	66	542	23½
Baltimore	71	72	497	30
Tampa Bay	55	87	387	45½

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy	Diff
Cleveland	79	64	552	—
Chicago	67	76	469	12
Kansas City	65	77	458	13½
Minnesota	64	79	448	15
Detroit	54	90	375	25½

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy	Diff
Anaheim	79	64	552	—
Texas	76	67	531	3
Oakland	66	77	462	13
Seattle	65	77	458	13½

y-assuré d'une place dans les séries.

Dimanche, 6 septembre
Toronto 8 Boston 7
Detroit 3 Cleveland 2
Chicago 6 N.Y. Yankees 5
Oakland 9 Tampa Bay 2
Anaheim 3 Kansas City 0
Minnesota 6 Texas 5
Baltimore 5 Seattle 2

Lundi, 7 septembre
Toronto 15 Cleveland 1
Texas 6 Minnesota 0
Chicago 7 Detroit 5
Boston 4 N.Y. Yankees 3
Seattle 11 Baltimore 1

Mardi, 8 septembre
N.Y. Yankees à Boston, 19h05
Kansas City au Texas, 20h05
Detroit à Chicago, 20h05
Tampa Bay à Seattle, 22h05
Baltimore à Oakland, 22h05
Minnesota à Anaheim, 22h05

Mercredi, 9 septembre
Baltimore à Oakland, 15h15
Tampa Bay à Seattle, 18h35
N.Y. Yankees à Boston, 19h05
Cleveland à Toronto, 19h05
Kansas City au Texas, 20h05
Detroit à Chicago, 20h05
Minnesota à Anaheim, 22h35

MEILLEUR DEUXIEME
Équipe: G P Moy. Diff
Chicago 80 64 556
New York 80 64 556
San Francisco 77 66 538 2½

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy
LWalker Col	117	417	100	146	350
Bichette Col	143	591	87	202	342
Olerud NYM	143	499	79	170	341
Biggio Hou	142	574	113	188	328
Castillo Col	144	569	99	186	327
Kendall Pit	130	482	86	157	326
Cirillo Mil	137	524	88	171	326
Gwynn SD	112	403	59	131	325
VGuerrero Mon	141	554	98	179	323
Piazza NYM	132	493	75	159	323

Points—McGwire, St. Louis, 114; ChJones, Atlanta, 113; Sosa, Chicago, 113; Biggio, Houston, 113; Bagwell, Houston, 109; GVaughn, San Diego, 105; Rolen, Philadelphie, 102.

Points produits—Sosa, Chicago, 140; McGwire, St. Louis, 127; Castilla, Colorado, 125; Alou, Houston, 118; Bichette, Colorado, 116; Galarraga, Atlanta, 113; GVaughn, San Diego, 111.

Coups sûrs—Bichette, Colorado, 202; Biggio, Houston, 188; Castilla, Colorado, 186; VGuerrero, Montréal, 179; Sosa, Chicago, 177; Vina, Milwaukee, 173; Glanville, Philadelphie, 172; DeBell, Houston, 172.

Doubles—Biggio, Houston, 45; Bichette, Colorado, 45; DYoung, Cincinnati, 44; LWalker, Colorado, 43; Fullmer, Montréal, 41; Floyd, Florida, 41; Rolen, Philadelphie, 38; BBoone, Cincinnati, 38; Bonds, San Francisco, 38.

Triples—Blarkin, Cincinnati, 10; Dellucci, Arizona, 9; NPerez, Colorado, 8; AJones, Atlanta, 8; KGarcia, Arizona, 8; DeShields, St. Louis, 8; VGuerrero, Montréal, 7; BBrown, Chicago, 7; Womack, Pittsburgh, 7; BJordan, St. Louis, 7.

Circuits—McGwire, St. Louis, 60; Sosa, Chicago, 58; GVaughn, San Diego, 47; Galarraga, Atlanta, 43; Castilla, Colorado, 41; Alou, Houston, 38; VGuerrero, Montréal, 35.

Buts volés—Womack, Pittsburgh, 51; Biggio, Houston, 44; Renteria, Florida, 40; EYoung, Los Angeles, 38; Floyd, Florida, 27; QVeras, San Diego, 24; AJones, Atlanta, 23; BLarkin, Cincinnati, 23.

Lanceurs (16 décisions)—Smoltz, Atlanta, 14.3, 82.4, 3.13; KBrown, San Diego, 18.5, 78.3, 2.42; Glavine, Atlanta, 18.6, 75.0, 2.61; ALeiter, New York, 14.5, 73.7, 2.39; Tapani, Chicago, 17.7, 70.8, 4.81; GMaddux, Atlanta, 17.7, 70.8, 2.07; Gardner, San Francisco, 12.5, 70.6, 4.66.

Retraits—Schilling, Philadelphie, 268; Wood, Chicago, 233; KBrown, San Diego, 227; GMaddux, Atlanta, 179; Reynolds, Houston, 178; Dreifort, Los Angeles, 168; Nomo, New York, 163.

Victoires protégées—Hoffman, San Diego, 46; Beck, Chicago, 44; Shaw, Los Angeles,

82 60 577
Toronto 78 66 542 5
Texas 76 67 531 6½

LES MENEURS

LIGUE AMERICAINE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy
BWilliams NY	109	433	89	149	344
DJeter NY	129	548	115	183	334
MVaughn Bos	134	527	97	174	330
IRodriguez Tex	128	514	76	169	329
TWalker Min	125	466	77	150	322
Belle Chi	144	538	102	173	322
Garciparra Bos	124	528	94	169	320
O'Neill NY	135	543	88	172	317
TFernandez Tor	120	426	64	135	317
JuGonzalez Tex	135	533	97	167	313

Points—DJeter, New York, 115; ARodriguez, Seattle, 110; Griffey Jr, Seattle, 109; Durham, Chicago, 108; Knoblauch, New York, 105; JnValentin, Boston, 104; Edmonds, Anaheim, 103.

Points produits—JuGonzalez, Texas, 149; Belle, Chicago, 132; Griffey Jr, Seattle, 126; MRamirez, Cleveland, 122; ARodriguez, Seattle, 113; RPalmeiro, Baltimore, 113; Garcia-parra, Boston, 110; TMartinez, New York, 110.

Coups sûrs—ARodriguez, Seattle, 185; DJeter, New York, 183; MVaughn, Boston, 174; Belle, Chicago, 173; O'Neill, New York, 172; Garcia-parra, Boston, 169; IRodriguez, Texas, 169.

Doubles—JnValentin, Boston, 43; CDele-gado, Toronto, 42; Belle, Chicago, 42; JuGonzalez, Texas, 40; Erstad, Anaheim, 39; EMartinez, Seattle, 39; 5 à égalité à 38.

Triples—Offerman, Kansas City, 12; Winn, Tampa Bay, 9; Damon, Kansas City, 8; Durham, Chicago, 8; O'Leary, Boston, 8; Garcia-parra, Boston, 7; McCracken, Tampa Bay, 7.

Circuits—Griffey Jr, Seattle, 50; Belle, Chicago, 45; JuGonzalez, Texas, 41; RPalmeiro, Baltimore, 41; Canseco, Toronto, 41; ARodriguez, Seattle, 39; MRamirez, Cleveland, 36.

Buts volés—Henderson, Oakland, 58; Lofton, Cleveland, 50; Stewart, Toronto, 45; ARodriguez, Seattle, 40; Offerman, Kansas City, 38; BLHunter, Detroit, 35; Nixon, Minnesota, 33.

Lanceurs (16 décisions)—DWells, New York, 17.3, 85.0, 3.27; PMartinez, Boston, 18.4, 81.8, 2.71; Cone, New York, 18.5, 78.3, 3.58; Clemens, Toronto, 18.6, 75.0, 2.62; Helling, Texas, 18.7, 72.0, 4.39; Wakefield, Boston, 15.7, 68.2, 4.58; Rogers, Oakland, 13.7, 65.0, 3.08.

Retraits—Clemens, Toronto, 227; PMartinez, Boston, 219; RJohnson, Seattle, 213; CFriley, Anaheim, 196; Cone, New York, 174; Erickson, Baltimore, 165; Saunders, Tampa Bay, 157.

Victoires protégées—Gordon, Boston, 39;

Wetteland, Texas, 39; Percival, Anaheim, 38; MJackson, Cleveland, 36; Aguilera, Minnesota, 36; MRivera, New York, 33; JMontgomery, Kansas City, 32.

RENDIMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

AU BATON

Frappeur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy
Andrews Shane	443	40	106	63	23	0	239
Cabrera Orlando	210	37	58	15	2	5	276
Fullmer Brad	458	51	131	66	11	6	286
Guerrero Vladimir	554	98	179	101	35	9	323
Guerrero Wilton	327	40	93	23	2	8	284
Hanley Bob	72	8	22	9	1	2	306
Holbert Ray	5	0	0	0	0	0	000
Hubbard Mike	54	3	7	3	1	0	130
Jones Terry	150	23	33	12	1	10	220
Livingstone Scott	107	1	21	10	0	1	196
May Derrick	157	9	39	11	3	0	248
McGuire Ryan	201	17	38	9	1	0	189
Mordcazi Mike	107	11	21	8	3	1	196
Perez Robert	100	7	23	6	1	0	230
Santangelo F.P.	362	50	78	19	4	6	215
Seguinal Fernando	6	0	0	0	0	0	000
Stovall DaRonald	78	11	16	6	2	1	205
Vidro Jose	197	24	44	17	0	2	223
White Randall	357	54	107	58	17	16	300
Widger Chris	410	35	95	51	14	6	232

AU MONTICULE

Lanceur	G	P	VP	ML	BB	RBMPM	
Batista Miguel	2	5	0	112.1	52	82	4.09
Bennett Shayne	5	4	1	87.1	44	57	5.15
Boskie Shawn	1	3	0	17.2	4	10	9.17
Bullinger Kirk	1	0	0	4.0	0	11	5.00
DeHart Rick	0	0	0	21.2	12	414.73	—
Hermanson Dustin	13	10	0	163.2	51	130	3.08
Johnson Mike	0	2	0	7.1	2	414.73	—
Kline Steve	2	6	1	67.0	35	72	2.96
Maddux Mike	2	3	1	46.0	13	26	3.91
Moore Trey	2	5	0	61.0	17	35	5.02
Pavano Carl	4	8	0	113.1	39	73	4.53
Powell Jeremy	1	5	0	25.0	11	14	7.92
Telford Anthony	3	5	0	80.1	32	48	4.15
Thurman Mike	3						

«Je vise une des trois premières positions au classement»

Le talent abonde chez les Inouk du soccer

Gaétan Roy

GRANBY

Il y a de ces années comme ça. Parfois, un entraîneur s'arrache les cheveux pour trouver de bons joueurs; d'autres fois, un pilote a la pénible tâche de dire à de bons joueurs qu'il ne peut pas les garder avec l'équipe.

C'est ce qui se produit avec les Inouk du soccer collégial cette saison. Éric Parent et son adjoint Stéphane Martel avaient tellement de bons éléments sous la main au camp d'entraînement qu'ils auraient pratiquement pu former deux bons clubs!

Les Inouk amorceront leur saison de huit parties en recevant les Faucons de Lévis-Lauzon, mercredi à 20h, au terrain Jean-Yves-Phaneuf.

«C'est ma quatrième saison à titre d'entraîneur-chef des Inouk et c'est l'équipe la plus difficile que j'ai eu à former, lance Parent. Il a fallu remercier plusieurs joueurs de talent pour garder 17 des 30 joueurs qui se sont présentés au

camp. Le soccer est tellement populaire que deux filles, Valérie Nadeau et Marie-Claude Tessier, ont tenté leur chance. Techniquement, elles étaient bonnes mais elles manquaient de vitesse et de force physique comparativement aux gars».

Les entraîneurs ont gardé le nom d'Alexandre Mailhot sur leur alignement, mais il est blessé au genou et il serait étonnant qu'il joue cette saison.

«C'est difficile de fixer des objectifs lorsqu'on ne connaît pas nos rivaux, mais je vise une des trois premières positions au classement. Il faudra faire mieux qu'une victoire et cinq buts marqués (lors du même match!) comme l'an passé», indique l'entraîneur.

Six vétérans

Parmi les coupures, Éric Parent a même dû remercier un vétéran, laissant le club avec six vétérans et 11 recrues.

«Ce sont des recrues de talent, note-t-il. C'est presque l'équipe complète que j'avais dirigée aux Jeux du Québec de Gaspé, en

1993. Je pense que ce sera la meilleure équipe de soccer collégial depuis un bon bout de temps à Granby».

Le gardien Marc-André Jetté, en plus des Michael Bouthillette, Guillaume Couture, Daniel Picard, Thierry Savoie et Samuel Trépanier forment le groupe de vétérans de retour.

L'attaque sera confiée «aux jeunes loups» Danny Forand, David Fortin, Jean-François Frenette et Philippe Dion. L'équipe comptera aussi sur les recrues Maxime Archambault, Hugo Jolicoeur, Philippe Landry («un défenseur très agressif»), Jean-hilippe Leboeuf, Jonathan Pépin et le gardien Jimmy Lebel.

Outre Granby et Lévis-Lauzon, le circuit collégial AA comptera les équipes de Trois-Rivières, Drummondville, Victoriaville, St-Hyacinthe, Séminaire de Sherbrooke, Lennoxville et Sherbrooke. Le collègue F.X. Garneau a fait le saut au niveau AAA cette saison, ce qui laissera une chance aux autres.

A la recherche d'une troisième victoire de suite

Le Husky à Laprairie ce soir

COWANSVILLE

Le Husky de Cowansville sera en quête d'un troisième gain de suite, ce soir, en visitant les Condors de Laprairie.

Le pilote André Charbonneau se méfie toutefois d'une des nouvelles franchises du circuit Gaudette.

«Laprairie va évoluer devant ses partisans et les joueurs ne voudront pas subir un échec cinglant comme celui encaissé par St-Hyacinthe contre nous dimanche», a fait valoir Charbonneau.

L'entraîneur du Husky fera confiance au gardien Miguel Fortin pour affronter les tirs des Condors après lui avoir accordé un repos en troisième lors du gain de 11-2 face à St-Hyacinthe.

«Miguel a fait les bons arrêts pendant que le pointage était 2-2 et nous avons réussi deux buts en avantage numérique en fin de deuxième et un en désavantage numérique au début de la troisième pour régler l'issue du match», a fait valoir Charbonneau.

Charbonneau a fait remarquer

que pas moins de 400 spectateurs ont assisté au match de dimanche alors qu'il y en avait moins d'une centaine lors du premier duel pré-saison.

Le pilote du Husky a également mis en relief le travail de l'attaquant Frédéric Dufour qui a déjà obtenu cinq buts en deux parties, dont quatre dimanche.

Il a aussi commenté le départ de l'attaquant Yannick Landry pour Sherbrooke.

«C'est sûr que c'est décevant de perdre un tel joueur, mais il voulait vivre l'expérience du junior majeur et je lui souhaite bonne chance. D'un autre côté, si les choses ne fonctionnent pas pour Yannick avec les Castors, il sera toujours le bienvenu avec nous», a précisé Charbonneau.

Et si la graduation d'un bon marqueur fait mal au Husky, Charbonneau entend faire les efforts pour que l'équipe continue de produire.

«Tu ne peux pas bâtir ton équipe autour d'un seul joueur, sinon tu as mal fait ton travail comme entraîneur», souligne-t-il.

Victoire d'étape pour l'Italien Guidi

GRENADE, Espagne
Associated Press

L'italien Fabrizio Guidi s'est emparé, hier, du maillot de leader du Tour cycliste d'Espagne, à l'issue de sa victoire au sprint dans la quatrième étape,

longue de 173,5 km entre Malaga Tour et Grenade.

En franchissant la ligne d'arrivée en tête, Guidi vole le maillot amarillo au Français Laurent Jalabert, leader au classement général depuis la veille et présenté comme l'homme à battre dans ce

Jalabert occupe désormais la deuxième place du général, devant le Suisse Markus Szberg.

La cinquième étape se disputera aujourd'hui entre Olula del Rio et Murcia.



Club de golf
Saint-Césaire

«Le secret le mieux gardé en Montérégie»

1 DROIT DE JEU À PIED

	Lundi au jeudi	Vendredi
avant 13 h	20,00 \$	24,35 \$
après 13 h	14,75 \$	19,15 \$
après 15 h	10,45 \$	10,45 \$

Taxes en sus

Spéciaux à compter du 8 sept.

2 DROITS DE JEU + 1 VOITURETTE ÉLECTRIQUE

	Lundi au jeudi	Vendredi
avant 13 h	25,65 \$ p.p.	30,00 \$ p.p.
après 13 h	20,45 \$ p.p.	24,75 \$ p.p.
après 15 h	16,10 \$ p.p.	16,10 \$ p.p.

Taxes en sus

RÉSERVATIONS
1-888-469-4887

140, chemin St-François, St-Césaire, sortie 48, autoroute 10

Golf au
Mille Vert

TOURNOI DE FIN DE SAISON

Le samedi 3 octobre

18 TROUS

Formules Végas à 4 joueurs

2 500 \$ et plus
EN PRIX DE
PARTICIPATION

INSCRIVEZ-VOUS
MAINTENANT.
Limite de 100 joueurs

40 \$ p.p. GOLF + SOUPER DE LARD BRAISÉ +
PRIX DE PARTICIPATION

Spécial fin de saison

dès le 8 sept.

2e JOUEUR 1/2 PRIX

Valide du lundi au jeudi pour un parcours de 9 trous. Il est préférable de réserver.

Achetez maintenant votre carte de saison 1999 et JOUEZ GRATUITEMENT d'ici la fin de semaine 1998 ou payez en 3 versements

Incluant 1 panier de balles GRATUIT PAR JOUR 7 JOURS - 525 \$ (couple 1 000 \$) tx., incl. 5 JOURS - 425 \$ (couple 800 \$) tx., incl.

1880 Principale, St-Paul-d'Abbotsford 379-2016

LA VOIX DE L'EST — mercredi 9 septembre 1998

37

Les meilleurs au Québec

Toute une saison pour les Yankees atomes

Fernand Bélanger

GRANBY

«J e suis fier de mes joueurs. Ils ont battu aux championnats provinciaux des clubs qui sont ensemble depuis deux ou trois ans alors que c'était notre première saison».

L'entraîneur Ben Banachowski, des Yankees atomes, avait la voix un peu enrouée au lendemain des championnats québécois, mais c'était pour une bonne cause puisque sa troupe a tout raflé à cette compétition.

Les Yankees ont donc signé la triple couronne puisqu'ils avaient auparavant décroché le championnat de la saison régulière avec 23 gains en 24 parties et celui des séries éliminatoires en Estrie sans subir de défaite. Une saison presque parfaite donc avec un seul revers!

Gain important contre Blainville

Les champions provinciaux ont vaincu Blainville (Laurentides) 5-3, St-Jean-Chrysostome (Québec) 11-0, la Rive-Sud 17-1 et 9-2 pour conserver une fiche parfaite à ce tournoi double élimination présenté à Lévis.

«La victoire contre Blainville a donné confiance aux joueurs. On avait perdu 1-0 contre cette équipe en demi-finale au tournoi de Granby et Blainville a ensuite gagné facilement en finale. Les jeunes l'avaient encore sur le cœur et étaient contents de battre Blainville», fait remarquer Banachowski.

Maxime Guénette s'est illustré dans ce gain en accordant seulement trois points et quatre coups sûrs tout en retirant 14 frappeurs sur des prises. Son rendement lui a valu d'être choisi joueur du match.



Les Yankees atomes de Granby ont complété une saison presque parfaite en décrochant le championnat provincial à Lévis. Dans l'ordre habituel: Maxime Guénette, Mathieu Sansoucy, Francis Dupuis, Mathieu Beauregard, Hugo Courtemanche et Samuel Bourdon; deuxième rangée: Tomy Banachowski, Audrey St-Cyr, Jean-Philippe Bachand, Marc Bourgeois, Sébastien Gariépy et Michael Chainey; troisième rangée: Jean-François Duval (entraîneur-adjoint), Dan Gariépy (entraîneur-adjoint), Ben Banachowski (entraîneur-chef) et François Dupuis (entraîneur-adjoint). photo d'archives

Marc Bourgeois et Michael Chainey ont brillé en attaque avec deux coups sûrs chacun.

Guénette a aussi obtenu le titre de joueur du match contre St-Hubert (Rive-Sud) en allouant un seul point, quatre coups sûrs et effectuant 11 retraits au bâton. Il a aidé sa cause en frappant trois fois en lieu sûr, tout comme Tomy Banachowski. Francis Dupuis, Sébastien Gariépy, Marc Bourgeois et Hugo Courtemanche y sont allés de deux coups sûrs chacun.

Les deux autres gains des Yankees ont été réussis par Marc Bourgeois. Il n'a alloué aucun point et seulement quatre coups sûrs tout en faisant mordre la poussière à sept adversaires dans

le gain de 11-0 contre St-Jean-Chrysostome (Québec). Il a également frappé en lieu sûr à deux occasions dans ce triomphe.

Tomy Banachowski, auteur de deux triples et brillant en défensive, a été choisi joueur du match. Francis Dupuis et Michael Chainey ont aussi obtenu deux coups sûrs chacun.

Marc Bourgeois est revenu à la charge en allouant deux points à St-Hubert sur deux coups sûrs et 10 retraits au marbre.

Francis Dupuis a été le meneur en attaque avec quatre coups sûrs, pour un total de neuf durant le tournoi, et a décroché le titre de joueur du match. Son coéquipier Sébastien Gariépy a fourni trois coups sûrs.

Les Astérix amorcent leur saison du mauvais pied

FARNHAM

Les Astérix juvéniles A de Farnham ont mal entamé leur saison en subissant un revers de 12-8 aux mains d'Ormstown samedi à l'école Jean-Jacques-Bertrand.

«Nous n'avons pas eu le temps de faire beaucoup de pratiques et ça paraissait parce que les deux équipes ont fait plusieurs erreurs», a fait remarquer l'entraîneur Ross Lemke.

Les Farnhamiens menaient 8-6 avec seulement 2:35 à écoulé au match lorsque les visiteurs ont atteint la zone payante pour la deuxième fois de la rencontre sur un jeu aérien.

La première demie avait pris fin par la marque de 6-1 en faveur d'Ormstown. Le premier point du match a été l'oeuvre de Ghislain Bissonnette sur un simple obtenu lors d'un botté de dégagement. Ormstown a pris les devants au deuxième engagement avec un touché sur un court jeu de passe, pour ensuite rater le converti.

Il a fallu attendre au troisième quart pour voir les Astérix inscrire un majeur, soit une réception de passe de 15 verges de Philippe Leblanc, doublée d'un converti de Bissonnette. Cette priorité a toutefois été annulée en fin de rencontre.

Ross Lemke a indiqué que les Astérix n'auront pas droit à un horaire facile puisqu'ils disputeront leurs trois prochains matches sur la route, soit au Collège Charles-Lemoyne, face à Valleyfield et Ormstown.

Les Géants gagnent

Les Géants du Cégep de St-Jean, où Lemke est le coordonnateur de l'attaque, ont connu un meilleur sort en battant Maisonneuve 33-12. Le quart-arrière Marc-André Tougas s'est distingué avec trois passes pour un touché. L'ex-joueur des Incroyables Yan Fredette a capté deux passes dans la zone payante et l'ancien porte-couleurs des Astérix Patrick Archambault une. Le vétéran demi Marc-Antoine Lasnier, un autre ex-joueur des Incroyables, a obtenu un touché sur une course.

Kucera sort Agassi

NEW YORK
Associated Press

Andre Agassi n'aura finalement pas surmonté à la tempête qui a marqué le match en dents de scie qu'il a disputé en deux jours face au Croate Karol Kucera aux Internationaux de tennis des Etats-Unis.

Kucera, le neuvième favori, s'est imposé 6-3, 6-3, 6-7 (5-7), 1-6 et 6-3 au terme d'une rencontre qui avait été interrompue par les orages lundi soir alors qu'Agassi (no 8) semblait en pleine remontée et menait le quatrième set 3-0.

En quart-de-finale, Kucera aura rendez-vous avec le premier favori Pete Sampras, un joueur qu'il avait vaincu aux Internationaux d'Australie au mois de janvier.

Plus tôt dans la journée, le champion en titre Patrick Rafter a éliminé le no 14 Goran Ivanisevic 6-3, 6-4, 4-6 et 6-1; le no 12 Jonas Bjorkman a stoppé Jan Siemerink 6-4, 2-6, 6-2 et 6-2; et Thomas Johansson a surpris le 11e favori Yevgeny Kafelnikov 3-6, 6-3, 6-3 et 7-6 (8-6).

Kucera avait brillé au cours des deux premiers sets lundi soirs, dominant Agassi dans toutes les phases du jeu. Mais le champion de 1994, à deux points de subir l'élimination au troisième set, a commencé à jouer avec la concentration de son adversaire en multipliant les lobs vertigi-

neux et en feignant le manque de coordination pour recommencer à plusieurs reprises ses élans au service. La tactique a porté fruit puisque l'Américain a enlevé les troisième et quatrième sets, forçant Kucera à défendre chèrement sa peau dans le cinquième.

«Il ne comettait pas d'erreurs et il a vraiment fallu que je me batte pour gagner quelques points et retrouver ma confiance», a dit Kucera.

Entre partenaires

Quant à Rafter, son adversaire en quart-de-finale sera nul autre que son partenaire de double Bjorkman.

L'Australien semblait filer vers une victoire facile face à Ivanisevic, mais ce dernier s'est ressaisi pour enlever le troisième set. Dans le quatrième set remporté 6-1 par Rafter, le Croate a été cité à deux reprises pour indiscipline et l'arbitre l'a même pénalisé d'un point dans le cinquième jeu. Il est passible d'une amende.

Chez les dames, la championne de Wimbledon Jana Novotna, tête de série numéro 3, a atteint la demi-finale en s'imposant 6-2 et 6-3 face à Patty Schnyder, tombeuse de Steffi Graf dimanche.

Au prochain tour, Novotna affrontera sa partenaire de double et première tête de série Martina Hingis qui a battu la sixième tête de série Monica Seles 6-4 et 6-4.

Houle n'entend pas céder aux demandes des joueurs

François Lemenu

LAVAL-SUR-LE-LAC
Presse Canadienne

Réjean Houle semble prêt à livrer un bras de fer à ses joueurs qui sont toujours sans contrat.

Hier, au club de golf Laval-sur-le-Lac, Houle a déclaré ne pas être étonné que quelques-uns des joueurs du Canadien aient boudé le tournoi de golf de l'équipe faute de contrat. Même s'il s'agit d'une première. Selon le directeur général du Tricolore, c'est un signe des changements qui s'opèrent dans la société.

Houle a déclaré n'avoir aucun dossier prioritaire sur son bureau à cinq jours de l'ouverture du camp d'entraînement à St-Jovite.

«Je mène tous les dossiers de front», a-t-il déclaré.

Houle ne semble pas préoccupé non plus par la perspective de voir des joueurs rater le début du camp.

«S'il doit manquer de cinq à six joueurs, il en manquera de cinq à six, a-t-il dit. Durant la saison, il nous arrive bien d'avoir de cinq à six blessés.»

Le directeur général du Canadien ne semble pas vouloir céder aux demandes des joueurs. Saku Koivu, Brian Savage, Martin Rucinsky, Vladimir Malakhov et Patrice Brisebois, entre autres, risquent de devoir patienter longtemps avant d'apposer leur signature au bas d'un contrat.

«Nous n'allons pas accepter les demandes irréalistes, a-t-il assuré. Nous n'allons pas changer notre politique. Je crois savoir ce que les gens veulent entendre. J'ai mon idée sur ce qu'ils pensent.»

Au sujet des accusations de collusion portées contre les propriétaires, Houle a répondu n'avoir reçu aucun ordre direct de la ligue.

«Mais on s'informe sur ce que font les autres organisations. Ça, on a le droit.»

McGwire fracasse le record de Maris

ST. LOUIS
Associated Press

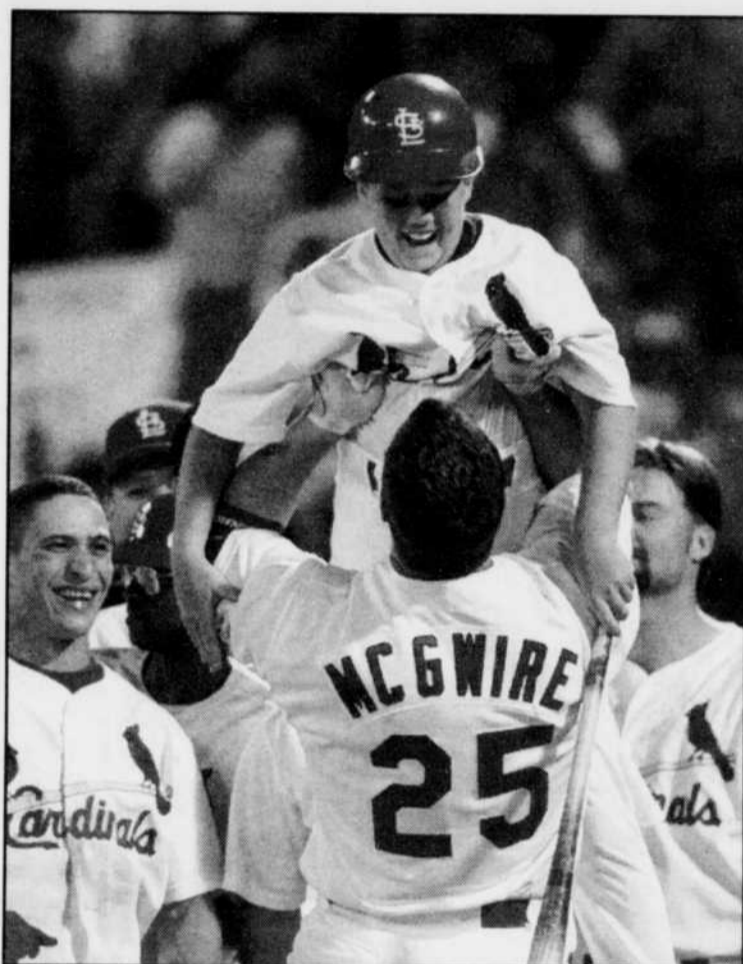
Sans le moindre doute ni astérisque, Mark McGwire a inscrit son nom dans le livre des records du baseball, hier, en fracassant le record de circuits de Roger Maris bien avant la fin de la saison régulière.

McGwire a réussi son 62e coup de quatre buts après deux retraits en quatrième manche contre Steve Trachsel, le lanceur partant des Cubs de Chicago. Il a expédié la balle par-dessus la clôture du champ gauche, provoquant du même coup des célébrations monstres au Busch Stadium de St. Louis.

Dans sa joie, McGwire a omis de toucher au premier coussin en le contournant et il a dû rebrousser chemin pour réparer sa faute. Il a ensuite poursuivi sa route autour des sentiers en recevant l'accolade de tous les joueurs d'avant-champ des Cubs et du receveur Scott Servais.

Le voltigeur des Cubs Sammy Sosa, qui totalise 58 circuits, a quitté sa position pour aller saluer son rival.

Le nouveau roi des circuits a été littéralement assailli par ses coéquipiers rassemblés près du marbre où l'attendait aussi son fils de 10 ans, Matt.



Un des premiers gestes de Mark McGwire après avoir fait le tour des sentiers a été de soulever son fils Matthew au bout de ses bras.

photo Associated Press

McGwire s'est ensuite dirigé vers les gradins pour donner l'accolade aux membres de la famille de Roger Maris, celui dont il ve-

nait de briser le record vieux de 37 ans.

Contrairement à ce que l'on avait craint, il n'y a eu aucune bousculade pour récupérer la balle historique qui aurait pu valoir jusqu'à 1 million \$.

La balle a voyagé sur 341 pieds — le plus court circuit de la saison de McGwire — pour aboutir tout juste derrière la clôture du champ gauche où aucun amateur n'a accès.

C'est un préposé au terrain, Tim Forneris, qui s'est emparé de la balle et il a déclaré qu'il la remettrait à McGwire.

«Je savais qu'elle allait sortir du terrain, a-t-il dit. Et elle a tout juste franchi la clôture. J'ai couru sur le terrain pour la récupérer.»

Pendant que la foule applaudissait à tout rompre, McGwire s'est emparé d'un micro pour leur adresser la parole :

«A toute ma famille, à mon fils, aux Cubs, à Sammy Sosa. C'est incroyable! Merci, St. Louis.»

McGwire, qui avait été retiré sur un roulant en première manche, a claqué son historique coup en solo à 21h18 exactement sur le premier tir de Trachsel.

Les célébrations ont occasionné un délai de 11 minutes avant la reprise du jeu.

Une carrière forgée à coups de circuits

ST. LOUIS
Associated Press

A sa première présence au bâton dans les petites ligués, il a claqué un circuit. Plusieurs années plus tard, il a établi une marque pour le plus grand nombre de circuits par une recrue.

Il était un des «frères Bash» lorsque les A's d'Oakland ont enlevé la Série mondiale en 1989. Il a redonné un nouveau souffle de vie au baseball et ses muscles ont fait la une des journaux tout au long de sa quête à la marque des 61 circuits de Roger Maris.

Et hier, Mark McGwire a atteint le sommet de la gloire en claquant son 62e circuit de la saison.

Pas mal pour un gars qui a une opinion moyenne de ses performances lorsqu'il était petit.

«J'ai commencé à jouer à l'âge de neuf ans, a raconté McGwire, Etais-je bon ? Je devais l'être mais pas tant que ça.»

Hum!
McGwire est né le 1er octobre 1963, deux ans après que Maris eût frappé son 61e circuit. Et coïncidence, il a égalé la marque de Maris le jour du 61e anniversaire de

naissance de son père.

Des records

A l'Université Southern California, McGwire a établi une marque de la conférence Pacifique-10 en obtenant 32 circuits. Il a ensuite été un membre important de l'équipe nationale des Etats-Unis aux Jeux olympiques de 1984. Lorsqu'il a amorcé sa première saison dans les majeures, il était prêt.

«A sa première saison à Oakland, nous n'avions personne de meilleur que Marc McGwire», a raconté Tony La Russa, son entraîneur à l'époque et qui est encore son entraîneur aujourd'hui.

McGwire a établi une marque cette saison-là en claquant 49 circuits à sa première année. Il avait aussi produit 118 points, un total qu'il n'a surpassé que cette saison.

McGwire et Jose Canseco sont devenus célèbres sous le surnom des «Bash Brothers» lorsque leur puissance au bâton a aidé les A's à devenir champions de la Ligue américaine en 1988, 1989 et 1990. En 1988, les A's ont même enlevé la Série mondiale contre leurs voisins, les Giants de San Francisco. Leur signe de reconnaissance —

se frapper les avant-bras après chaque circuit en geste de triomphe — a depuis été souvent imité.

McGwire, qui aura 35 ans en octobre, pourrait atteindre le plateau des 500 circuits dès l'an prochain. Sa place au Panthéon du baseball est déjà assurée.

D'ailleurs, si McGwire n'en compte que 449 (!), c'est parce qu'il a dû s'absenter pendant des longues périodes de temps, en 1993 et 1994, à cause de blessures au dos et à un talon. On pensait qu'il était devenu trop «fragile». En 1998, il n'a raté que trois matches à cause de spasmes au dos. La Russa l'a aussi fait reposer à quelques reprises.

Le joueur de premier but a atteint des plateaux importants depuis le début de la saison:

— Il a égalé une marque de Willie Mays (1971) en claquant la longue balle lors des quatre premiers matches de la saison.

— En mai, il cognait le 400e circuit de sa carrière. Avant lui, aucun joueur n'y était parvenu en moins de présences au bâton.

— Dès le mois de juin, il établissait une marque du Busch Stadium en frappant son 18e circuit de la saison. Le 26 juillet, il frac-

saissait la marque des Cards en obtenant son 44e circuit.

Des buts sur balles

Par moment la course à la marque de Maris a été frustrante. Au cours d'une période de trois semaines, les lanceurs adverses ne prenaient aucune chance et son nombre de buts sur balles a sensiblement augmenté.

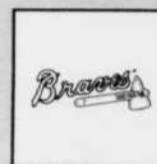
Et puis, seul McGwire semblait attiré les regards des partisans, mais cela n'a pas semblé déranger ses coéquipiers.

«Je ne sais pas si les gens viennent voir le match ou s'il viennent le voir au bâton», s'est demandé le lanceur Matt Morris dont les 10 retraits au bâton ont presque passés inaperçus dimanche.

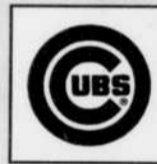
Même la controverse causée par son utilisation de l'androsténone, un supplément nutritif interdit par la NFL et le Comité international olympique mais toléré par le baseball majeur, n'a pas ralenti son rythme. Elle a légèrement entaché le mythe McGwire. Ses coéquipiers et ses adversaires se sont toutefois portés à sa défense en alléguant qu'il devait quand même faire contact avec la balle.

SPORTS

Les résultats



3^{9e} 6



3^{9e} 6

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

Milwaukee 7 Pittsburgh 8
New York 4 Philadelphie 16
Cincinnati 4 Houston 12 (8e)

Floride 6 Colorado 6 (6e)

LIGUE AMÉRICAINNE

New York 3 Boston 2
Kansas City 6 Texas 4 (9e)

Détroit 6 Chicago 12

Au petit écran

Mercredi, 9 septembre
TENNIS
L'Omnium des États-Unis
(RDS, 11h)

À surveiller

Mercredi, 9 septembre
SPORT ÉTUDIANT
SOCCER
Co M-Lévis vs Granby, 20h

La beauté, LA QUALITÉ, LA DURABILITÉ

DISPONIBLES EN 39 PO ET 54 PO

CHOIX DE 12 COULEURS



À PRIX ABORDABLE
VASTE CHOIX DE LITS DE MÉTAL
Amisco



SUPER PROMOTION

Lit de métal
GRAND LIT 60 po 299\$

10 ANS DE GARANTIE
 sur la soudure et la structure de métal

AUSSI TRÈS GRAND CHOIX DE TABOURETS



633 Dufferin
 Granby 372-5896

MEUBLES **GEMO**

OUVERT 7 JOURS

LIVRAISON GRATUITE

Financement sur place
 Cartes de crédit acceptées

LÀ OÙ LE MEUBLE PREND VIE

HEURES D'OUVERTURE :
 Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30
 Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
 Samedi : de 9 h à 17 h
 Dimanche : de midi à 17 h